

ADVANTAGE 3200

GB Full Face Mask with Bayonet Connector	BG Пълна лицева маска с байонетно съединение
DE Vollmaske mit Bajonett-Anschluss	CZ Celoobličejová maska s bajonetovým konektorem
FR Masque Complet avec raccord filtres à baïonnette	HU Teljesárcarc bajonettcsatlakozóval
IT Maschera a pieno facciale con innesto a baionetta	RO Mască pentru întreaga față cu conector baionetă
ES Máscara con Conexión Bayoneta	RU Маска с байонетным подсоединением
SE Helmask med bajonettfattning	SK Celotvárová maska s bajonetovým konektorom
NO Helmaske med bajonett tilkopling	UA Повнолицьова маска з байонетним замком
PL Maska z łącznikiem bagnetowym	KZ Байонеттік ағытпасы бар тұтас беттік маска
GR Πλήρης μάσκα με σύνδεση μπαγιονέτ	



ГОСТ Р 12.4.189-99 CL.2 ДСТУ EN 136:2003 CL.2

EN 136 CL 2



TP TC 019/2011



DE	1 - 5
GB	6 - 9
FR	10 - 13
IT	14 - 17
ES	18 - 21
SE	22 - 25
NO	26 - 29
PL	30 - 34
GR	35 - 39
BG	40 - 43
CZ	44 - 47
HU	48 - 51
RO	52 - 55
RU	56 - 60
SK	61 - 64
UA	65 - 69
KZ	70 - 74



1000 Cranberry Woods Drive
Cranberry Township, PA 16066
United States
Phone 1-800-MSA-2222
Fax 1-800-967-0398

For your local MSA contacts please go to our website www.MSAafety.com

Achtung!



Die Gebrauchsanleitung weist auf die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes hin und dient der Verhütung von Gefahren. Sie muss gelesen und beachtet werden.

Die von MSA AUER für dieses Produkt übernommene Garantie verfällt, wenn es nicht entsprechend den MSA AUER Angaben eingesetzt, verwendet, gepflegt und kontrolliert wird.

Auswahl und Einsatz von Atemschutzgeräten unterliegen nicht dem Einfluss von MSA AUER, sondern obliegen dem Verwender. Unsere Haftung bezieht sich daher nur auf die gleichbleibende Qualität des Produktes.

Gewährleistung und Haftung gemäß Verkaufs- und Lieferbedingungen werden hiervon nicht berührt oder verändert.

1 Bezeichnung, Kennzeichnung und Verwendungszweck

1.1 Bezeichnung

ADVANTAGE 3211 (S) klein
ADVANTAGE 3221 (M) mittel
ADVANTAGE 3231 (L) groß
ADVANTAGE 3212 (S) klein
ADVANTAGE 3222 (M) mittel
ADVANTAGE 3232 (L) groß

Die Vollmasken entsprechen der Richtlinie 89/686/EWG. Die Baumusterprüfungen wurden durchgeführt bei:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin, Kenn-Nr.: 0121

1.2 Kennzeichnung

ADVANTAGE 3211	ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221	ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231	ADVANTAGE 3232

auf dem Maskenkörper

1.3 Verwendungszweck

Die Vollmaske ist kein vollständiges Atemschutzgerät, sondern nur ein Teil (Atemanschluss), der das Gerät mit den Atemwegen des Benutzers verbindet. Sie wird nur für Ventilatmung (Zweiwegatmung) eingesetzt und dient als Atemanschluss nach EN 136, Klasse 2 für Filterpaare der MSA ADVANTAGE-Baureihen.

Die entsprechenden Gebrauchsanleitungen dieser Filterpaare sind in jedem Fall zu beachten!

1.4 Voraussetzungen für den Einsatz

Zu treffende Sicherheitsmaßnahmen beim Einsatz von Atemschutzgeräten sind den jeweils gültigen Vorschriften der zuständigen Sicherheitsbehörden

zu entnehmen (siehe auch „Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten“ BGR 190 / ZH 1/701 und „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen“ BGI 504-26 / Zh 1/600.26). Bei Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ist die Vollmaske mit Antistatik-Spray zu behandeln oder ein Wasserschleier zu verwenden. Die Vollmasken der ADVANTAGE Linie sind in unterschiedlichen Maskengrößen verfügbar. Maskenträger müssen mit der jeweils für sie richtigen Maskengröße ausgerüstet sein. Bei Maskenträgern mit Bart im Dichtungsbereich muss damit gerechnet werden, dass die Maske nicht dicht sitzt. Um bei Brillenträgern einen dichten Maskensitz zu gewährleisten, muss die Korrektionsmaskenbrille ADVANTAGE eingesetzt werden.

Der Einsatz als Filtergerät unterliegt folgenden Einschränkungen:

- Art und Konzentration des Schadstoffes in der Umgebungsatmosphäre müssen soweit bekannt sein, dass der Einsatz als Filtergeräts zulässig ist. Dabei ist auf Auswahl des geeigneten Filtertyps und Klasse zu achten.

Bei folgenden Symptomen den Einsatzbereich sofort verlassen und Filtergerät in Umgebung mit sauberer Atemluft absetzen:

- Geruchs-, Geschmacks- oder Reizerscheinungen
- Erschwertem Atem
- Erschöpfung oder Schwindel

2 Aufbau, Wirkungsweise und Gebrauch der Vollmaske (siehe Titelbild)

Die Einatemluft wird durch die Filteranschluss-Öffnungen in der Sichtscheibe, über die Einatemventile an die Innenseite der Sichtscheibe (dadurch weitgehende Beschlagfreiheit der Sichtscheibe) und von dort in die Innenmaske geführt. Die Ausatemluft wird direkt über das Ausatemventil in die Umgebungsatmosphäre abgeführt.

2.1 Bereithalten

Die Maske wird in der Tragebüchse oder Tragetasche bereitgehalten, um sie vor Schmutz zu schützen.

2.2 Filterwechsel

Beim Filterwechsel stets beide Filter austauschen.

Einsetzen der Filter:

Filter passgerecht auf Filteranschluss setzen und bis zum Einschnappen im Uhrzeigersinn drehen.

Entfernen der Filter:

In umgekehrter Reihenfolge verfahren.

2.3 Anlegen

Die seitlichen Bänder der Kopfbänderung sind voreingestellt und können bei Bedarf in der Länge eingestellt werden. Diese Voreinstellung geschieht nur beim ersten Mal oder bei einem Wechsel des Gerätträgers. Zum Anlegen wird die Kopfbänderung mit einer Hand an der Öse der Kopfplatte gefasst (Bild 1), das Kinn in die Kinntasche der Maske gesetzt und die Kopfbänderung über den Kopf gezogen, bis die Kopfplatte vollständig am Kopf anliegt (Bild 2). Nach dem Überstreifen der Kopfbänderung (auf glatten Sitz achten) werden die Nackenbänder gleichmässig und fest angezogen (Bild 3).

2.4 Dichtheitsprobe

Zur Kontrolle des dichten Sitzes muss eine Dichtheitsprobe vorgenommen werden. Dazu wird

Bild 1



Bild 2



Bild 3



Bild 4



die Ansaugseite des Filters mit dem Handballen abgedichtet (Handballenprüfung, Bild 4). Beim Einatmen und Anhalten des Atems darf keine einströmende Luft spürbar sein. Die Dichtheitsprobe ist vor jedem Einsatz durchzuführen. Zuverlässiger ist eine Kontrolle des Dichtsitzes im Prüfraum mit dem kompletten Atemschutzgerät.

2.5 Ablegen

Zum Lösen der Kopfbänderung werden mit den Daumen die Schnallen der Nackenbänder nach vorn gedrückt und gleichzeitig wird die Maske nach vorn gedrückt und vom Kopf abgenommen.

3 Reinigung und Desinfektion

Hinweis:

Nach jeder Reinigung und Desinfektion ist eine Dichtheitsprüfung entsprechend Punkt 4.2 durchzuführen!

3.1 Reinigung

Die verschmutzte Maske ist mit handwarmem Wasser, das ein mildes Reinigungsmittel (z. B. EW 80 der Firma Tremonia Chemie, Dortmund) enthält, zu säubern. Dafür werden vorher die Innenmaske ausgeknöpft und die Ein- und Ausatemventilscheiben entfernt.

Diese Teile sind gesondert zu reinigen und erst nach dem Trocknen wieder einzusetzen. Gereinigte Teile dürfen nicht in strahlender Wärme (Sonne, Heizkörper) getrocknet werden. Bei Verwendung eines Trockenschrankes darf die Temperatur 50 °C nicht überschreiten (Reinigungsfristen siehe: Punkt 5 Prüffristen).

3.2 Desinfektion

Die Desinfektion ist nach der oben beschriebenen Reinigung durchzuführen.

Empfohlen wird das MSA AUER Desinfektionsmittel 90. Hinweis über Konzentration und Einwirkzeit siehe Gebrauchsanleitung des Desinfektionsmittels. Nach der Desinfektion werden alle Teile gründlich mit Wasser gespült, wie oben angegeben, getrocknet und montiert (Desinfektionsfristen siehe: Punkt 5 Prüffristen).

4 Wartung

Die Wartung der Vollmaske muss von dem Gerätewart (wenn nicht vorhanden, vom Geräteträger) vorgenommen werden. Sie umfasst die Sicht-, Funktions- und Dichtheitsprüfung, sowie den Austausch von Bauteilen.

4.1 Sicht- und Funktionsprüfung

Die Sicht- und Funktionsprüfung dient dem Aufspüren von beschädigten Bauteilen und der Feststellung von Funktionsstörungen, insbesondere an den Ventilen und der Bänderung. Sollten Zweifel an der Funktion eines Bauteiles bestehen, so ist dieses umgehend auszutauschen oder der MSA AUER Kundendienst zu befragen.

Bei der Sichtprüfung muss ausserdem auf die Einhaltung der Austauschfristen entsprechend Punkt 5 geachtet werden.

4.2 Dichtheitsprüfung

Die Dichtheitsprüfung erfolgt mit dem MSA AUER Maskendichtheitsprüfgerät, die Prüfung ist in der dazugehörigen Gebrauchsanleitung beschrieben.

Vor Verwendung von Dichtheitsprüfgeräten anderer Hersteller sollte der MSA AUER Kundendienst befragt werden.

4.3 Austausch von Bauteilen

Bei Reparaturen dürfen nur MSA AUER Ersatzteile verwendet werden. Nach dem Austausch von Teilen, die die Dichtheit beeinflussen können, ist eine vollständige Prüfung erforderlich

4.3.1 Austausch der Ausatemventilscheibe

Zum Austausch der Ausatemventilscheibe wird die Abdeckkappe vom Anschluss-Stück abgenommen und das Ausatemventil ausgeknöpft. Nach dem Einsetzen eines neuen Ausatemventiles wird die Abdeckkappe wieder montiert. Auf vollständiges Einschnappen der Abdeckkappe achten.

4.3.2 Austausch der Sichtscheibe

Die Schrauben am Scheibenrahmen lösen, beide Scheibenrahmenhälften entfernen (Bild 5) und Sichtscheibe herausnehmen. Abdeckkappe abnehmen, Clip lösen (Bild 6) und Anschluss-Stück (nach Innen) aus der Sichtscheibe drücken.



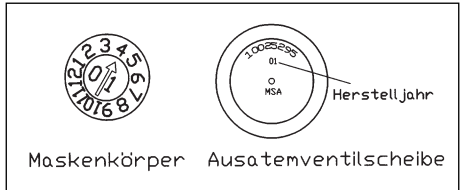
Anschluss-Stück (von Innen) in neue Sichtscheibe einsetzen, mit Clip sichern und Abdeckkappe montieren. Vor dem Einsetzen der neuen Sichtscheibe ist darauf zu achten, dass die Nut des Maskenkörpers vollkommen sauber ist. Sichtscheibe mittig ausgerichtet in den Maskenkörper einsetzen und Scheibenrahmen, ebenfalls mittig ausgerichtet, aufsetzen und montieren.

4.3.3 Austausch der Kopfbänderung

Rollschnallen der Nackenbänder ausknöpfen. Flexible Kunststoffbänderung in den am Scheibenrahmen befindlichen Scharnieren weit nach unten drehen (Maskenkörper verformt sich) und aushängen. Neue Kopfbänderung in umgekehrter Reihenfolge montieren.

Das Herstellungsdatum der Vollmaske ist hinter der Bänderungsschnalle auf der Seitenlasche des Maskenkörpers angegeben.
Beispiel Herstellungsdatum April 2001.

Die Ausatemventilscheibe ist auf der Außenseite mit dem Herstellungsdatum markiert.
Beispiel Herstellungsdatum 2001.



5 Prüffristen

In der nachstehenden Tabelle sind die Fristen für Pflege, Wartung und Prüfung aufgeführt. In Deutschland siehe auch BGR 190. In anderen Bereichen sind ggf. die dort geltenden Bestimmungen zu beachten (z. B. kürzere Fristen wegen höherer Risiken).

Bei Bedarf sind diese Arbeiten auch früher als innerhalb der in der Tabelle angegebenen Fristen durchzuführen.

Art der durchzuführenden Arbeiten	Fristen					
	Vor Gebrauch ¹⁾	Nach Gebrauch	Halbjährlich	Zwei Jahre	Vier Jahre	Sechs Jahre
Reinigung und Desinfektion		X		X		
Sicht-, Funktions- und Dichtprüfung		X	X	X ²⁾		
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X	
Wechsel der Sprechmembrane						X
Kontrolle durch Geräteträger	X					

¹⁾ Atemanschlüsse, die regelmäßig gebraucht werden, sollten so oft wie nötig gereinigt und desinfiziert werden. Sie sollten so bald wie möglich nach jedem Einsatz gereinigt werden, weil Schweiß oder Speichel, die auf den Ventilen antrocknen, deren einwandfreies Funktionieren stören könnten. Eine Desinfektion muss mindestens vor Übergabe des Gerätes an einen anderen Träger erfolgen.

²⁾ Für luftdicht verpackte Geräte.

6 Aufbewahrung und Lagerung

Die Aufbewahrung der Maske sollte in einer Tragebüchse oder Tragetasche erfolgen.

Um Beschädigungen oder Verformungen der Maske zu vermeiden, dürfen zusätzliche Gegenstände in der Tragebüchse bzw. Tragetasche nicht aufbewahrt werden.

Die Lagerung muss in sauberem und trockenem Zustand bei Normalklima, d. h. kühl, trocken und frei von Schadstoffen, geschützt vor Licht und Wärmestrahlung, erfolgen. Es wird die Beachtung von DIN 7716: 1982 und ISO 2230: 1973 empfohlen.

7 Zubehör

7.1 Trageband

Zum Mitführen und Bereithalten der Vollmaske vor der Brust.

8 Bestellangaben

Bezeichnung	Bestellnummer
ADVANTAGE 3211 (S) klein *)	100 27 727
ADVANTAGE 3221 (M) mittel *)	100 27 726
ADVANTAGE 3231 (L) groß *)	100 27 728
ADVANTAGE 3212 (S) klein **)	100 42 732
ADVANTAGE 3222 (M) mittel **)	100 42 733
ADVANTAGE 3232 (L) groß **)	100 42 734
Innenmaske M/L (für Vollmasken ADVANTAGE 3221, 3231, 3222 und 3232)	100 32 104
Innenmaske S (für Vollmasken ADVANTAGE 3211, 3212)	100 32 103
Sichtscheibe, Twin (mit Dichtscheiben für Bajonet-Filteranschlüsse)	100 32 112
Scheibenrahmen, Satz	100 32 114
Einatemventilscheibe (20 Stück)	D2056 714
Ausatemventilscheibe (10 Stück)	100 32 110
Dichtscheiben für Bajonett-Filteranschluss (10 Stück)	100 32 111
Anschluss-Stück, Twin (mit O-Ring und Halteclip)	100 32 106
Kopfbänderung ADVANTAGE	100 32 102
Kopfbänderung ADVANTAGE, Si	100 42 663
Kappe für Anschluss-Stück	100 32 107
O-Ring für Anschluss-Stück (5 Stück)	100 32 108
Trageband	100 32 100
Tragebüchse ADVANTAGE	100 26 179
Korrektionsmaskenbrille ADVANTAGE	nach Ausführung
MSA AUER Desinfektionsmittel 90, 2 Liter	D2055 765
MSA AUER Desinfektionsmittel 90, 6 Liter	D2055 766
MSA AUER Maskendichtheitsprüfgerät	D6063 705
Adapter ADVANTAGE (für Dichtheitsprüfung)	100 17 835
*) mit Kopfbänderung ADVANTAGE (textiles Nackenband)	100 32 102
***) mit Kopfbänderung ADVANTAGE, Si (Silikon Nackenband)	100 42 663

The instruction manual describes the proper use of the product and serves to prevent hazards. It must be read and followed.

The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not used and serviced in accordance with the instructions in this manual.

Choice and use of respiratory protective devices are beyond the control of MSA but are the responsibility of the user. Therefore, the liability of MSA covers only the consistent quality of this product.

The above does not alter statements regarding the warranties and conditions of sale and deliveries.

1 Designation, Marking and Application

1.1 Designation

ADVANTAGE 3211 (S) small
ADVANTAGE 3221 (M) medium
ADVANTAGE 3231 (L) large
ADVANTAGE 3212 (S) small
ADVANTAGE 3222 (M) medium
ADVANTAGE 3232 (L) large

The full face masks are in accordance with Directive 89 / 686 / EEC. The type test approvals were performed at:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.

1.2 Marking

ADVANTAGE 3211	ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221	ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231	ADVANTAGE 3232
on faceblank	

1.3 Application

The Full Face Mask is not a complete respiratory protective device by itself, but serves as facepiece.

It is only used for valve breathing (two-way breathing) and serves as facepiece according to EN 136 class 2 for pairs of respiratory filters of the MSA ADVANTAGE series.

The relevant instructions for use of these filters and applicable national standards and regulations must be observed.

1.4 Requirements for Use

For safety measures that must be taken when using respiratory protective equipment, observe the respective local regulations. When using the mask in potentially explosive atmospheres, it must be treated with an antistatic spray, or a water screen must be used. The full face masks of the ADVANTAGE series are available in different sizes. Users must be equipped with the proper size mask. Users with facial hair like beards or

sideburns are not likely to achieve a tight seal since the hair will break the facepiece-to-face-seal. In order to achieve a tight fit for people requiring protective eyewear, the ADVANTAGE spectacle kit must be used.

The use as filtering device is subject to the following limitations:

- The type and concentration of the hazard in the ambient atmosphere must be known to the extent that use of a filtering device is permissible. The suitable type and class of filter must be selected.

In case of the following, leave the work area immediately and remove the filtering device in a clean air area:

- Traces of odor, taste or irritation
- Breathing difficulty
- Exhaustion or dizziness

2 Design, Operation and Use of Full Face Mask (see front page)

The inhalation air flows from the filter connector in the lens past the inhalation valve to the inside of the lens (thus keeping the lens largely fog-free) and then into the nose cup. The exhalation air passes through the exhalation valve directly to the ambient atmosphere.

2.1 Readiness

The mask is kept ready for use inside the carrier to protect it from dirt.

2.2 Filter Replacement

When changing filters, always replace both filters.

To replace the filters: Remove used filters and align new filters with opening on facepiece and turn clockwise until the stops are engaged.

To remove the filters proceed in reverse order.

2.3 Donning

The lateral straps of the head harness are preset and can be adjusted in length when required. This presetting is made only prior to the first use or with a different user. In order to don, the head harness is grasped with one hand by the eyelet of the head plate (Fig. 1), the chin placed into the chin stop and then the harness is pulled over the head until the entire head plate lies against the head (Fig. 2). After the head harness is in position (make sure it lies flat against the head), the neck straps are tightened evenly and firmly (Fig. 3).

2.4 Leak Test

In order to check the facepiece-to-face-seal, a leak test must be performed. To do this, cover the air intake of both filters with the palm of the hand (Fig. 4). When inhaling and holding the breath, no air shall leak in. The mask must pass the leak test before each use. A more reliable leak test is with the complete respirator in a suitable test chamber.

2.5 Removal

To loosen the head harness, the buckles of the neck straps are pushed forward with the thumbs. At the same time the mask is pushed forward and taken from the head.

3 Cleaning and Disinfection

Notice:

After each cleaning, disinfection and maintenance, a leak test according to Sect. 4.2 must be done!



3.1 Cleaning

The dirty mask is cleaned with lukewarm water containing a mild detergent. Prior to washing, remove inhalation valve discs, exhalation valve and unbutton the nose cup.

These components are cleaned separately and reassembled only after drying. Cleaned parts must

not be dried in radiant heat (sunlight, radiators). When using a drying cabinet, the temperature must not exceed 50 °C (see table 5 for cleaning intervals).

3.2 Disinfection

Masks should be disinfected after having been cleaned as described above.

The disinfectant MSA AUER 90 or MSA Cleaner Sanitizer is recommended. Information about the concentration and time is contained in the Instructions for Use of disinfectant. After disinfecting thoroughly, flush all components with water, dry and reassemble (see table 5 for disinfection intervals).

4 Maintenance

Maintenance of the full face mask must be performed by the maintenance technician (if there is none, by the user). It includes the visual check, the functioning and leak tests, as well as replacing components.

4.1 Visual and Function Test

The visual and function test serves to identify damaged components and functional disorders, especially at the valves and harness. In case of doubt about the functioning of a component, it must be replaced immediately or the MSA AUER customer service must be contacted.

Part of the visual test is to ensure adherence to the test intervals according to Sect. 5.

4.2 Leak Test

The leak test is performed with the MSA AUER leak test kit; its operation is described in the kit's Instruction Manual.

The MSA AUER Customer Service should be consulted prior to using leak test kits of other manufacturers.

4.3 Replacement of Components

Only MSA AUER spare parts must be used for repair. After the replacement of components a complete test must be done.

4.3.1 Replacing the Exhalation Valve Disc

To replace the exhalation valve disc, remove the cover from the connector and unbutton the exhalation valve. After fitting a new exhalation valve, the cover is reassembled. Make sure the cover snaps into place all the way.

4.3.2 Replacing the Lens

Loosen screws on lens ring, remove both lens ring halves (Fig. 5) and take out lens. Remove cover,

loosen clip (Fig. 6) and push connector (towards inside) out of lens.

Insert connector (from inside) into new lens, secure with clip and reassemble cover. Prior to inserting the new lens, assure that the groove of the faceblank is completely clean. Insert the lens, centrally aligned, into the faceblank, fit the lens ring, also centrally aligned, and reassemble.

4.3.3 Replacing the Head harness

Unbutton the buckles of the neck strap. Turn the flexible plastic harness that is in the hinge on the lens ring way downward (faceblank will deform) and remove from hinge. Assemble new head harness in reverse order.



5 Intervals (as required in Germany)

The maintenance intervals are recommended by MSA AUER. Applicable national regulations must be observed. If required, the local conditions during use must be considered for the work to be performed. In case of doubt, the local MSA representative should be consulted and the applicable national regulations be checked.

Work to be performed	Intervals					
	Before Use 1)	After Use	Semi-annually	Two Years	Four Years	Six Years
Cleaning and Disinfection		X		X		
Visual-, Function- and Leak Test		X	X	X ²⁾		
Exhalation Valve disc replacement					X	
Speech diaphragm replacement						X
Check by user (Tightness)	X					

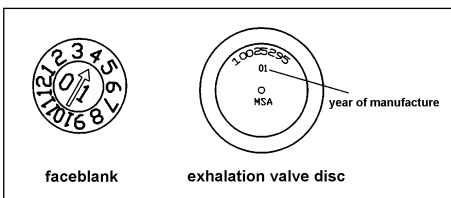
1) Facepieces which are regularly used should be cleaned and disinfected as often as required. They should be cleaned as soon as possible after each use because perspiration or saliva that dries onto the valves could cause malfunctions. The mask must be disinfected at least before it is used by another person.

2) For airtight packaged facepieces.

The manufacturing date of the full face mask is marked behind the harness clasp on the lateral flap of the faceblank. Example: Manufacturing date April 2001

The manufacturing date of the exhalation valve disc is marked on its outside,

Example: Manufacturing date 2001.



6 Storage

The mask should be stored in a carrier.

In order to prevent damage or distortion of the mask, no additional objects must be stored in the carrier.

Storage must be in clean, dry and normal climate, i.e. cool, dry and free from hazardous material, protected against light and radiant heat. It is recommended to observe German Standard DIN 7716: 1982, and ISO 2230: 1973.

7 Accessories

7.1 Carrying Strap

For carrying full face mask and suspending it in front of the chest.

8 Ordering Information

Description	Part No.
ADVANTAGE 3211 (S) small *)	100 27 727
ADVANTAGE 3221 (M) medium *)	100 27 726
ADVANTAGE 3231 (L) large *)	100 27 728
ADVANTAGE 3212 (S) small **)	100 42 732
ADVANTAGE 3222 (M) medium **)	100 42 733
ADVANTAGE 3232 (L) large **)	100 42 734
Nosecup M/L (for Full Face Masks ADVANTAGE 3221, 3231, 3222 and 3232)	100 32 104
Nosecup S (for Full Face Mask ADVANTAGE 3211, 3212)	100 32 103
Lens, Twin (with Gaskets, Dual Port)	100 32 112
Lens Ring, Kit	100 32 114
Inhalation Valve (20 pcs)	D2056 714
Exhalation Valve (10 pcs)	100 32 110
Gasket, Dual Port (10 pcs)	100 32 111
Connector Twin (with O-Ring and Clip)	100 32 106
Head Harness ADVANTAGE	100 32 102
Head Harness ADVANTAGE, Si	100 42 663
Cover for Connector	100 32 107
O-Ring for Connector (5 pcs)	100 32 108
Carrying Strap	100 32 100
Carrier ADVANTAGE	100 26 179
Prescription Spectacles ADVANTAGE	according to type
MSA AUER Disinfectant 90, 2 litres	D2055 765
MSA AUER Disinfectant 90, 6 litres	D2055 766
MSA AUER Leak Test Kit	D6063 705
Adapters ADVANTAGE (for leak test)	100 17 835
*) with head harness ADVANTAGE (textile neck strap)	100 32 102
***) with head harness ADVANTAGE, Si (silicone neck strap)	100 42 663

Attention !



Ce manuel d'instructions décrit l'utilisation propre du produit et permet de prévenir les dangers. Il doit être lu et suivi avec attention.

Les garanties données par MSA en fonction de la nature du produit seront annulées si le matériel n'est pas utilisé et entretenu selon les instructions du présent manuel.

Le choix et l'utilisation de masques respiratoires ne sont pas du ressort de MSA mais de la responsabilité de l'utilisateur. La garantie ne s'applique qu'à la qualité constante du produit.

Ce qui précède ne modifie pas les conditions générales de vente, de livraison et de garantie des matériels fournis par MSA.

1 Désignation, Marquage et Application

1.1 Désignation

ADVANTAGE 3211 (S) petit
ADVANTAGE 3221 (M) moyen
ADVANTAGE 3231 (L) grand
ADVANTAGE 3212 (S) petit
ADVANTAGE 3222 (M) moyen
ADVANTAGE 3232 (L) grand

Ces masques panoramiques répondent à la Directive 89 / 686 / EEC. Les tests CE de type ont été effectués par :

BIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit - D-53754 St. Augustin, Allemagne - N° ident.: 0121

1.2 Marquage

ADVANTAGE 3211	ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221	ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231	ADVANTAGE 3232

sur la jupe du masque.

1.3 Application

Ce masque panoramique n'est pas un équipement de protection respiratoire complet, mais seulement une partie de celui-ci.

Il ne peut être utilisé que pour une respiration à double voie et sert de pièce faciale selon la norme EN 136 classe 2 pour deux paires de filtres de type ADVANTAGE.

Respecter dans tous les cas les différents modes d'emploi des filtres et des appareils ainsi que les réglementations locales !

1.4 Conditions d'application

Les mesures de sécurité à prendre lors de l'utilisation d'équipements de protection respiratoire sont indiquées dans les règlements en vigueur auprès des autorités compétentes en matière de sécurité. Lors de l'utilisation dans des atmosphères potentiellement explosives, le masque doit être recouvert d'un spray antistatique ou utilisé avec un voile

d'eau. Les masques panoramiques de la gamme ADVANTAGE sont disponibles en plusieurs tailles. L'utilisateur doit être équipé du modèle le plus approprié. Les utilisateurs portant barbe ou favoris risquent de ne pouvoir obtenir une étanchéité parfaite en raison de la présence de poils entre la jupe du masque et le visage. Afin d'obtenir une étanchéité parfaite pour les porteurs de lunettes, le kit montage de lunette pour ADVANTAGE doit être utilisé.

L'utilisation comme appareil respiratoire filtrant est soumise aux restrictions suivantes:

- La masse du filtre utilisé ne doit pas dépasser 500 g.
- La nature et la concentration des substances nocives dans l'atmosphère ambiante doivent être connues, dans les limites d'utilisation d'une protection respiratoire filtrante. Choisir le filtre approprié et tenir compte de la classe:

Si les symptômes suivants apparaissent, quitter immédiatement le lieu d'utilisation et retirer le masque ou le filtre dans une atmosphère parfaitement saine:

- odeur, goût ou irritations
- respiration difficile
- épuisement ou vertige

2 Conception, Fonctionnement et Utilisation

(voir page de couverture)

L'air inspiré entre par les orifices de raccordement des filtres, passe à travers les soupapes d'inspiration vers l'intérieur de l'oculaire (en évitant par conséquent la formation de buée) puis vers le demi-masque intérieur. L'air expiré est rejeté par la soupape d'expiration directement dans l'atmosphère ambiante.

2.1 Utilisation

Le masque est prêt à être utilisé, stocké de préférence dans une boîte de transport pour le protéger de la poussière.

2.2 Remplacement des filtres

Toujours changer les deux filtres à la fois.

Pour remplacer les filtres: retirer les filtres usagés et positionner les nouveaux filtres sur les ouvertures dans l'oculaire, puis tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au blocage (voir fig.4).

Pour retirer les filtres, procéder dans l'ordre inverse.

2.3 Mise en place du masque

Les sangles latérales du harnais ADVANTAGE sont pré réglées et peuvent être ajustées à la longueur nécessaire. Ce pré réglage n'est nécessaire qu'à la première utilisation ou lors d'un changement d'utilisateur. Pour mettre correctement le masque, tenir le harnais par l'anneau situé à l'extrémité arrière (fig. 1), placer le harnais dans le demi-masque puis tirer par dessus la tête jusqu'à ce que le harnais repose totalement à plat sur le sommet du crâne (fig. 2). Lorsque le harnais est dans cette position (s'assurer que les sangles sont bien à plat), les sangles de cou peuvent être ajustées et serrées (fig. 3).

2.4 Test d'étanchéité

Afin de vérifier le bon positionnement du masque sur le visage, un test d'étanchéité doit être pratiqué. Pour cela, obturer l'arrivée d'air avec la paume de la main (fig. 4). Inspirer puis retenir sa respiration quelques instants : il ne doit y avoir aucune fuite. Ce test doit être effectué à chaque utilisation du masque. Un test plus fiable peut être effectué avec un équipement de contrôle adapté.



2.5 Retrait

Pour desserrer les sangles, pousser sur les boucles des sangles inférieures avec les pouces. Dans le même temps, le masque est basculé vers l'avant et retiré de la tête.

3 Nettoyage et désinfection

Attention:

Après chaque nettoyage ou désinfection un test d'étanchéité comme indiqué au 4.2 doit être fait !

3.1 Nettoyage

Nettoyer le masque avec de l'eau additionnée d'un détergent doux. Avant le nettoyage, il faut retirer les soupapes d'inspiration et le demi-masque intérieur.

Ces éléments seront nettoyés séparément et ré-assemblés après séchage. Les pièces nettoyées ne doivent pas être séchées à la chaleur rayonnante (soleil, radiateurs). En cas d'utilisation d'une étuve, la température ne doit pas dépasser 50 °C (voir tableau 5 pour les intervalles de maintenance).

3.2 Désinfection

Les masques doivent être désinfectés après nettoyage.

Le désinfectant MSA AUER 90 est particulièrement recommandé. Les informations sur les concentrations et les durées sont contenues dans les instructions d'utilisation des désinfectants. Après utilisation, rincer abondamment à l'eau, sécher et remonter le masque (voir tableau 5 pour les intervalles de maintenance).

4 Entretien

La maintenance des masques panoramiques doit être effectuée de préférence par un technicien de maintenance. Il comprend une inspection visuelle, des tests de fonctionnement et d'étanchéité, ainsi que le remplacement de composants défectueux.

4.1 Inspection visuelle et tests de fonctionnement

Le contrôle visuel et fonctionnel permet d'identifier les composants endommagés et les anomalies de fonctionnement (principalement liées aux soupapes et aux sangles). En cas de doute sur le fonctionnement d'un composant, il doit être remplacé immédiatement ou le service technique MSA le plus proche doit être contacté.

Une partie du contrôle visuel est de s'assurer du respect des intervalles de maintenance tels que mentionnés au paragraphe 5.

4.2 Test d'étanchéité

Le test d'étanchéité est effectué à l'aide de l'ensemble de test MSA AUER, dont le fonctionnement est décrit dans son manuel d'utilisation.

Le service technique MSA doit être consulté avant l'utilisation d'ensembles de test de marques concurrentes.

4.3 Remplacement de composants

Seules des pièces détachées MSA AUER doivent être utilisées en cas de réparation.

4.3.1 Remplacement de la soupape d'expiration

Pour remplacer la soupape d'expiration, retirer le capot du connecteur et détacher la soupape d'expiration. Après avoir installé une nouvelle membrane, remonter le couvercle. S'assurer que le couvercle est bien emboîté.

4.3.2 Remplacement de l'oculaire

Défaire les vis du collier d'oculaire, en retirer les deux moitiés (fig. 5) et retirer l'oculaire. Retirer le couvercle, défaire le clip de maintien (fig. 6) et pousser le connecteur vers l'arrière.

Insérer le connecteur (par l'intérieur) dans le nouvel oculaire, fixer avec le clip de maintien et ré-assembler le couvercle. Avant de repositionner l'oculaire, s'assurer que le bord de la jupe du masque est parfaitement propre. Insérer l'oculaire, en alignant sur le milieu, dans la jupe, placer les deux moitiés du collier d'oculaire, là aussi en alignant sur le milieu puis revisser.

fig. 5



fig. 6



4.3.3 Remplacement du harnais

Détacher les boutons des boucles des sangles inférieures. Tourner les attaches du harnais tout en poussant vers le bas (la jupe de masque se déforme) pour les désengager de leur logement du collier d'oculaire. Procéder à l'inverse pour remonter le nouveau harnais.

5 Intervalles de maintenance

Les intervalles de maintenance suivantes sont recommandés par MSA AUER. Les réglementations nationales doivent cependant être appliquées. Si nécessaire, les conditions d'utilisations locales doivent également être prises en compte. En cas de doute, vous devez consulter l'agence MSA la plus près ou vérifier la réglementation nationale.

Travaux à effectuer	Intervalles					
	Avant utilisation 1)	Après utilisation	Tous les semestres	2 ans	4 ans	6 ans
Nettoyage et désinfection		X		X		
Contrôle visuel, fonctionnel et d'étanchéité		X	X	X ²⁾		
Remplacement de la soupape d'expiration					X	
Remplacement de la membrane phonique						X
Vérification par l'utilisateur (étanchéité)	X					

1) Les pièces faciales utilisées régulièrement doivent être nettoyées et désinfectées comme indiquées ci-dessus. Elle doivent être nettoyées aussi tôt que possible après utilisation car la salive ou la transpiration pourraient entraîner un mauvais fonctionnement. Le masque doit être désinfecté lorsque l'utilisateur change.

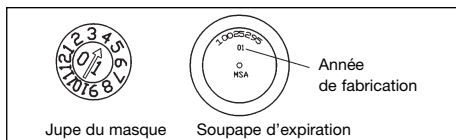
2) Pour les pièces faciales étanches.

La date de fabrication du masque se trouve derrière la boucle de serrage sur la partie inférieure de la jupe du masque.

Exemple: date de fabrication avril 2001.

La date de fabrication de la soupape d'expiration se trouve sur le côté extérieure de la soupape.

Exemple: date de fabrication 2001.



6 Stockage

Le masque seul ou avec ses filtres doit être stocké dans une boîte ou un sac.

Afin d'empêcher tout dommage ou distorsion du masque, aucun autre objet que ceux prévus ne doit être rangé dans la boîte.

Le stockage doit être effectué dans une atmosphère normale, propre et sèche, c'est à dire fraîche et à l'abri de toute matière dangereuse, protégée de la lumière et de la chaleur rayonnante. Il est recommandé de respecter les indications des normes DIN 7716:1982 et ISO 2230:1973.

7 Accessoires

7.1 Sangle de transport

Pour le transport du masque et le suspendre autour du cou en position d'attente.

8 Références de Commande

Description	Référence
ADVANTAGE 3211 (S) petit *)	100 27 727
ADVANTAGE 3221 (M) moyen *)	100 27 726
ADVANTAGE 3231 (L) grand *)	100 27 728
ADVANTAGE 3212 (S) petit **)	100 42 732
ADVANTAGE 3222 (M) moyen **)	100 42 733
ADVANTAGE 3232 (L) grand **)	100 42 734
Demi-masque intérieur M/L (pour masques ADVANTAGE 3221, 3231, 3222 et 3232)	100 32 104
Demi-masque intérieur S (pour masques ADVANTAGE 3211, 3212)	100 32 103
Oculaire, masque double filtre (avec joints baïonnettes)	100 32 112
Kit collier d'oculaire	100 32 114
Soupape d'inspiration (20 pcs)	D2056 714
Soupape d'expiration (10 pcs)	100 32 110
Raccord pour masque double filtre (avec joint et soupape d'expiration)	100 32 106
Harnais ADVANTAGE	100 32 102
Harnais ADVANTAGE, Si	100 42 663
Capot de raccord au masque	100 32 107
Joint torique pour raccord (5 pcs)	100 32 108
Joint étoile (soupape d'inspiration) (5 pcs)	100 32 109
Sangle de transport	100 32 100
Boîte à masque ADVANTAGE	100 26 179
Monture de lunettes ADVANTAGE	Selon modèle
MSA AUER	
Désinfectant 90, 2l	205014015 / D2055 765
MSA AUER	
Désinfectant 90, 6l	D2055 766
MSA AUER Ensemble de contrôle des masques	20504045 / D6063 705
Adaptateurs ADVANTAGE (pour test d'étanchéité)	100 17 835
***) avec harnais ADVANTAGE (sangle textile)	100 32 102
***) avec harnais ADVANTAGE, Si (sangle silicone)	100 43 633

Attenzione!



Le istruzioni per l'uso indicano il corretto impiego del prodotto e servono a prevenire pericoli. Devono essere lette con attenzione e rispettate.

Le garanzie concesse da MSA AUER relative a questo prodotto saranno ritenute nulle qualora il suo uso e la sua manutenzione non avvenissero conformemente alle istruzioni contenute in questo manuale.

La scelta e l'uso di apparecchi di protezione delle vie respiratorie non dipendono dalla MSA AUER, ma dall'utente. La nostra responsabilità riguarda quindi solo la qualità del prodotto.

Quanto sopra non modifica le dichiarazioni in merito alle garanzie ed alle condizioni di vendita e fornitura di MSA AUER.

deve spruzzare la maschera con uno spray anti-statico o si deve tenerle bagnate con acqua. Le maschere della serie ADVANTAGE sono disponibili in varie taglie. L'utilizzatore di una maschera deve provvedere ad utilizzare la taglia a lui più appropriata. Utilizzatori con barba o basette non sono adatti ad ottenere una perfetta tenuta tra il bordo del facciale ed il viso. Gli operatori che abitualmente portano occhiali, devono utilizzare l'apposito dispositivo ADVANTAGE per lenti correttive in modo da ottenere una perfetta tenuta facciale/viso.

L'impiego come apparecchio filtrante è soggetto alle seguenti limitazioni:

- Tipo e concentrazione della sostanza nociva presente nell'atmosfera ambientale devono essere conosciute in modo da stabilire se l'utilizzo della maschera come apparecchio filtrante sia consentito.

1 Denominazione, Marcatura e Applicazione

1.1 Denominazione

ADVANTAGE 3211 (S) piccola
ADVANTAGE 3221 (M) media
ADVANTAGE 3231 (L) grande
ADVANTAGE 3212 (S) piccola
ADVANTAGE 3222 (M) media
ADVANTAGE 3232 (L) grande

Le maschere sono conformi alla Direttiva 89/686/CEE. Le prove di approvazione sono stati effettuati da:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin, n. identificazione : 0121

1.2 Marcatura

sulla maschera

ADVANTAGE 3211	ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221	ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231	ADVANTAGE 3232

1.3 Applicazione

La maschera a pieno facciale non è un dispositivo completo per la protezione delle vie respiratorie, ma serve come maschera facciale.

Viene usata soltanto come valvola per la respirazione (respirazione a doppia via) e serve come facciale conforme alla EN 136 classe 2 cui abbinare una coppia di filtri della serie MSA ADVANTAGE.

Rispettare le relative istruzioni per l'uso di questi filtri e, dove applicabile, gli standard e le disposizioni nazionali.

1.4 Requisiti per l'impiego

Rispettare le regolamentazioni locali relative alle misure di sicurezza durante l'utilizzo di questo apparecchio di protezione delle vie respiratorie. Per l'impiego in aree potenzialmente esplosive si

Al comparire di uno dei seguenti sintomi, abbandonare immediatamente l'area di lavoro e togliere l'apparecchio filtrante in zona con aria pulita.

- comparsa di odori, sapori o irritazioni
- difficoltà di respiro
- senso di esaurimento di forze o vertigini

2 Design, Funzionamento ed Utilizzo della maschera (vedere illustrazioni)

L'aria inalata, attraverso i connettori dei filtri, passa dalle valvole d'inalazione all'interno del visore (evitando pertanto l'appannamento del visore stesso) e quindi all'interno della mascherina oro-nasale. L'aria esalata, attraverso la valvola di esalazione, passa direttamente nell'aria ambiente.

2.1 Pronta per l'uso

La maschera viene conservata, pronta per l'uso nella sua custodia, per preservarla dalla sporcizia.

2.2 Sostituzione del filtro

Quando si sostituiscono i filtri, sostituire sempre entrambi i filtri.

Sostituzione dei filtri: Smontare i filtri usati, allineare i nuovi filtri con le sedi sui raccordi maschera e ruotarli in senso orario fino al corretto bloccaggio.

Per lo smontaggio dei filtri seguire la procedura inversa.

2.3 Indossamento

Le cinghie laterali della bardatura sono pre-regolate e possono essere allungate se necessario. Questa pre-regolazione viene eseguita al primo utilizzo o alla variazione dell'utilizzatore. Per indossare la maschera afferrare l'asola presente sulla bardatura (fig. 1) appoggiare il mento sull'apposita sede della maschera e poi tirare la bardatura sopra la testa fino al corretto posizionamento (fig. 2). Dopo aver posizionato la bardatura superiore (facendo attenzione che le cinghie si posizionino correttamente sulla testa) tirare, uniformemente e saldamente le cinghie nucai (fig. 3).

2.4 Prova di tenuta

Al fine di verificare la corretta aderenza del facciale al viso è necessario eseguire una prova di tenuta. Per fare ciò è necessario chiudere, con il



palmò della mano, l'ingresso dell'aria dei due filtri (fig. 4). Inalando e trattenendo il fiato, non deve esserci passaggio di aria dall'esterno verso l'interno. La maschera deve superare questa prova di tenuta prima di ogni utilizzo. Una prova di tenuta piú affidabile puó essere eseguita, con l'apparecchio di respirazione completo, in un'apposita camera di prova.

2.5 Rimozione della maschera

Per allentare le cinghie della bardatura, spingere, con i pollici, le fibbie in avanti. Di seguito tirare in avanti la maschera per sfilarla dalla testa.

3 Pulizia e Disinfezione

Nota:

Dopo ogni pulizia, disinfezione e manutenzione, deve essere eseguita una prova di tenuta secondo punto 4.2!

3.1 Pulizia

La maschera sporca deve essere pulita con acqua tiepida contenente un detergente delicato. Prima del lavaggio rimuovere le membrane delle valvole di inalazione, di esalazione e sganciare la mascherina oro nasale.

Questi componenti devono essere lavati separatamente e devono essere riassemblati solo dopo essere stati asciugati. Le parti pulite non devono essere asciugate con calore radiante (esposizione diretta ai raggi solari, radiatori). In caso di utilizzo di armadi essiccatori, la temperatura non deve superare i 50°C (vedere tabella 5, intervalli di pulizia).

3.2 Disinfezione

La maschera, dopo essere stata lavata come sopra descritto, dovrebbe essere disinfettata.

Utilizzare un disinfettante appropriato. Informazioni riguardo la concentrazione ed i tempi di azione, sono contenute nelle istruzioni per l'uso del disinfettante.

Dopo aver eseguito la disinfezione, sciacquare abbondantemente con acqua tutti i componenti, asciugarli bene riassemblarli (vedere tabella 5, intervalli di disinfezione).

4 Manutenzione

La manutenzione della maschera deve essere effettuata da un tecnico addestrato per la manutenzione (in mancanza di questi, dall'utente stesso). La manutenzione include il controllo visivo, la prova funzionale e di tenuta e la sostituzione dei componenti.

4.1 Controllo visivo e funzionale

Il controllo visivo e funzionale servono a identificare eventuali componenti danneggiati e funzionamenti non corretti, in particolar modo alle valvole ed alla bardatura. In caso di dubbi sul funzionamento o su un componente, provvedere immediatamente alla sostituzione o contattare il Servizio Assistenza Clienti MSA.

Il controllo visivo serve anche a verificare che vengano rispettati i controlli e le sostituzioni periodiche previste nella tabella 5.

4.2 Prova di tenuta

Il controllo di tenuta si effettua con l'apparecchio di controllo della MSA AUER, la descrizione della procedura di prova è contenuta nelle apposite istruzioni per l'uso.

Prima di utilizzare apparecchi di controllo di altri fabbricanti si dovrebbe consultare il Servizio Assistenza Clienti MSA.

4.3 Sostituzione dei componenti

Per le riparazioni utilizzare solo parti di ricambio originali MSA AUER. Dopo la sostituzione dei componenti è necessario effettuare un controllo completo.

4.3.1 Sostituzione valvola di esalazione

Per la sostituzione della valvola di esalazione, togliere il copri musetto e sganciare la valvola di esalazione. Dopo aver installato una nuova valvola di esalazione, rimontare il copri musetto. Assicurarsi che il copri musetto si posizioni correttamente nelle relative sedi di bloccaggio.

4.3.2 Sostituzione del visore

Allentare le viti dell'anello di tenuta visore, togliere le due metà del telaio (fig. 5) e sfilare il visore. Togliere il copri-musetto, allentare la clip (fig. 6) e spingere il connettore di collegamento (verso l'interno) fuori dal visore.

Inserire il connettore (dall'interno) nel nuovo visore, bloccarlo con la clip e rimontare il copri-

Fig. 5



Fig. 6



musetto. Prima di inserire il nuovo visore, assicurarsi che la sua sede di alloggiamento sul facciale sia completamente pulita. Posizionare il visore, allinearlo centralmente, montare l'anello di tenuta e riassemblare il tutto facendo attenzione all'allineamento dei vari particolari.

4.3.3 Sostituzione della bardatura

Sganciare le fibbie delle cinghie nucaali. Ruotare verso il basso, e poi girare leggermente fino al completo sgancio, la parte di aggancio bardatura al telaio del visore (Il bordo di tenuta del facciale si deforma fino a consentire lo sgancio della bardatura).

Rimontare la nuova bardatura seguendo la procedura inversa.

5 Intervalli di controllo

MSA AUER raccomanda I seguenti intervalli di manutenzione. Eventuali regolamentazioni nazionali devono essere osservate. Se richiesto, a seconda del tipo di attività da eseguire, vanno tenute in considerazione le locali condizioni d'impiego.

Operazione da eseguire	Intervalli					
	Prima dell'Uso ¹⁾	Dopo l'Uso	Ogni 6 mesi	Ogni 2 anni	Ogni 4 anni	Ogni 6 anni
Pulizia e disinfezione		X		X		
Controllo visivo, funzionale e prova di tenuta		X	X	X ²⁾		
Sostituzione membrana valvola esalazione					X	
Sostituzione Diaframma fonico						X
Controllo da parte dell'utilizzatore (Tenuta)	X					

1) Le maschere usate regolarmente devono essere pulite e disinfettate con la frequenza necessaria all'impiego che si fa. La loro pulizia deve avvenire, se possibile, subito dopo ogni utilizzo poiché residui di saliva o transpirazione possono solidificarsi sulle valvole ed impedire il corretto funzionamento. La maschera deve essere disinfettata prima dell'impiego della stessa da parte di un altro utilizzatore.

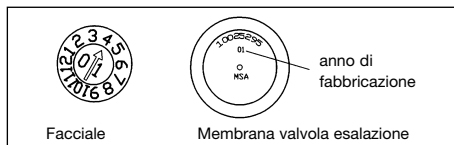
2) Per maschere imballate a tenuta.

La data di fabbricazione della maschera è riportata sul corpo maschera, sotto la fibbia sinistra di fissaggio della bardatura.

Esempio: Data di fabbricazione Aprile 2001.

La valvola di esalazione è marcata all'esterno con la data di fabbricazione.

Esempio: Data di fabbricazione 2001.



6 Immagazzinamento

La maschera deve essere conservata in un apposito contenitore o in una custodia.

Per evitare danni o deformazioni della maschera, non inserire altri oggetti nel contenitore / custodia. La maschera deve essere conservata in un luogo pulito, asciutto e a temperatura ambiente, privo di agenti nocivi, protetta da luce e da calore radiante. Si raccomanda di osservare la norma DIN 7716: 1982 e ISO 2230: 1973.

7 Accessori

7.1 Tracolla

Per il trasporto e per tenere la maschera appesa sul petto.

8 Informazioni per l'ordinazione

Descrizione	Catalogo
ADVANTAGE 3211 (S) piccola *)	100 27 727
ADVANTAGE 3221 (M) media *)	100 27 726
ADVANTAGE 3231 (L) grande *)	100 27 728
ADVANTAGE 3212 (S) piccola **)	100 42 732
ADVANTAGE 3222 (M) media **)	100 42 733
ADVANTAGE 3232 (L) grande **)	100 42 734
Maschera oronasale M/L (per maschere ADVANTAGE 3221, 3231, 3222 e 3232)	100 32 104
Maschera oronasale S (per maschere ADVANTAGE 3211, 3212)	100 32 103
Visore, Twin (con guarnizioni, attacco due filtri)	100 32 112
Telaio per visore, Kit	100 32 114
Valvola inalazione (20 pezzi)	D2056 714
Valvola esalazione (10 pezzi)	100 32 110
Guarnizione per doppio filtro (10 pezzi)	100 32 111
Connettore, Twin (con O-ring e clip)	100 32 106
Bardatura testa ADVANTAGE	100 32 102
Bardatura testa ADVANTAGE, Si	100 42 663
Coperchio per connettore	100 32 107
O-ring per connettore (5 pezzi)	100 32 108
Cinghia tracolla	100 32 100
Custodia ADVANTAGE	100 26 179
Lenti graduate per maschera ADVANTAGE	a seconda del modello
Apparecchio di controllo MSA AUER	D6063 705
Adattatore ADVANTAGE (per controllo tenuta)	100 17 835
*) con bardatura testa ADVANTAGE (cinghia nucale tessile)	100 32 102
***) con bardatura testa ADVANTAGE, Si (cinghia nucale silicone)	100 42 663

¡ Advertencia !



Este manual de instrucciones describe la forma correcta de utilización del producto y sirve para evitar riesgos. Debe ser leído y acatado.

La garantía de MSA con respecto al producto, quedará anulada si éste no se usa, emplea, mantiene y revisa de acuerdo con las instrucciones de este manual.

La elección y el uso de los equipos filtrantes está fuera del control de MSA y son responsabilidad del usuario. Por lo tanto, la responsabilidad de MSA se limita a suministrar un producto de calidad conforme.

Lo anterior no modifica ni altera las especificaciones sobre garantía y las condiciones de venta y suministro.

1 Descripción, Marcado y Aplicaciones

1.1 Descripción

ADVANTAGE 3211 (S) pequeña
ADVANTAGE 3221 (M) mediana
ADVANTAGE 3231 (L) grande
ADVANTAGE 3212 (S) pequeña
ADVANTAGE 3222 (M) mediana
ADVANTAGE 3232 (L) grande

Las máscaras cumplen con la directiva 89/686/CEE (RD 1407-1992 en España.)

Los ensayos de homologación de tipo fueron realizados por el BIA , Organismo notificado alemán n° 0121.

1.2 Marcado

ADVANTAGE 3211	ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221	ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231	ADVANTAGE 3232

sobre el cuerpo de la máscara

1.3 Aplicaciones

La máscara no es un equipo de protección respiratoria completo, sino como un adaptador facial (EN 136, clase 2) para un par de filtros de la serie ADVANTAGE de MSA.

Deben siempre observarse las instrucciones de uso de estos equipos y las normas y/o reglamentos nacionales que correspondan.

1.4 Requisitos para el uso

Han de seguirse las medidas de seguridad y los reglamentos nacionales vigentes al utilizar equipo de protección respiratoria (consulte el documento UNE-CR529 "Guía para la selección y uso de equipos de protección respiratoria.)

Cuando use máscaras en áreas clasificadas deben impregnarse con aerosol antiestático o mojarse con agua. Las máscaras de la serie ADVANTAGE disponen de varias tallas. El usuario debe escoger la talla adecuada. Los usuarios con barba o patillas no conseguirán un ajuste correcto a la cara, puesto que el pelo interfiere con la línea

de ajuste facial. Tampoco puede asegurarse la estanqueidad cuando se utilizan gafas correctoras, salvo que se use el kit para la ADVANTAGE.

La utilización de la máscara como parte de un equipo filtrante está sujeta a las siguientes limitaciones:

- El tipo y concentración de las sustancias peligrosas en el ambiente debe ser conocido para autorizar el uso de un equipo filtrante. Deben emplearse el tipo y clase de filtro adecuados.

Si se presentan los siguientes síntomas en el funcionamiento, rápidamente abandone el área y quítese el equipo filtrante al llegar en ambiente limpio.

- Olor, sabor o irritación.
- Dificultad respiratoria
- Cansancio o mareo

2 Diseño, funcionamiento y uso de la Máscara

(Véase portada)

El aire inhalado entra por los conectores de filtro a través de la válvula inhaladora, barriendo el interior del visor (lo cual mantiene el visor desempañado) y después va a la buconasal. El aire exhalado se expulsa, a través de la válvula exhaladora, directamente al ambiente.

2.1 Apto uso

La máscara está lista para su uso dentro de su estuche que la protege del polvo.

2.2 Sustitución de filtros

Cuando se cambien los filtros, sustituir siempre los dos. Para cambiar los filtros: desmontar los agotados y encarar los filtros nuevos con las aberturas de conexión de la máscara, y girar en sentido horario hasta que queden conexionados.

Para sacar los filtros proceder en orden inverso.

2.3 Colocación

Las tiras laterales del atalaje tienen una longitud prefijada pero pueden ajustarse si se precisa. Este preajuste se efectúa sólo antes del primer uso o si cambia el usuario. Para colocación se agarra el atalaje con una mano por el ojal de la parte superior (Fig.1) colocando la barbilla en la mentonera y entonces se tira del arnés, deslizándolo sobre la cabeza, hasta que el ojal queda detrás de la nuca (Fig.2). Después que el atalaje queda posicionado (asegúrese que está plano sobre la cabeza), se ajustan las tiras de cuello firmemente y por un igual (Fig.3).

2.4 Prueba hermeticidad

Para comprobar la hermeticidad de la máscara a la cara debe efectuarse una prueba de estanqueidad. Para hacerlo cubrir el conector de entrada o la entrada de aire al filtro con la palma de la mano (Fig. 4). Al inhalar y retener el aliento no debe penetrar aire. La máscara debe pasar esta prueba de estanqueidad antes de cada uso. Una prueba de estanqueidad más completa se efectúa con el equipo completo en una adecuada cámara de prueba.

2.5 Sacarse la máscara

Para aflojar las tiras del atalaje se deslizan las hebillas de las tiras de cuello hacia delante con la punta de los dedos. Después nos sacamos la máscara tirando de ella por encima de la cabeza.

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



3 Limpieza y Desinfección

¡ AVISO !

Después de cada limpieza, desinfección y mantenimiento, debe efectuarse una prueba de hermeticidad de acuerdo con el apartado 4.2

3.1 Limpieza

La máscara sucia se limpia con agua templada y detergente suave. Antes del lavado desmontar la membrana inhaladora, la válvula exhaladora y la buconasal.

Estos componentes se limpian por separado y después del secado se montan. Los componentes no deben secarse al calor radiante (luz solar, calefactores). Cuando se utilice una estufa de secado la temperatura no debe exceder de 50 °C (véase tabla 5 para los intervalos de limpieza.)

3.2 Desinfección

Las máscaras deben desinfectarse después de haberlas lavado como se indica anteriormente.

Se recomienda el desinfectante MSA AUER 90 o el Cleaner Sanitizer de MSA. La información acerca de la concentración y tiempo viene indicada en las instrucciones de uso correspondientes. Después de la desinfección, cuidadosamente aclarar todos los componentes con agua, secar y montar (véase tabla 5 para los intervalos de desinfección.)



4 Mantenimiento

El mantenimiento de la máscara debe ser efectuado por un técnico de mantenimiento (si no lo hay, por el usuario.) Incluye una inspección visual, de funcionamiento y prueba de hermeticidad, así como el sustituir componentes.

4.1 Prueba visual y de funcionamiento

La prueba visual y de funcionamiento sirve para identificar componentes dañados y defectos operativos, especialmente del arnés y las válvulas. En caso de duda acerca de la operatividad de un componente, debe ser sustituido de inmediato o contactar con el servicio MSA.

Parte de la prueba visual es asegurar el cumplimiento de los intervalos de prueba descritos en el apartado 5.

4.2 Prueba de hermeticidad

La prueba de hermeticidad se efectúa con el kit de prueba MSA AUER y siguiendo el procedimiento descrito en su Manual de Instrucciones.

Antes de utilizar cualquier kit de pruebas de otros fabricantes, deben consultar al Departamento de Servicios de MSA.

4.3 Sustitución de componentes

Sólo deben usarse recambios originales de MSA en las reparaciones. Después de la sustitución de componentes, debe efectuarse una prueba completa.

4.3.1 Sustitución de la Membrana Válvula Exhaladora

Para sustituir la membrana de la válvula exhaladora, sacar la tapa del conector y liberar la membrana. Después de sustituirla por otra nueva, colocar la tapa. Asegúrese que los tetones de la tapa estén todos encajados.

4.3.2 Sustituir el visor

Afloje los tornillos del marco visor, sacar las dos mitades del marco (Fig. 5) y extraiga el visor. Desmontar la tapa del conector, liberar el clip de sujeción (Fig. 6) y empujar el conector hacia adentro, para sacarlo del visor.

Insertar el conector (desde dentro) en el nuevo visor, asegurarlo colocando el clip y montar la tapa. Antes de colocar el nuevo visor, verificar que la ranura del cuerpo de máscara esté completamente limpia. Insertar los marcos visor, alineados por el centro, y montar.

4.3.3 Sustituir el Atalaje

Desabrochar las hebillas de las tiras de cuello. Gire hacia dentro la parte flexible del arnés que está en el gozne sobre el visor (el cuerpo de máscara se deformará) y desmonte la charnela. Montar el nuevo arnés en orden inverso.

5 Intervalos

Los intervalos de mantenimiento son recomendados por MSA AUER. Deben tenerse en cuenta los reglamentos nacionales aplicables. Si es necesario, deben considerarse las condiciones locales durante el uso para el trabajo a realizar. En caso de duda, consultar con el representante local de MSA y verificar los reglamentos locales aplicables.

Trabajo a realizar	Intervalos					
	Antes del Uso ¹⁾	Después del Uso	Semi-anual	Cada dos años	Cada 4 años	Cada 6 años
Limpieza y Desinfección		X		X		
Pruebas Visual, Funcional y de Hermeticidad		X	X	X ²⁾		
Cambiar membrana válvula exhaladora					X	
Cambio diafragma fónico						X
Comprobación por el usuario (Ajuste a la cara)	X					

1) Las máscaras que se usan regularmente deben ser lavadas y desinfectadas tan a menudo como se requiera. Deben limpiarse tan pronto como sea posible después del uso puesto que el sudor y la saliva que se secan sobre las válvulas podrían causar mal funcionamiento. La máscara debe desinfectarse como mínimo antes de ser usada por otra persona.

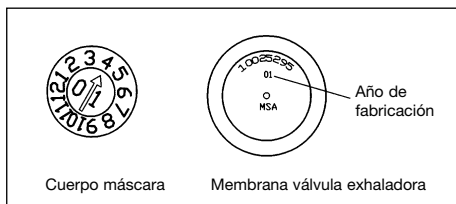
2) Para máscaras almacenadas herméticas.

La fecha de fabricación de la máscara viene marcada al dorso del arnés sobre la parte lateral del cuerpo de máscara.

Ejemplo: Fecha fabricación Abril 2001.

La fecha de fabricación de la membrana de la válvula exhaladora viene marcada en su parte externa:

Ejemplo: Fecha de fabricación 2001.



6 Almacenamiento

La máscara debe almacenarse dentro de un estuche.

Para evitar daños o distorsión de la máscara, no deben colocarse otros objetos dentro del estuche.

El almacenaje debe ser en lugar limpio, seco y de clima normal. Por ejemplo frío, seco y libre de materias peligrosas, protegido de la luz y calor radiante. Se recomienda observar la Norma Alemana DIN 7716: 1982, e ISO 2230: 1973.

7 Accesorios

7.1 Cinta transporte

Para llevar la máscara y suspenderla encima del pecho.

8 Información para pedidos

Descripción	Referencia
ADVANTAGE 3211 (S) Pequeña *)	100 27 727
ADVANTAGE 3221 (M) mediana *)	100 27 726
ADVANTAGE 3231 (l) grande *)	100 27 728
ADVANTAGE 3212 (S) Pequeña **)	100 42 732
ADVANTAGE 3222 (M) mediana **)	100 42 733
ADVANTAGE 3232 (l) grande **)	100 42 734
Buconasal M/L (para máscaras ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232)	100 32 104
Buconasal S (para máscaras ADVANTAGE 3211, 3212)	100 32 103
Visor Dual (con juntas y conector Dual)	100 32 112
Kit Marco Visor	100 32 114
Válvula inhaladora (20 pcs)	D2056 714
Válvula exhaladora (10 pcs)	100 32 110
Junta conector Dual (10 pcs)	100 32 111
Conector Dual (con torica y clip)	100 32 106
Arnés ADVANTAGE	100 32 102
Arnés ADVANTAGE, Si	100 42 663
Tapa para conector	100 32 107
Torica para conector (5 pcs)	100 32 108
Cinta transporte	100 32 100
Estuche ADVANTAGE	100 26 179
Montura gafas graduadas ADVANTAGE	según el tipo
Desinfectante MSA AUER 90, 2 litros	D2055 765
Desinfectante MSA AUER 90, 6 litros	D2055 766
Kit prueba Fugas MSA AUER	D6063 705
Adaptadores ADVANTAGE (para prueba hermeticidad)	100 17 835
*) Con atalaje ADVANTAGE para la cabeza (tira de tejido del cuello)	100 32 102
***) Con atalaje ADVANTAGE, Si (tira de silicona para el cuello)	100 42 663

Bruksanvisningen hänvisar till ändamålsenlig användning av produkten och är avsedd att förebygga risker. Den måste läsas och följas. Garantin som MSA ger på produkten gäller ej om produkten inte används, kontrolleras eller sköts enligt de anvisningar som MSA föreskriver. Val och användning av andningskyddsutrustning står ej under inflytande av MSA, utan åligger användaren. Vårt ansvar gäller därför enbart produktens konstanta kvalitet.

Garanti och ansvarskyldighet enligt köpe- och leveransvillkoren berörs eller förändras ej av detta.

måste använda ADVANTAGE korrektionsglasögon för att garantera att masken sitter tätt.

Vid tillämpning med filtersats föreligger följande begränsningar:

- De skadliga ämnenas beskaffenhet och koncentration i den omgivande atmosfären måste vara kännas till för att tillåta tillämpning som filterapparat. Man måste även välja rätt typ av filter och rätt klass.

1 Beteckning, typskyltar och användningsändamål

1.1 Beteckning

ADVANTAGE 3211 (S) liten
 ADVANTAGE 3221 (M) medium
 ADVANTAGE 3231 (L) stor
 ADVANTAGE 3212 (S) liten
 ADVANTAGE 3222 (M) medium
 ADVANTAGE 3232 (L) stor

Skyddsmaskerna uppfyller direktiven 89 / 686 / EEG. Produkten har testats av BIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit D-53754 St. Augustin, nr.0121, (ung. "Yrkessammanslutningens institut för arbets-säkerhet").

1.2 Typskyltar

ADVANTAGE 3211	ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221	ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231	ADVANTAGE 3232

på skyddsmasken

1.3 Användning

Skyddsmasken är inget fullständig andningskydd i sig själv, utan utgör enbart maskdelen (EN 136, klass 2), med standard gänganslutning (EN 148-1), för användning med filter, frisklufts- eller fläkthil-teraggregat eller andningsapparat utan positivt tryck.

Bruksanvisningar för filter resp. utrustningens bruksanvisningar för måste läsas!

1.4 Krav för användning

Nödvändiga säkerhetsåtgärder måste vidtas när man använder personlig skyddsutrustning och lokala föreskrifter måste följas. Vid användning i explosionsfarliga miljöer ska skyddsmasken behandlas med spray mot statisk elektricitet. Skyddsmaskerna i ADVANTAGE-serien kan erhållas i olika maskstorlekar. Maskens bärare måste vara utrustad med rätt maskstorlek. Man bör räkna med att masken inte kommer att sluta tätt om användaren har skägg på de ställen där masken ligger tätt intill huden. Användare med glasögon

Då måste filterna parvis bytas ut. Lämna omgående arbetsplatsen om något av följande symtom uppträder, och byt ut filtren i ren miljö.

- lukt, smak eller irritation märks
- försvärad andning
- utmattning eller svindel

2 Konstruktion, funktion och skyddsmaskens användning (se bild på framsidan)

Inandad luft leds via maskens filteranslutning genom inandningsventilen till visirets innersida (visiret hålls därför så gott som fritt från imma) och därifrån vidare till innermasken. Luft som andas ut leds genom utandningsventilen direkt ut i den omgivande atmosfären

2.1 Hålla i beredskap

Masken hålls i beredskap i den bärbara boxen eller i väskan för att skydda den mot smuts.

2.2 Filterbyte

Byt alltid ut båda filter på en gång.

Sätta i filtret:

Sätt passande filter på filteranslutningen och vrid medurs tills det låses fast.

Ta bort filter:

Utför steg i omvänd ordningsföljd.

2.3 Ta på skyddsmasken

Sidoremmarna är förinställda och kan vid behov förlängas eller förkortas. Denna förinställning sker endast första gången eller vid byte av användare. Man tar på skyddsmasken genom att sätta fast remmarna i öglan på huvudplattan (bild1), hakan sätts in i maskens hakficka och remmarna dras över huvudet tills huvudplattan ligger tätt invid huvudet (bild 2).

Efter att remmarna dragits över (var säker på att de ligger slätt), dras nackremmarna åt ordentligt och jämnt (bild 3).

2.4 Täthetsprovning

För att kontrollera om masken håller tätt måste en täthetsprovning göras. Håll för filtrenas luftupptag med handen (handprov, bild 4). Vid inandning och när andan hålls inne får ingen inströmmande luft förnimmas. Täthetskontrollen måste utföras före varje användning. En tillförlitligare täthetskontroll kan göras i ett kontrollrum med den kompletta skyddsutrustningen.

2.5 Ta av masken

För att ta av masken lösgöres spännena på nackremmarna med tummarna och samtidigt trycks masken framåt och tas av från huvudet.

3 Rengöring och desinfektion

Hänvisning:

Efter varje rengöring och desinfektion måste en täthetskontroll som beskrivit under 4.2 göras!

bild 1



bild 2



bild 3



bild 4



3.1 Rengöring

Den smutsiga masken rengörs med ljummet vatten som innehåller ett mildt rengöringsmedel. Avlägsna innermasken och ta bort in och utandningsventilskivorna.

Dessa komponenter ska rengöras separat och monteras ej på förrän de har torkat. Rengjorda komponenter får inte utsättas för strålningsvärme (sol, värmeelement). Om torrskåp används får temperaturen ej överskrida 50 °C (rengöringsintervall se: punkt 5 Provintervall).

3.2 Desinfektion

Desinfektion utförs efter ovan beskrivna rengöring. Desinfektionsmedlet MSA AUER 90 rekommenderas. Se desinfektionsmedlets bruksanvisning för koncentration och verkningstid. Efter desinfektionen sköljs alla delar som ovan beskrivits med vatten, torkas och monteras (desinfektionsintervall se: punkt 5 Provintervall).

4 Underhåll

Underhåll av masken måste utföras av den ansvarige för utrustningen (eller i annat fall, av användaren) och inbegriper okulärbesiktning, funktions- och täthetskontroll, samt utbyte av komponenter.

4.1 Funktionskontroll och okulärbesiktning

Funktionskontrollen och okulärbesiktningen har för avsikt att fastställa funktionsstörningar och



förekomsten av skadade komponenter, särskilt ventilerna och remmar måste kontrolleras. Om tvivel rörande en komponents funktion uppstår, bör denna bytas ut direkt eller MSA kundtjänst rådfrågas.

Vid okulärbesiktning måste dessutom tidsintervall enligt punkt 5 beaktas.

4.2 Täthetsprovning

Täthetsprovning sker med hjälp av MSA testutrustning för kontroll av maskens täthet, kontrollförfarandet beskrivs i den tillhörande bruksanvisningen.

MSA kundtjänst bör rådfrågas innan testapparaturl från andra tillverkare används.

4.3 Utbyte av komponenter

Endast MSA AUER reservdelar får användas vid reparationer. En fullständig kontroll krävs efter att komponenter har bytts ut som kan ha en inverkan på tätheten.

4.3.1 Byte av utandningsmembran

För att byta ut utandningsmembranet tas täckhuv från anslutningsdelen av och utandningsmembranet tas bort. Efter att ett nytt utandningsmembranet satts in monteras åter täckhuv på. Se till att täckhuv låses fast fullständigt.

4.3.2 Byta ut utandningsventilsivan

För att byta ut utandningsventilsivan tas täckhuv från anslutningsdelen av och utandningsventilen tas bort. Efter att en ny utandningsventil satts in monteras åter täckhuv på. Se till att täckhuv låses fast fullständigt.

4.3.3 Byta ut visirglas

Lossa skruvarna på visirets ram, ta bort båda ramhälfterna (bild 5) och ta ut fönstret. Ta av täckhuv, lossa clippen (bild 6) och tryck ur anslutningsdelen (inåt) ur visiret.

Sätt in anslutningsdelen (inifrån) i ett nytt visir, säkra med clip och sätt åter fast täckhuv. Innan det nya visiret monteras måste man kontrollera att spåret i masken är fullständigt rent. Placera och centrera visiret i masken och sätt på ramarna, också dessa centrerade till mitten.

4.3.4 Byta ut remmar

Öppna rullspännena på nackremmarna. Vrid ner de rörliga remmarna i gångjärnen på visirets ram långt (masken deformeras), och ta av. Montera nya remmar i omvänd ordningsföljd.

5 Provintervall

Underhållsintervallerna är rekommenderade av MSA AUER. Likvärdiga nationella, bestämmelser måste beaktas. Så även lokala förhållanden där masken används. Vid osäkerhet kontakta den lokala MSA återförsäljaren för konsultation och kontroll av specifika bestämmelser.

Typ av arbete	Intervall					
	Före Användning 1)	Efter användning	6 månader	2 år	4 år	6 år
Rengöring och desinficering		X		X		
Visuell, funktions- och läckage-test		X	X	X ²⁾		
Byte av utandningsmembran					X	
Byte av Tal-membran						X
Kontrolleras av användaren (ej läckage)	X					

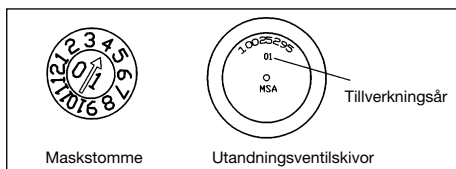
1) Masker som används regelbundet skall rengöras och desinficeras så ofta som det erfordras. De ska rengöras så fort som möjligt efter varje användning för att undvika att utandningsluften eller saliv torkar in i ventilerna och orsakar felaktigheter. Masken ska desinficeras åtminstone innan den används av någon annan person.

2) Gäller vacumförpackade masker.

Datomet för tillverkning finns angivet vid maskens clips. T.ex. april 2001.

Utandningsventilskivan har datomet för tillverkning noterat på yttresidan.

Exempel: Tillverkningsår 2001.



6 Förvaring och lagring

Masken bör förvaras i en bärbar box eller i en väska.

För att undvika att masken skadas eller deformeras får inga andra föremål förvaras i boxen resp. väskan.

Lagring måste ske i rent och torrt tillstånd vid normaltemperatur, dvs. svalt, torrt och fritt från skadliga ämnen och skyddad mot ljus- och värmestrålning. Riktlinjerna DIN 7716: 1982 och ISO 2230: 1973 bör följas.

7 Tillbehör

7.1 Bärrem

För bärande och i beredskapshållande av skyddsmasken på bröstet.

8 Beställningsuppgifter

Beteckning	Beställn.-nummer
ADVANTAGE 3211 (S) liten *)	100 27 727
ADVANTAGE 3221 (M) medium *)	100 27 726
ADVANTAGE 3231 (L) stor *)	100 27 728
ADVANTAGE 3212 (S) liten **)	100 42 732
ADVANTAGE 3222 (M) medium **)	100 42 733
ADVANTAGE 3232 (L) stor **)	100 42 734
Innermask M/L (för skyddsmasker ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232)	100 32 104
Innermask S (för skyddsmask ADVANTAGE 3211, 3212)	100 32 103
Visir, Twin (med täningsskivor för Bajonett-filteranslutningar)	100 32 112
Ramar för visir, sats	100 32 114
Inandningsventilskivor (20 st.)	D2056 714
Utandningsventilskivor (10 st.)	100 32 110
Tättningsbrickor för bajonett-filteranslutning (10 st.)	100 32 111
Anslutningsdel, Twin (med O-ring och clip)	100 32 106
Rem ADVANTAGE	100 32 102
Rem ADVANTAGE, Si	100 42 663
Huva för anslutningsdel	100 32 107
O-ring för anslutningsdel (5 st.)	100 32 108
Bärrem	100 32 100
Bärbar box ADVANTAGE	100 26 179
Korrektionsglasögon ADVANTAGE	beroende på utförande
MSA AUER Desinfektionsmedel 90, 2 Liter	D2055 765
MSA AUER Desinfektionsmedel 90, 6 Liter	D2055 766
MSA AUER Provutrustning för maskens täthet	D6063 705
Adapter ADVANTAGE (för täthetsprovning)	100 17 835
*) med bandställ ADANTAGE (textil nackband)	100 32 102
***) med bandställ ADANTAGE, Si (silikon nackband)	100 42 663

Bruksanvisningen henviser til bruk av produktet ifølge bestemmelsene, og forebygger farer. Den må leses og aktes. Garantien fra MSA AUER for dette produktet forfaller hvis det ikke anbringes, brukes, pleies og kontrolleres tilsvarende MSA AUERs angivelser.

Utvalg og bruk av åndedrettsmasker er ikke under innflytelse fra MSA AUER, men påligger brukeren. Vår heftelse er derfor kun angående den uforanderte kvaliteten til produktet.

Garanti og heftelse ifølge kjøps- og leveringsbetingelser berøres eller forandres ikke gjennom dette.

1 Betegnelse, kjennetegn og bruksområde

1.1 Betegnelse

ADVANTAGE 3211 (S) liten
 ADVANTAGE 3221 (M) middels
 ADVANTAGE 3231 (L) stor
 ADVANTAGE 3212 (S) liten
 ADVANTAGE 3222 (M) middels
 ADVANTAGE 3232 (L) stor

Helmaskene tilsvare retningslinje 89/686/EU. Designkontrollen ble gjennomført av:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (fagforenings institutt for arbeidssikkerhet), BIA D-53754 St. Augustin, identifikasjonsnr.: 0121

1.2 Kjennetegn

ADVANTAGE 3211	ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221	ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231	ADVANTAGE 3232

på maskelegemet

1.3 Bruksområde

Helmasken er ikke et komplett åndedrettsvern, men kun en del (åndingstilkopling) som forbinder apparatet med luftveiene til brukeren. Den brukes kun for ventilånding (dobbelånding) og brukes som åndingstilkopling etter EN 136, klasse 2 for filterpar i MSA ADVANTAGE-serien.

De tilsvarende bruksanvisningene for disse filterparene må absolutt aktes!

1.4 Forutsetninger for bruk

Forholdsregler for sikkerhet ved bruk av åndedrettsvern hentes fra de gyldige forskriftene til de ansvarlige sikkerhetsmyndighetene (se også „Regler for bruk av åndedrettsvern“ BGR 190 / ZH 1/701 og „Fagforenlige grunnregler for arbeidsmedisinsk omsorgsundersøkelser“ BGI 504-26 / ZH 1/600.26). Ved bruk i eksplosjonsfarlige områder skal helmasken behandles med antistatisk spray eller bruk en vannfilm. Kompletmaskene til

ADVANTAGE rekken kan fås i forskjellige maskestørrelser. Brukeren av masken må være utrustet med den maskestørrelsen som er riktig for ham. Hos brukere med skjegg i tetningsområdet må en regne med at masken ikke sitter tett. For å kunne garantere at masken sitter tett hos brillebærere må en bruke korreksjonsmaskebrillene ADVANTAGE.

Bruken som filtreringsmaske har følgende innskrenkninger:

- Typen og konsentrasjonen til skadestoffet i omgivelsesatmosfæren må være kjent, slik at bruken som filtreringsapparat er tillatt. Derved må en være oppmerksom på utvalget av egnet filtertype og klasse.

Ved følgende symptomer skal bruksområdet forlates øyeblikkelig og filtreringsapparatet tas av i omgivelse med ren luft:

- Når lukt, smak eller irritasjon oppstår
- Når det blir vanskeligere å puste
- Utmatting eller svimmelhet

2 Oppbygging, virkning og bruk av helmasken

(se tittelbilde)

Luften som pustes inn går over maskens tilkoplingsstykke, over innåndingsventilen til den indre siden av glasset (gjennom dette dugger glasset mye mindre) og derfra føres luften til den indre masken. Luften som pustes ut føres direkte ut over utpustningsventilen til omgivelsesatmosfæren.

2.1 Klar

Masken holdes klar i bæreboksen eller vesken for å beskyttes mot skitt.

2.2 Filterskifte

Ved filterskifte skal alltid begge filtrene skiftes ut.

Innsetting av filteret:

Filteret settes slik at det passer med filtertilkoplingen og dreies med klokken til det låses inn.

Fjerning av filteret:

Følger i omvendt rekkefølge.

2.3 Sette på

Båndene på siden til hodebåndene er innstilt på forhånd og kan innstilles i lengden etter behov. Denne forhåndsinnstillingen skjer kun ved første gang eller ved et skifte av bruker. Ved påsetting tas hodebåndene med en hånd på maljen til hodeplaten (bilde 1), haken settes i maskens hakeveske og hodebåndene trekkes over hodet til hodeplaten ligger fullstendig på hode (bilde 2). Etter hodebåndene er på (vær oppmerksom på at de sitter glatt) trekkes nakkebåndene likt og fast til (bilde 3).

2.4 Tetthetsprøve

For å kontrollere at masken sitter tett må en gjennomføre en tetthetsprøve. Derved tettes åndingstilkoplingen til masken eller sugesiden til filteret med håndballene (håndballekontroll, bilde 4). Ved innånding og holding av pusten skal en ikke kunne merke innstrømmende luft. Tetthetsprøven skal gjennomføres for hver bruk. Det er mer pålitelig med en kontroll av tettheten i et kontrollrom med hele åndedrettsmasken.

2.5 Ta av

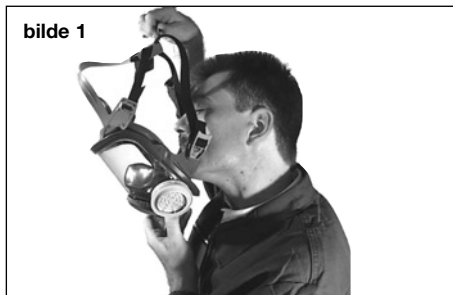
For å løse hodebåndene blir spennene til nakkebåndene trykket forover med tomlene og samtidig trykkes masken forover og tas av hodet.

3 Rengjøring og desinfeksjon

Henvising:

Etter hver rengjøring og desinfeksjon skal en tetthetsprøve tilsvarende punkt 4.2 gjennomføres!

bilde 1



bilde 2



bilde 3



bilde 4



3.1 Rengjøring

Den skitne masken skal vaskes med lunket vann som inneholder et mildt rengjøringsmiddel (f. eks. EW 80 til firmaet Tremonia Chemie, Dortmund). Til dette knappes den indre masken ut og inn- og utåndingsventilskivene fjernes.

Disse delene skal rengjøres separat og skal først brukes etter de er tørre. Rene deler får ikke tørkes i strålende varme (sol, varmeelement). Ved bruk av et tørkeskap får temperaturen ikke overskride 50 °C (rengjøringsfrister se: punkt 5 kontrollfrister).

3.2 Desinfeksjon

Desinfeksjonen skal gjennomføres etter ovennevnte rengjøringen. MSA AUER desinfeksjonsmiddel 90 anbefales. Se bruksanvisningen til desinfeksjonsmidlet for henvisninger om konsentrasjon og virketid. Etter desinfeksjonen skylles alle deler grundig med vann, som angitt ovenfor, tørkes og monteres (frister for desinfeksjon se: punkt 5 kontrollfrister).



bilde 5



bilde 6

4 Vedlikehold

Vedlikeholdet av helmasken må gjennomføres av apparatets vedlikeholder (hvis ikke denne eksisterer, fra brukeren av apparatet). Det omfatter sikt-, funksjons-, og tetthetskontroll og utskiftning av komponenter.

4.1 Sikt- og funksjonskontroll

Sikt- og funksjonskontrollen sporer opp skadete komponenter og konstaterer funksjonsfeil, spesielt på ventilene og båndene. Hvis det er tvil om funksjonen til en komponent skal denne skiftes ut øyeblikkelig eller MSA AUER kundetjeneste spørres om råd.

Ved siktkontrollen skal en ytterligere passe på overholdelsen av utskiftningsfristene tilsvarende punkt 5.

4.2 Tetthetskontroll

Tetthetskontrollen skjer med MSA AUER kontrollapparat for masketetthet, kontrollen er beskrevet i tilhørende bruksveiledning. For en bruker kontrollapparatet for tetthet fra andre produsenter, bør MSA AUER kundetjeneste først spørres.

4.3 Skifte av komponenter

Ved reparasjoner får en kun bruke MSA AUER reservedeler. Etter skifte av deler som kan ha innvirkning på tettheten, kreves en komplett kontroll.

4.3.1 Skifte av utåndingsventilskiven

Ved skifte av utåndingsventilskiven tas tildekningshetten fra tilkoplingsstykket av og utåndingsventilen knappes ut. Etter innsetting av en ny utåndingsventil blir tildekningshetten montert på igjen. Vær oppmerksom på at tildekningshetten går fullstendig på plass.

4.3.2 Skifte av inspeksjonsglasset

Skrueene på skiverammen løsnes, begge skiverammehalvdelene fjernes (bilde 5) og inspeksjonsglasset tas ut. Tildekningshetten tas av, clip løsnes (bilde 6) og tilkoplingsstykket trykkes (innover) ut av inspeksjonsglasset.

Tilkoplingsstykket (innenfra) settes inn i det nye inspeksjonsglasset, sikres med clip og tildekningshetten monteres. Før det nye inspeksjonsglasset settes inn må en være oppmerksom på at sporet i maskelegemet er helt rent. Inspeksjonsglasset settes inn i midten av maskelegemet og skiverammer, også i midten, settes på og monteres.

4.3.3 Skifte av hodebåndene

Fullspennene til nakkebåndene knappes av. De fleksible kunststoffbåndene i hengselet på skiverammen dreies langt nedover (maskelegemet former seg) og henges ut. Nye hodebånd monteres i omvendt rekkefølge.

5 Kontrollfrister

Intervallene for vedlikehold er anbefalt av MSA AUER. Tilgjengelige nasjonale reguleringer må også tas i betraktning. De lokale forholdene under bruk må vurderes i forhold til det arbeidet som skal utføres. I tilstilfeller kan den lokale MSA representanten kontaktes og nasjonale reler må sjekkes.

Arbeid som skal utføres	Frister					
	Før bruk 1)	Etter bruk	Halvårlig	To år	Fire år	Seks år
Rensning og desinfisering		X		X		
Visuell-, Funksjons- og Lekkasjetest		X	X	X ²⁾		
Utåndingsmembran erstattes					X	
Talemembran erstattes						X
Sjekk av bruker (tetthet)	X					

1) Ansiktsdeler som regelmessig blir brukt bør vaskes og desinfiseres så ofte som anbefalt. De bør vaskes så fort som mulig etter hver gang de er brukt slik at ikke svette spytt tørker inn i ventilene, da dette kan skade ventilene og forårsake funksjonsfeil. Masken må i alle fall desinfiseres før den blir brukt av en annen person.

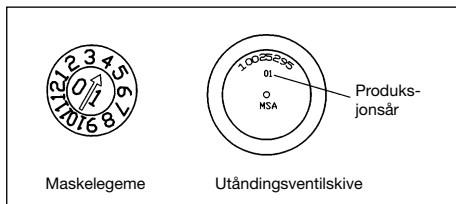
2) For luftett pakket ansiktsdeler

Komplettmasken er markert med produksjonsdatoen bak båndspennen på sidelasken til maskelegemet.

Eksempel: Produksjonsdato april 2001.

Utåndingsventilskiven er markert på utsiden med produksjonsdatoen.

Eksempel: Produksjonsdato 2001.



6 Oppbevaring og lagring

Masken bør oppbevares i en bæreboks eller bæreveske.

For å unngå skader eller deformering av masken får en ikke oppbevare andre gjenstander i bæreboksen hhv. bærevesken.

Lagringen må skje i ren og tørr tilstand ved normalt klima, dvs. kjølig, tørt og uten skadestoffer, beskyttet mot lys og varmestråling. Det anbefales å være oppmerksom på DIN 7716: 1982 og ISO 2230: 1973.

7 Tilbehør

7.1 Bærebånd

Til å bære og holde klar masken foran brystet.

8 Bestillingsangivelser

Betegnelse	Bestillingsnummer
ADVANTAGE 3211 (S) liten *)	100 27 727
ADVANTAGE 3221 (M) middels *)	100 27 726
ADVANTAGE 3231 (L) stor *)	100 27 728
ADVANTAGE 3212 (S) liten **)	100 42 732
ADVANTAGE 3222 (M) middels **)	100 42 733
ADVANTAGE 3232 (L) stor **)	100 42 734
Indre maske M/L (for helmasker ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232)	100 32 104
Indre maske S (for helmasker ADVANTAGE 3211, 3212)	100 32 103
Inspeksjonsglass, Twin (med tetningsskiver for bajonett-filtertilkoplinger)	100 32 112
Skiverammer, sett	100 32 114
Innåndingsventilskive (20 stk.)	D2056 714
Utåndingsventilskive (10 stk.)	100 32 110
Tetningsskiver for bajonett-filtertilkopling (10 stk.)	100 32 111
Tilkoplingsstykke, Twin (med o-ring og holdeclip)	100 32 106
Hodebånd ADVANTAGE	100 32 102
Hodebånd ADVANTAGE, Si	100 42 663
Kappe for tilkoplingsstykke	100 32 107
O-ring for tilkoplingsstykke (5 stk.)	100 32 108
Bærebånd	100 32 100
Bæreboks ADVANTAGE	100 26 179
Korreksjonsmaskebrille ADVANTAGE	etter type
MSA AUER Desinfeksjonsmiddel 90, 2 liter	D2055 765
MSA AUER Desinfeksjonsmiddel 90, 6 liter	D2055 766
MSA AUER Kontrollapparat for masketetthet Adapter ADVANTAGE (for tetthetskontroll)	D6063 705
	100 17 835

*) med hodehånd ADVANTAGE
(tekstil nakkestropp) 100 32 102

***) med hodehånd ADVANTAGE,
Si (silicon nakkestropp) 100 42 663

Uwaga!

PL

Poniższa instrukcja obsługi przedstawia zgodne z przeznaczeniem produktu sposoby jego eksploatacji. Należy ją przeczytać i jej przestrzegać. Gwarancja, jakiej na produkt ten udziela MSA AUER, traci ważność, jeśli nie będzie on eksploatowany, konserwowany, czyszczony i kontrolowany zgodnie z zaleceniami MSA AUER. Na wybór i zastosowanie produktu firma MSA AUER nie ma wpływu. Z tego też względu nasza gwarancja odnosi się wyłącznie do trwałej jakości produktu.

Powyzsze uwagi nie zmieniają postanowień dotyczących odpowiedzialności i gwarancji, zawartych w warunkach sprzedaży i dostawy.

1 Nazewnictwo, oznakowanie i cel zastosowania

1.1 Nazewnictwo

ADVANTAGE 3211 (S) mała
ADVANTAGE 3221 (M) średnia
ADVANTAGE 3231 (L) duża
ADVANTAGE 3212 (S) mała
ADVANTAGE 3222 (M) średnia
ADVANTAGE 3232 (L) duża

Maski odpowiadają wytycznej 89 / 686 / EWG. Badania próbek konstrukcyjnych wykonane zostały przez:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (Instytut Zrzeszenia Branżowego Bezpieczeństwa Pracy), BIA D-53754 St. Augustin, Nr ident.: 0121

1.2 Oznakowanie

ADVANTAGE 3211	ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221	ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231	ADVANTAGE 3232

na korpusie maski

1.3 Cel zastosowania

Maska nie stanowi kompletnego sprzętu ochrony dróg oddechowych. Stosuje się ją tylko do oddychania wentylacyjnego (oddychanie dwudrogowe).

Maska zgodna z normą PN-EN 136 przeznaczona jest do stosowania z dwoma elementami oczyszczającymi.

Bezwzględnie należy przestrzegać instrukcji obsługi stosowanych elementów oczyszczających.

1.4 Wskazówki dotyczące zastosowania

W przypadku stosowania maski w strefie zagrożenia wybuchowego należy spryskać maskę sprayem antystatycznym bądź zastosować kurtynę wodną.

Maski rodziny ADVANTAGE są dostępne w trzech rozmiarach, tak aby każdy użytkownik mógł dobrać model odpowiedni dla siebie.

Użytkownicy masek, którzy noszą brodę muszą liczyć się z tym, że maska nie będzie szczelnie przylegała.

Osoby noszące okulary powinny zastosować korekcyjne okulary Advantage w celu szczelnego osadzenia maski.

Stosowanie maski jako sprzętu filtracyjnego podlega poniższym ograniczeniom :

- Masa osadzonego elementu oczyszczającego może wynosić maksymalnie 500 g.
- Rodzaj i stężenie szkodliwej substancji w powietrzu otoczenia muszą być znane w takim stopniu, by umożliwiły dobór elementu oczyszczającego właściwego typu i klasy.

W przypadku oznak wymienionych poniżej natychmiast opuść miejsce pracy i zdjąć sprzęt filtracyjny w miejscu, gdzie jest czyste powietrze:

- przejawy zapachu, smaku lub drażnienia
- utrudniony oddech
- wyczerpanie bądź zawroty głowy

2 Budowa, sposób działania i zastosowanie maski (patrz zdjęcie na stronie tytułowej)

Wdychane powietrze doprowadzane jest do wewnątrz przez otwory łącznika maski i zawór wdechowy (tym samym zapobiega się zaparowywaniu szybki) i stąd do maski wewnętrznej.

Wydychane powietrze odprowadzane jest wprost do atmosfery otoczenia poprzez zawór wdechowy.

2.1 Gotowość

Gotowa do użytku maska przechowywana jest w torbie lub pojemniku w celu zabezpieczenia jej przed zanieczyszczeniem.

2.2 Wymiana elementów oczyszczających

Zawsze należy wymieniać oba elementy oczyszczające.

Zakładanie:

Element osadzić dokładnie na łącznik i obrócić zgodnie ze wskazówkami zegara aż do zatrzaśnięcia.

Demontaż:

Postępować w odwrotnej kolejności.

2.3 Osadzenie

Boczne taśmy nagłowia są ustawione fabrycznie i w zależności od potrzeb można regulować ich długość. To wstępne ustawienie dokonywane jest tylko przy pierwszym zastosowaniu bądź w przypadku zmiany użytkownika maski.

W celu założenia maski chwycić nagłowia za uchwyt plastikowej części nagłowia (zdz. 1), umieścić brodę w podbródku, następnie naciągnąć nagłowia tak, aby przylegało do głowy (zdz. 2).

Kiedy nagłowia jest na właściwym miejscu i taśmy boczne przylegają do głowy, równomiernie i mocno dociągnąć taśmy szyjne (zdz. 3).

2.4 Próba szczelności

Aby sprawdzić szczelne osadzenie maski należy wykonać próbę szczelności. W tym celu należy zasysającą stroną elementów oczyszczających uszczelniać dłonią (próba dłonią, zdj. 4). Przy wdechu nie powinno odczuwać się napływu powietrza do wewnątrz. Próbę szczelności należy wykonywać przed każdym zastosowaniem. Najbardziej niezawodna jest próba szczelnego osadzenia wykonana w pomieszczeniu do badań przy pomocy kompletnego sprzętu.

Zdjęcie 1



Zdjęcie 2



Zdjęcie 3



Zdjęcie 4



2.5 Zdejmovanie

W celu poluzowania taśm nagłowia należy zwolnić klamki taśm szyjnych naciskając je kciukiem w kierunku do przodu i jednocześnie w tym kierunku zdjąć maskę.

3 Czyszczenie i dezynfekcja

ostrzeżenie:

Po każdym czyszczeniu i dezynfekcji należy dokonać próby szczelności odpowiednio z punktem 4.2 !

3.1 Czyszczenie

Zanieczyszczoną maskę należy oczyścić letnią wodą zawierającą delikatny środek myjący. W tym celu najpierw należy odpiąć półmaskę wewnętrzną i wyjąć tarcze zaworów wdechowego i wydechowego.

Te części należy wyczyścić osobno i osadzić je dopiero po ich osuszeniu. Wyczyszczonych części nie wolno osuszać na promieniującym cieple (słońce, kaloryfery). W przypadku wykorzystania suszarki jej temperatura nie powinna przekroczyć 50°C (terminy dokonywania czyszczenia patrz punkt 5: harmonogram kontroli).

3.2 Dezynfekcja

Dezynfekcji należy dokonać po czyszczeniu opisanym powyżej.

Zaleca się zastosowanie środka dezynfekcyjnego MSA AUER 90. Uwagi dotyczące stężenia i czasu działania patrz instrukcja stosowania środka dezynfekującego.

Po dezynfekcji wszystkie części starannie opłukać wodą w taki sposób, jak podano powyżej, osuszyć i zamontować (terminy dezynfekcji patrz punkt 5: harmonogram kontroli).

4 Konserwacja

Bieżąca konserwacja maski powinna być wykonywana przez upoważnionego technika (lub przez przeszkolonego użytkownika maski). Polega ona na wykonaniu kontroli wzrokowej, prób funkcjonalności i prób szczelności, jak również na wymianie części konstrukcyjnych.

4.1 Kontrola wzrokowa i próba funkcyjna

Kontrola wzrokowa i próba funkcyjna ma na celu stwierdzenie uszkodzenia części i ustalenie usterek funkcyjnych, szczególnie w przypadku zaworów i taśm mocujących. Gdyby powstały wątpliwości dot. funkcyjności którejs z części konstrukcyjnych, należy natychmiast dokonać jej wymiany bądź zasięgnąć informacji w firmie MSA AUER – Dział Obsługi Klienta.

W ramach wzrokowej kontroli należy przestrzegać terminów wymian zgodnie z punktem 5.

4.2 Próba szczelności

Próba szczelności wykonywana jest pomocą przyrządu do kontroli szczelności masek firmy MSA AUER. Jej przebieg opisany jest w odpowiedniej instrukcji użycia.

Przed korzystaniem z przyrządów do kontroli szczelności od innych producentów należy zasięgnąć informacji w firmie MSA AUER – Dział Obsługi Klienta.

4.3 Wymiana części konstrukcyjnych

W ramach napraw można stosować tylko części zamienne MSA AUER. Po dokonaniu wymiany części, które mogą wywierać wpływ na szczelność, wymagane jest wykonanie pełnej próby.

4.3.1 Wymiana płytki zaworu wydechowego

W celu wymiany płytki zaworu wydechowego należy zdemontować osłonę z łącznika i wyjąć płytkę. Następnie osadzić nową i z powrotem zamontować osłonę łącznika. Należy upewnić się, czy osłona znalazła się na swoim miejscu.

4.3.2 Wymiana szybki

Odkręcić śruby na ramie szybki, zdjąć obie połowy ramy szybki (zdj. 5), wyjąć szybkę. Zdjąć osłonę z łącznika, poluzować zacisk (zdj. 6) i wypchnąć łącznik (w kierunku do wnętrza) z szybki.

Łącznik (od wewnątrz) osadzić w nową szybkę, zabezpieczyć pomocą elementu zaciskowego i zamontować osłonę. Przed osadzeniem nowej szybki należy zadbać o to, by rówek korpusu maski był zupełnie czysty. Osadzić szybkę środkowo w korpusie maski, założyć ramkę szybki i zamontować.

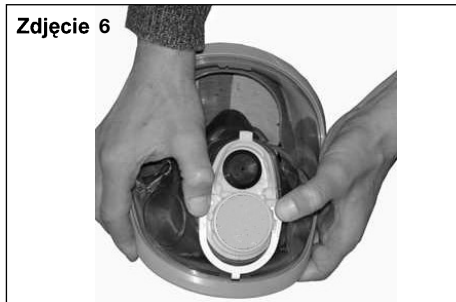
4.3.3 Wymiana taśm nagłowia

Odpiąć klamerki obrotowe taśm szyjnych. Elastyczne elementy plastikowe łączące taśmy boczne, znajdujące się z boku przy ramce szybki obrócić w kierunku w dół, (korpus maski się deformuje) i je zdjąć. Nowe taśmy nagłowia zamontować w odwrotnej kolejności.

Zdjęcie 5



Zdjęcie 6



5 Harmonogram kontroli

MSA AUER zaleca następujące okresy kontroli masek. Należy uwzględnić istniejące przepisy krajowe. Jeżeli zaistnieje potrzeba przy pracach kontrolnych należy uwzględnić właściwe przepisy regionalne. W przypadku wątpliwości należy zwrócić się z zapytaniem do przedstawicielstwa MSA i porównać odpowiednie rozwiązania krajowe.

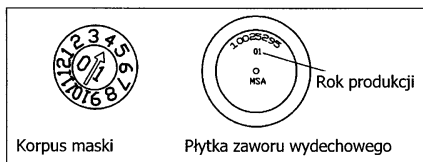
Rodzaj prac do wykonania	Wykonać kontrolę co najmniej:					
	Przed użyciem ¹⁾	Po użyciu	Co pół roku	Co dwa lata	Co cztery lata	Co sześć lat
Czyszczenie i dezynfekcja		X		X		
Kontrola wzrokowa oraz próby funkcyjności i szczelności		X	X	X ²⁾		
Wymiana płytek zaworu wydechowego					X	
Wymiana membrany fonicznej						X
Kontrola wykonywana przez użytkownika	X					

1) Maski, które są używane regularnie, powinny być czyszczone i dezynfekowane tak często, jak to jest potrzebne. W miarę możliwości powinny być po zastosowaniu jak najszybciej oczyszczone, bowiem pot i ślina, które przyschną na zaworach mogą zakłócić ich bezbłędną pracę. Dezynfekcja musi być wykonana co najmniej przed oddaniem maski innemu użytkownikowi.

2) W przypadku masek pakowanych próżniowo.

Z boku na korpusie każdej maski umieszczona jest data jej produkcji. Przykład: data produkcji kwiecień 2001.

Płytką zaworu wydechowego ma oznaczenie daty produkcji po stronie zewnętrznej. Przykład: data produkcji 2001



6 Przechowywanie

Maska powinna być przechowywana w pojemniku bądź w torbie do noszenia.

Aby zapobiec uszkodzeniom lub deformacji maski, nie wolno w pojemniku bądź torbie do noszenia umieszczać obcych przedmiotów.

Czysta i sucha maska powinna być magazynowana w normalnych warunkach klimatycznych, tzn. w chłodnej, suchej i pozbawionej substancji szkodliwych atmosfery, chroniona przed światłem i promieniowaniem cieplnym.

7 Wyposażenie

7.1 Taśma do noszenia

Do noszenia maski na klatce piersiowej.

8 Numery katalogowe

Nazewnictwo	Numer zamówienia
ADVANTAGE 3211 (S) mała *)	100 27 727
ADVANTAGE 3221 (M) średnia *)	100 27 726
ADVANTAGE 3231 (L) duża *)	100 27 728
ADVANTAGE 3212 (S) mała **)	100 42 732
ADVANTAGE 3222 (M) średnia **)	100 42 733
ADVANTAGE 3232 (L) duża **)	100 42 734
Maska wewnętrzna M/L (do masek ADVANTAGE 3221, 3231, 3222 i 3232)	100 32 104
Maska wewnętrzna S (do masek ADVANTAGE 3211 i 3212)	100 32 103
Szybka do maski, Twin (z osłonami uszczelniającymi do łączników wtykowych)	100 32 112
Ramka szybki, zestaw	100 32 114
Płytką zaworu wdechowego (20 sztuk)	D2056 714
Płytką zaworu wydechowego (10 sztuk)	100 32 110
Oslony uszczelniające do łączników bagnetowych (10 sztuk)	100 32 111
Łącznik, Twin (z o-ringem i elementem zaciskowym)	100 32 106
Taśmy nagłowia ADVANTAGE	100 32 102
Taśmy nagłowia ADVANTAGE, Si	100 42 663
Oslona łącznika	100 32 107
O-ring do łącznika (5 sztuk)	100 32 108
Taśma do noszenia	100 32 100
Pojemnik do noszenia ADVANTAGE	100 26 179
Korekcyjne okulary maski ADVANTAGE	w zależności od wykonania
MSA AUER Środek dezynfekcyjny 90, 2 litry	D2055 765
MSA AUER środek dezynfekcyjny 90, 6 litrów	D2055 766
MSA AUER Przyrząd do kontroli szczelności masek	D6063 705
Adapter ADVANTAGE (dla kontroli szczelności)	100 17 835
*) z nagłowiem ADVANTAGE (pasek na szyję z materiału tekstylnego)	100 32 102
***) z nagłowiem ADVANTAGE Si, (silikonowy pasek na szyję)	100 42 663

Προσοχή!



Οι οδηγίες χρήσης βασίζονται στη χρήση του προϊόντος σύμφωνα με τους κανονισμούς και συμβάλλουν στην αποφυγή και προφύλαξη από τυχόν κινδύνους. Για αυτό το λόγο πρέπει να διαβαστούν και να τηρηθούν προσεκτικά.

Η εγγύηση, η οποία παρέχεται από την εταιρεία MSA AUER για αυτό το προϊόν παύει να ισχύει, όταν το προϊόν δεν τίθεται σε λειτουργία, δεν χρησιμοποιείται, δεν προστατεύεται και δεν ελέγχεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές και τους όρους της εταιρείας MSA AUER.

Η επιλογή και η τοποθέτηση προστατευτικών συσκευών αναπνοής δεν καθορίζονται από την εταιρεία MSA AUER, αλλά αναπόκειται στον χρήστη. Ως εκ τούτου η ευθύνη μας περιορίζεται μόνο στην σταθερή και αμετάβλητη ποιότητα του προϊόντος.

Ετσι οι αξιώσεις εγγυοδοσίας και ευθύνης σύμφωνα με τους όρους πώλησης και διανομής δεν επηρεάζονται ούτε τροποποιούνται.

συμβουλευτείτε τις κάθε φορά ισχύουσες προδιαγραφές των αρμόδιων υπηρεσιών ασφάλειας (βλέπε επίσης „Κανονισμοί για τη λειτουργία συσκευών αναπνοής“ BGR 190 / ZH 1/701 και „Βασικοί κανονισμοί επαγγελματικού σωματείου για προληπτικές ιατρικές εξετάσεις αφορούσες την εργασία“ BGI 504-26 / Zh 1/600.26). Σε περίπτωση που χρησιμοποιείται η μάσκα σε χώρους επικινδύνους από εκρήξεις πρέπει να γίνει χειρισμός της μάσκας με αντιστατικό σπρέι ή να χρησιμοποιηθεί στρώμα νερού. Οι πλήρεις μάσκες της σειράς ADVANTAGE Linie διατίθενται σε πολλά μεγέθη. Οι χρήστες πρέπει κάθε φορά να είναι εφοδιασμένοι με το σωστό μέγεθος της μάσκας. Για τους χρήστες με μούσι στην περιοχή του στεφανοποιητικού ενδέχεται να μην γίνεται στεγανή εφαρμογή της μάσκας. Προκειμένου να εξασφαλιστεί στεγανή εφαρμογή της μάσκας για τους χρήστες που φορούν γυαλιά, πρέπει να χρησιμοποιηθούν τα ειδικά διορθωτικά γυαλιά μάσκας ADVANTAGE .

Στη χρήση της ως συσκευής φίλτρου ισχύουν οι εξής περιορισμοί:

- Το είδος και η πυκνότητα της βλαβερής ουσίας στην περιβάλλουσα ατμόσφαιρα πρέπει να είναι γνωστά, έτσι ώστε η χρήση της μάσκας ως συσκευή φίλτρου να είναι επιτρεπτή. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να προσέξετε κατά την επιλογή του κατάλληλου τύπου φίλτρου και τάξης:

1 Χαρακτηρισμός, Σήμανση και σκοπός χρήσης

1.1 Χαρακτηρισμός

ADVANTAGE 3211 (S) μικρή
ADVANTAGE 3221 (M) μεσαία
ADVANTAGE 3231 (L) μεγάλη
ADVANTAGE 3212 (S) μικρή
ADVANTAGE 3222 (M) μεσαία
ADVANTAGE 3232 (L) μεγάλη

Οι πλήρεις μάσκες αντιστοιχούν στις προδιαγραφές 89 / 686 / E.O.K. Οι έλεγχοι των μοντέλων κατασκευής διεξάχθηκαν από:

Το επαγγελματικό σωματείο για την ασφάλεια κατά την εργασία, BIA D-53754 St. Augustin , Αρ. χαρ.: 0121

1.2 Σήμανση

ADVANTAGE 3211	ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221	ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231	ADVANTAGE 3232

στο σώμα της μάσκας

1.3 Σκοπός χρήσης

Η πλήρης μάσκα δεν αποτελεί πλήρη προστατευτική συσκευή αναπνοής, αλλά μόνο ένα μέρος (σύνδεση αναπνοής), το οποίο συνδέει τη συσκευή με τις αναπνευστικές οδούς του χρήστη. Χρησιμοποιείται μόνο για την αναπνοή μέσω βαλβίδας (δύοδος αναπνοή) και χρησιμεύει ως σύνδεση αναπνοής σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 136, τάξη 2 για ζεύγη φίλτρων των κατασκευαστικών σειρών MSA ADVANTAGE

Πρέπει σε κάθε περίπτωση να τηρηθούν προσεκτικά οι αντίστοιχες οδηγίες χρήσεις όσον αφορά σε αυτά τα ζεύγη φίλτρων !

1.4 Προϋποθέσεις για τη χρήση της συσκευής

Όσον αφορά στα μέτρα, τα οποία πρέπει να ληφθούν κατά τη χρήση των προστατευτικών συσκευών αναπνοής πρέπει οπωσδήποτε να

πέραςμα των ιμάντων της κεφαλής (προσέξτε να έχετε λεία εφαρμογή) φορούνται οι ιμάντες του αυχένα συμμετρικά και σταθερά (Εικόνα 3).

2.4 Δοκιμή στεγανότητας

Προκειμένου να ελέγξετε τη στεγανή εφαρμογή πρέπει να κάνετε μία δοκιμή στεγανότητας. Για αυτό το λόγο η πλευρά αναρρόφησης του φίλτρου φράσσεται υδατοστεγώς με την παλάμη (Ελεγχος παλάμης, Εικόνα 4). Κατά την εισπνοή και το κράτημα της αναπνοής δεν επιτρέπεται να περάσει μέσα αέρας. Η δοκιμή στεγανότητας πρέπει να διεξάγεται οπωσδήποτε πριν από κάθε χρήση. Περισσότερη ασφάλεια προσφέρει ο έλεγχος στεγανότητας στον χώρο ελέγχου με όλο το σύστημα της προστατευτικής συσκευής αναπνοής.

2.5 Απόθεση της μάσκας

Για να λυθεί ο ιμάντας της κεφαλής πιέζονται προς τα εμπρός με τους αντίχειρες οι λωρίδες των ιμάντων του αυχένα και συγχρόνως πιέζεται η μάσκα προς τα εμπρός και αφαιρείται από το κεφάλι.

3 Καθαρισμός και Απολύμανση

Υπόδειξη:

Μετά από κάθε καθαρισμό και απολύμανση πρέπει να διεξαχθεί ένας έλεγχος στεγανότητας σύμφωνα με το εδάφιο 4.2!

3.1 Καθαρισμός

Η βρώμικη μάσκα για να καθαριστεί πρέπει να πλυθεί με χλιαρό νερό, το οποίο να περιέχει ένα μαλακό καθαριστικό μέσο (π.χ. EW 80 της εταιρείας Tremonia Chemie, Dortmund). Για αυτό το λόγο ξεκουμπώνεται από πριν το εσωτερικό της μάσκας και απομακρύνονται οι δισκοειδείς βαλβίδες εισπνοής και εκπνοής.

Αυτά τα μέρη πρέπει να καθαριστούν ξεχωριστά και αφού στεγνώσουν καλά να επανατοποθετηθούν. Τα μέρη που έχουν καθαριστεί δεν επιτρέπεται να στεγνώνουν με θερμότητα ακτινοβολίας (ήλιος, σώματα θέρμανσης). Σε περίπτωση που χρησιμοποιήσετε στεγνωτήρα δεν επιτρέπεται να υπερβεί η θερμοκρασία τους 50 °C (Προθεσμίες καθαρισμού βλέπε εδάφιο 5 Προθεσμίες ελέγχου).

3.2 Απολύμανση

Η απολύμανση πρέπει να διεξαχθεί σύμφωνα με την παραπάνω περιγραφόμενη διαδικασία καθαρισμού.

Συνιστάται το απολυμαντικό μέσο MSA AUER 90. Όσον αφορά στην πυκνότητα και το χρόνο δράσης του απολυμαντικού μέσου βλέπε τις οδηγίες χρήσης του απολυμαντικού. Μετά την απολύμανση πλένονται όλα τα μέρη της μάσκας πάρα πολύ καλά με νερό, όπως αναφέρθηκε παραπάνω, στεγνώνονται και επανασυναρμολογούνται (Προθεσμίες απολύμανσης βλέπε: Εδάφιο 5 Προθεσμίες ελέγχου).

Τότε πρέπει οπωσδήποτε να γίνει αντικατάσταση φίλτρου. Στις ακόλουθες περιπτώσεις πρέπει να εγκαταλείψετε αμέσως το χώρο χρήσης και να αποθέσετε τη συσκευή φίλτρου σε περιβάλλον με καθαρό αέρα αναπνοής:

- Κατά την εμφάνιση χαρακτηριστικής οσμής, γεύσης ή ερεθισμών
- Όταν η αναπνοή γίνεται με δυσκολία
- Εξάντληση ή ζηλαδές.

2 Δομή, Τρόπος δράσης και Χρήση της μάσκας (βλέπε την αρχική εικόνα)

Ο αέρας εισπνοής οδηγείται από τις οπές της σύνδεσης φίλτρων στο γυαλί μέσω της βαλβίδας εισπνοής στην εσωτερική πλευρά του γυαλιού (για αυτό το λόγο να φροντίζετε ώστε το γυαλί να διατηρείται πάντα καθαρό) και από εκεί στο εσωτερικό της μάσκας. Ο αέρας εκπνοής εξέρχεται κατευθείαν μέσω της βαλβίδας εκπνοής στην περιβάλλουσα ατμόσφαιρα.

2.1 Η συσκευή έτοιμη προς χρήση

Η μάσκα έτοιμη προς χρήση διαφυλάσσεται σε θήκη μεταφοράς ή σε ειδική τσάντα για να προστατεύεται από κάθε είδους ακαθαρσίες.

2.2 Αλλαγή φίλτρων

Κατά την αλλαγή του φίλτρων πρέπει πάντα να αντικαθίστανται πάντα και τα δύο φίλτρα.

Τοποθέτηση των φίλτρων:

Τοποθετήστε τα φίλτρα στη σύνδεση των φίλτρων έτσι ώστε να εφαρμόζουν καλά και περιστρέψτε προς τα δεξιά μέχρι να ασφαλισούν.

Απομάκρυνση των φίλτρων:

Ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία.

2.3 Τοποθέτηση της μάσκας

Οι πλευρικοί ιμάντες του δεξιματος της κεφαλής έχουν ήδη ρυθμιστεί από πριν και αν χρειαστεί μπορούν να ρυθμιστούν στο μήκος. Αυτή η προρρυθμίστη πραγματοποιείται μόνο κατά την χρήση για πρώτη φορά ή όταν αλλάζει το άτομο που φορά τη μάσκα. Κατά την εφαρμογή της μάσκας κρατούνται οι ιμάντες κεφαλής με το ένα χέρι στον κρίκο πλακιδίου κεφαλής (Εικόνα 1), το σαγόνι τοποθετείται στη θήκη της μάσκας που προορίζεται για το σαγόνι και οι ιμάντες της κεφαλής περνούν πάνω στο κεφάλι μέχρι το πλακίδιο της κεφαλής εφαρμοστεί τέλεια στο κεφάλι (Εικόνα 2). Μετά το

4 Συντήρηση

Η συντήρηση της πλήρους μάσκας πρέπει να πραγματοποιηθεί από τον ειδικό συντηρητή (αν δεν υπάρχει, από τον ίδιο που χρησιμοποιεί τη μάσκα). Περιλαμβάνει τους ελέγχους ορατότητας, λειτουργίας και στεγανότητας καθώς επίσης και την αλλαγή και τοποθέτηση ανταλλακτικών .

4.1 Έλεγχος ορατότητας και λειτουργίας

Ο έλεγχος ορατότητας και λειτουργίας εξυπηρετεί την ανίχνευση τμημάτων που έχουν υποστεί βλάβη καθώς επίσης τη διαπίστωση βλαβών λειτουργίας, ιδιαίτερα στις βαλβίδες και στους ιμάντες. Αν υπάρχουν αμφιβολίες στη λειτουργία ενός τμήματος, πρέπει αυτό οπωσδήποτε να αντικατασταθεί ή να ρωτηθεί το σέρβις πελατών του MSA AUER.

Κατά τον έλεγχο ορατότητας πρέπει επίσης να προσέξετε να τηρήσετε τις προθεσμίες αντικατάστασης σύμφωνα με το εδάφιο 5.

4.2 Έλεγχος στεγανότητας

Ο έλεγχος στεγανότητας πραγματοποιείται με τη συσκευή ελέγχου στεγανότητας μάσκας MSA AUER. Ο έλεγχος περιγράφεται στις εκεί ευρισκόμενες οδηγίες χρήσης.

Πριν από τη χρήση συσκευών ελέγχου στεγανότητας άλλων κατασκευαστών πρέπει να ρωτηθεί το σέρβις πελατών της εταιρείας MSA AUER .

4.3 Αντικατάσταση τμημάτων

Κατά την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο ανταλλακτικά MSA AUER. Μετά την αντικατάσταση τμημάτων, τα οποία μπορούν να επηρεάσουν τη στεγανότητα, πρέπει να διενεργηθεί πλήρης έλεγχος.

4.3.1 Αντικατάσταση της δισκοειδούς βαλβίδας αναπνοής

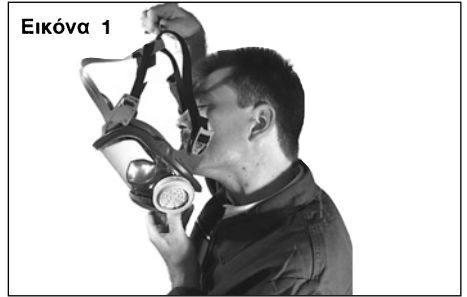
Για την αντικατάσταση της δισκοειδούς βαλβίδας εκπνοής πρέπει να αφαιρεθεί το καπάκι του τμήματος σύνδεσης και να ξεκουμπωθεί η βαλβίδα εκπνοής. Μετά την τοποθέτηση μίας καινούργιας βαλβίδας εκπνοής επανασυναρμολογείται το καπάκι. Προσέξτε να ασφαλίσει το καπάκι τέλεια.

4.3.2 Αντικατάσταση του γυαλιού

Αφού λύσετε τις βίδες στο πλαίσιο του γυαλιού αφαιρέστε και τα δύο ημίσεια του πλαισίου του γυαλιού (Εικόνα 5) και βγάλτε έξω το γυαλί. Μετά αφαιρέστε την πλάκα κάλυψης , λύστε το κλιπ (Εικόνα 6) και πιέστε το τμήμα σύνδεσης (προς τα μέσα) από το γυαλί.

Τοποθετήστε το τμήμα σύνδεσης (από μέσα) στο καινούργιο γυαλί, ασφαλίστε το με το κλιπ και συναρμολογήστε το καπάκι. Πριν από την τοποθέτηση του νέου γυαλιού πρέπει να προσέξετε, ώστε η αυλάκωση του σώματος της μάσκας να είναι εντελώς καθαρή. Τοποθετήστε το γυαλί στο κέντρο και ασφαλίστε επίσης τα πλαίσια στο κέντρο και συναρμολογήστε τα .

Εικόνα 1



Εικόνα 2



Εικόνα 3

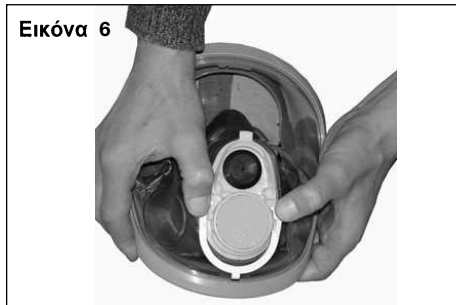


Εικόνα 4



4.3.3 Αντικατάσταση των ιμάντων κεφαλής

Ξεκουμπώστε τις θηλιές των ιμάντων του αυχένα. Γυρίστε προς τα κάτω τους ελαστικούς ιμάντες στους μεντεσέδες που βρίσκονται στο πλαίσιο του γυαλιού (το σώμα της μάσκας παραμορφώνεται) και κρεμάστε. Συναρμολογήστε τους νέους ιμάντες ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.



5 Προθεσμίες ελέγχου

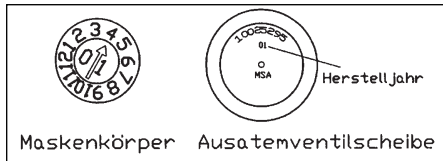
Τα διαστήματα συντήρησης συστήνονται από την MSA AUER. Πρέπει να λαμβάνονται υπ' όψιν όλοι οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί. Εάν απαιτείται, πρέπει να λαμβάνονται υπ' όψιν και οι τοπικές συνθήκες κατά τη χρήση στην εργασία που θα εκτελεστεί. Σε περίπτωση αμφιβολίας, πρέπει να συμβουλευέστε τον τοπικό αντιπρόσωπο της MSA και να ελέγχονται οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί.

Εκτελούμενη Εργασία	Προθεσμίες					
	Πριν τη χρήση 1)	Μετά τη χρήση	Ανά εξάμηνο	Δύο χρόνια	Τέσσερα χρόνια	Έξι χρόνια
Καθαρισμός και απολύμανση		X		X		
Οπτικός, λειτουργικός και έλεγχος διαρροών		X	X	X 2)		
Αντικατάσταση του δίσκου της βαλβίδας εκπνοής					X	
Αντικατάσταση του διαφράγματος σιμλίας						X
Έλεγχος από τον χρήστη (στεγανότητα)	X					

- 1) Συνδέσεις αναπνοής, οι οποίες χρησιμοποιούνται τακτικά, πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται όσο το δυνατό συχνότερα. Πρέπει να καθαρίζονται όσο το δυνατό μετά από κάθε χρήση, γιατί ιδρώτας ή σίελος στεγνώνει πάνω στις βαλβίδες και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη λειτουργία του συστήματος. Μία απολύμανση πρέπει τουλάχιστον να πραγματοποιηθεί πριν την παράδοση της συσκευής σε άλλο άτομο.
- 2) Για αεροστεγείς προσωπίδες

Στη μάσκα πίσω από τις θηλιές των ιμάντων πάνω στον αμφιδέτη του σώματος της μάσκας έχει σημειωθεί ο μήνας και η χρονολογία κατασκευής. Παράδειγμα: Μήνας και χρονολογία κατασκευής: Απρίλιος 2001.

Στη δισκοειδή βαλβίδα εκπνοής έχει σημειωθεί στο εξωτερικό μέρος η χρονολογία κατασκευής. Παράδειγμα: Χρονολογία κατασκευής: 2001.



6 Διαφύλαξη και αποθήκευση

Η διαφύλαξη της μάσκας πρέπει να γίνεται σε μία θήκη ή τσάντα διαφύλαξης.

Προκειμένου να αποφύγουμε βλάβες και παραμορφώσεις της μάσκας, δεν επιτρέπεται να διαφυλάττονται άλλα αντικείμενα στη θήκη ή τσάντα διαφύλαξης της μάσκας.

Η αποθήκευση πρέπει να πραγματοποιείται σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον με κανονικό κλίμα, δηλ. δροσερό, ξηρό και ελεύθερο από βλαβερές ουσίες, προστατευμένη από το φως και τη θερμότητα από ακτινοβολία. Συνιστάται η προσοχή του προτύπου DIN 7716: 1982 και ISO 2230: 1973.

7 Εξαρτήματα

7.1 Λωρίδα μεταφοράς

Για τη μεταφορά της μάσκας στο στήθος, έτσι ώστε να είναι έτοιμη προς χρήση.

8 Στοιχεία παραγγελίας

Χαρακτηρισμός	Αριθμός παραγγελίας
ADVANTAGE 3211 (S) μικρή *)	100 27 727
ADVANTAGE 3221 (M) μεσαία *)	100 27 726
ADVANTAGE 3231 (L) μεγάλη *)	100 27 728
ADVANTAGE 3212 (S) μικρή **)	100 42 732
ADVANTAGE 3222 (M) μεσαία **)	100 42 733
ADVANTAGE 3232 (L) μεγάλη **)	100 42 734
Εσωτερική μάσκα M/L (για πλήρεις μάσκες ADVANTAGE 3221, 3231, 3222 και 3232)	100 32 104
Εσωτερική μάσκα S (για πλήρη μάσκα ADVANTAGE 3211, 3212)	100 32 103
Γυαλί, Twin (με στεγανοποιητικό δίσκο για συνδέσεις φίλτρων Bajonett)	100 32 112
Πλαίσιο γυαλιού, Σετ	100 32 114
Δισκοειδής βαλβίδα εισπνοής (20 τεμάχια)	D2056 714
Δισκοειδής βαλβίδα εκπνοής (10 τεμάχια)	100 32 110
Στεγανοποιητικός δίσκος για συνδέσεις φίλτρων Bajonett (10 τεμάχια)	100 32 111
Τμήμα σύνδεσης, Twin (με δακτύλιο O-Ring και κλιπ στερέωσης)	100 32 106
Ιμάντες κεφαλής ADVANTAGE	100 32 102
Ιμάντες κεφαλής ADVANTAGE, Si	100 42 663
Τάπα για το τμήμα σύνδεσης	100 32 107
Δακτύλιος O για το τμήμα σύνδεσης (5 τεμάχια)	100 32 108
Λωρίδα μεταφοράς	100 32 100
Θήκη μεταφοράς ADVANTAGE	100 26 179
Διορθωτικά γυαλιά μάσκας ADVANTAGE	ανάλογα με το μοντέλο
MSA AUER	
Απολυμαντικό μέσο 90, 2 λίτρα	D2055 765
MSA AUER	
Απολυμαντικό μέσο 90, 6 λίτρα	D2055 766
MSA AUER	
Συσκευή ελέγχου στεγανότητας μάσκας	D6063 705
Προσαρμογέας ADVANTAGE (για τον έλεγχο στεγανότητας)	100 17 835
*) με κεφαλόδεμα ADVANTAGE (υφασμάτινο υποσίγγωνο)	100 32 102
***) με κεφαλόδεμα ADVANTAGE, Si (υποσίγγωνο από σιλικόνη)	100 42 663

Забележка!



Ръководството за работа описва технологията за правилно боравене с продукта и обслужването му с оглед избягване на опасности. Трябва да бъде прочетено и спазвано.

Гаранциите, предоставени от MSA по отношение на продукта, отпадат ако продуктът не се използва и обслужва в съответствие с настоящите инструкции.

Изборът и употребата на дихателни предпазни средства са извън контрола на MSA и единствено потребителят носи отговорност за тях. Затова отговорността на MSA обхваща единствено качеството на продукта.

Горното не се отнася за изложенията относно гаранциите и условията на продажба и доставка.

1 Обозначение, маркировка и приложение

1.1 Предназначение

ADVANTAGE 3211 (S) малка
ADVANTAGE 3221 (M) средна
ADVANTAGE 3231 (L) голяма
ADVANTAGE 3212 (S) малка
ADVANTAGE 3222 (M) средна
ADVANTAGE 3232 (L) голяма

Пълните лицеве маски са в съответствие с Директива 89 / 686 / ЕЕС. Тестовите одобрения на типовете им бяха извършени в:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.

1.2 Маркировка

ADVANTAGE 3211 ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221 ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231 ADVANTAGE 3232
върху непокритото лице

1.3 Приложение

Пълната лицева маска не е цялостно дихателно защитно средство, но служи като покритие на лицето.

Използва се единствено за клапанно дишане (двустранно) и служи като покритие на лицето в съответствие с EN 136 клас 2 за двойки дихателни филтри за продукти от серията MSA ADVANTAGE.

Необходимо е да съблюдавате съответните инструкции за употреба на филтрите и приложимите национални стандарти и разпоредби.

1.4 Изисквания за употреба

По отношение на мерките за безопасност, които трябва да вземате при използване на дихателно защитно оборудване, спазвайте местните разпоредби. Когато използвате маската в зони с висок експлозивен риск, трябва да я обработите с антистатичен спрей или да поставите воден екран. Пълните лицеве маски на серията ADVANTAGE са налични в различни размери. Потребителите трябва да си служат с маски с подходящи размери.

При мъже, които носят бради или бакенбарди, по всяка вероятност маската няма да прилепне плътно, тъй като космите нарушават плътността на допир между лицето и маската. За да се получи плътно

прилепване и при хора, които носят очила, същите трябва да използват очния комплект ADVANTAGE.

Използването на маската като филтър има следните ограничения:

- Видът и концентрацията на опасни елементи в заобикалящия въздух трябва да бъде известен до степен, позволяваща употребата на филтриращо устройство. Трябва да изберете филтър с подходящ тип и клас.

В случай, че възникне някой от долупосочените признаци, незабавно напуснете работната площадка и поставете филтъра в зона с чист въздух:

- Следи от миризми, вкусове или други раздразнения
- Затруднено дишане
- Изтощение или виене на свят

2 Дизайн, работа и използване на пълната лицева маска (вижте началната страница)

Вдишаният въздух влиза през конектора на филтъра в лещата през клапана за вдишване във вътрешността на лещата (като така я запазва невлияеща се от мъгла) и след това в предпазителя за нос. Издишваният нос преминава през клапана за издишване директно в атмосферата.

2.1 Готовност

Маската се поддържа в готовност за употреба в кутията, за да се напращава.

2.2 Подмяна на филтър

Винаги заменяйте и двата филтъра когато смените филтри.

За да замените филтрите: Отстранете използваните филтри и подравнете нови филтри с отвора на лицевата част, като завъртите по посока на часовниковата стрелка докато не паснат на мястото си.

За да премахнете филтрите процедурирайте по обратния ред.

2.3 Отстраняване

Страничните връзки на ограничителите са предварително зададени така, че да можете да регулирате дължината им, ако желаете. Това предварително настройване се прави единствено преди първоначалната употреба или когато се ползва от нов потребител. За да я поставите, трябва да захванете ограничителя за глава с една ръка за дупчицата на лицевата част (Фиг. 1), брадичката се поставя в ограничителя за нея, след което ограничителя се издърпва над главата, докато цялата лицевата част се изравни с нивото на главата (Фиг. 2). След като ограничителя за глава вече е нагласен (проверете дали лежи на равнището на главата), връзките за врата се стягат здраво и равномерно (Фиг. 3).

2.4 Тест за течове

За да проверите степенята на прилепване на лицето към маската, трябва да проведете тест за течове. За да направите това, покрийте с дланта на ръката си въздушния вход и на двата филтъра (Фиг. 4). При вдишване и задържане на дъха не трябва да навлиза никакъв въздух. Преди всяко използване трябва да се провежда такъв тест за течове и маската трябва да го преминава успешно всеки път. Можете да направите по-надежден тест за течове чрез поставяне на целия респиратор в подходяща тестова зона.

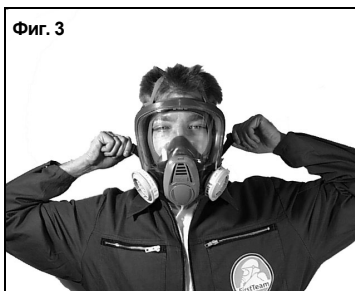
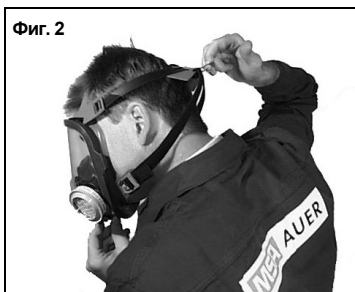
2.5 Отстраняване

За да разхлабите ограничителя за глава, избутайте напред с палец казбите на връзките за врата. В същото време бутатے и маската и я изваждате от главата.

3 Почистване и дезинфекция

Забележка:

След всяко почистване, дезинфекция и операция по поддръжка, трябва да проведете тест за течове, както е описано в глава 4.2!



3.1 Почистване

Използваната маска се почиства с хладка вода, съдържаща мек почистващ препарат. Преди измиване извадете дисковете на дихателния клапан, клапана за издишване и отколчайте предпазителя за нос.

Тези компоненти се почистват отделно и повторно се поставят след като маската бъде подсушена. Почистените части не трябва да се подсушават в зони с излъчване на топлиенергия (слънчева светлина, радиатори). Ако използвате специална кутия за подсушаване, температурата в нея не трябва да превишава 50 °C (за интервалите на почистване вижте таблица 5).

3.2 Дезинфекция

Маските трябва да се дезинфекцират, след като са почиствени по гореописаната процедура. Препоръчва се дезинфектанта MSA AUER 90 или MSA Cleaner Sanitizer. В инструкциите за употреба на дезинфектанта ще откриете информация за концентрацията и необходимото време. След като сте дезинфекцирали маската напълно, изплакнете обилно всички части с вода, подсушете и слобете (за интервалите на дезинфекция вижте таблица 5).

4 Поддръжка

Поддръжката на пълната лицева маска трябва да се извършва от техник по поддръжка (ако няма такъв, от потребителя). Поддръжката включва визуална проверка, функционални тестове и тестове за течове, както и подмяна на компоненти.

4.1 Визуален и функционален тест

Визуалният и функционален тестове спомагат за установяване наличие на повредени компоненти и функционални неизправности, сообено в клапаните и ограничителя. В случай на съмения относно работата на даден компонент, същият трябва незабавно да бъде подменен и да се свържете с отдела за грижа за клиента на MSA AUER.

Част от визуалния тест е да осигурите спазване на интервалите на тестване съгласно посоченото в глава 5.

4.2 Тест за течове

Тестът за течове се извършва с помощта на комплектът към тест за течове на MSA AUER; Действието му е описано в ръководството за ползване на комплекта.

Преди да използвате комплекти за провеждане на тестове за течове на други производители, е необходимо да се консултирате с отдела за грижа за клиента на MSA AUER.

4.3 Подмяна на компоненти

За поправки трябва да се използват само оригинални материали на MSA AUER. След подмяна на компоненти трябва да проведете цялостен тест.

4.3.1 Подмяна на диска на клапана за издишване

За да подмените диска на клапана за издишване, трябва да махнете капака от конектора и да отколчете клапана за издишване. След като поставите нов клапан за издишване, поставяте капака отново. Проверете дали капака се напасва точно на мястото си.

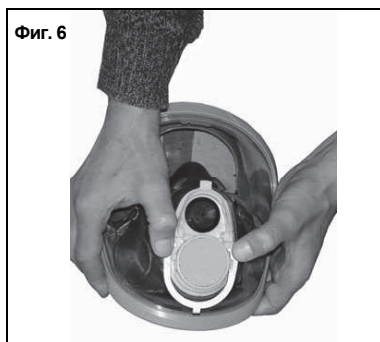
4.3.2 Смяна на лещи

Разхлабете винтовете на лещите, махнете и двете части на лещите (Фиг. 5) и ги извадете. Махнете капака, разхлабете щипката (Фиг. 6) и избутайте конектора (навътре) извън лещите.

Поставете конектора (отвътре) в новите лещи, затегнете със щипката и поставете капака отново. Преди да поставите новите лещи, проверете дали жлеба на лицевото покритие е абсолютно чисто. Поставете лещите, централно подравнени, в лицевото покритие, напаснете лещите, отново централно подравнени, след което слобете.

4.3.3 Подмяна на ограничителя за глава

Отколчете кабзите на връзката за врат. Завъртете надолу синтетичния ограничител, намиращ се в центъра на лещите, (покритието за лице ще се деформира) и го извадете от центъра. Сглобете новия ограничител за глава в обратен ред.



5 Интервали (съгласно разпоредбите в Германия)

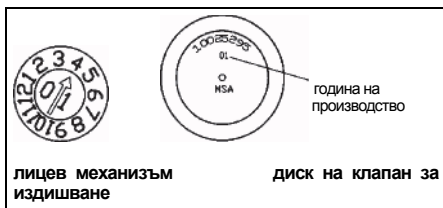
Интервалите за поддръжка се препоръчват от MSA AUER. Трябва да се съблюдават приложимите национални регулации. При необходимост по време на работа следва да се вземат под внимание и местните особености. В случай на съмнения трябва да се свържете с местния представител на MSA и да проверите приложимите национални разпоредби.

Работа, която трябва да се извърши	Интервали					
	Преди използване (1)	След използване	На половин година	На две години	На четири години	На шест години
Почистване и дезинфекция		X		X		
Визуален, функционален тест и тест за течове		X	X	X ²⁾		
Подмяна на диск на клапана за издишване					X	
Подмяна на диафрагмен модул						X
Проверка от потребителя (здравина)	X					

- Лицевите покрития, които се използват често, трябва да се почистват колкото често е необходимо. Те трябва да се почистват незабавно след всяка употреба, защото пропиащата се в клапаните следи от изпотяване или слюнка могат да предизвикат повреда. Маската трябва задължително да се почисти преди да бъде използвана от друг човек.
- За използване на херметично затворени лицеве покрития.

Датата на производство на пълната лицева маска е поставена зад клупката на ограничителя върху крайното капаче на лицевия механизъм. Пример: Дата на производство м. април 2001 г.

Датата на производство на диска на клапана за издишване е обозначен извън него, Пример: Дата на производство 2001 г.



6 Съхранение

Маската трябва да се съхранява в кутия. За да я предпазите от повреждане или промяна на формата, в кутията не трябва да държите нищо друго, освен нея.

Трябва да съхранявате маската на чисто място, при сухи и стандартни атмосферни условия, т.е. на хладно и сухо място, без опасна близост до опасни вещества, да е защитена от слънчева светлина и излъчваща се топлинна енергия. Препоръчително е да следвате немския стандарт DIN 7716: 1982 и ISO 2230: 1973.

7 Принадлежности

7.1 Връзка

Предназначена е за носене на пълната лицева маска и за носене отпред върху гърдния кош.

8 Детайли за поръчване

Описание	Част No.
ADVANTAGE 3211 (S) малка *)	10027727
ADVANTAGE 3221 (M) средна *)	10027726
ADVANTAGE 3231 (L) голяма *)	10027728
ADVANTAGE 3212 (S) малка **)	10042732
ADVANTAGE 3222 (M) средна **)	10042733
ADVANTAGE 3232 (L) голяма **)	10042734
Предпазител за нос M/L (за пълни лицеве маски ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232)	10032104
Предпазител за нос S (за пълни лицеве маски ADVANTAGE 3211, 3212)	10032103
Лещи, двойни (с уплътнители, двоен извод)	10032112
Комплект за лещи	10032114
Клапан за вдишване (20 броя)	D2056714
Клапан за издишване (10 броя)	10032110
Двойка конектори (с O-пръстен и щипка)	10032106
Ограничител за глава ADVANTAGE	10032102
Ограничител за глава ADVANTAGE, Si	10042663
Капак на конектор	10032107
O-пръстен за конектор (5 броя)	10032108
Връзка за носене	10032100
Кутия ADVANTAGE	10026179
Очила ADVANTAGE по лекарско предписание	според типа
Дезинфектант MSA AUER 90, 2 литра	D2055765
Дезинфектант MSA AUER 90, 6 литра	D2055766
Комплект на MSA AUER за тест за течове	D6063705
Адаптери ADVANTAGE (за тестове за течове)	10017835
*) с ограничител за глава ADVANTAGE (текстилна връзка за глава)	10032102
***) с ограничител за глава ADVANTAGE, Si (силиконова връзка за глава)	10042663

Upozornění!



Tento návod k obsluze popisuje správné používání výrobku a brání vzniku nebezpečných situací. Návod si musíte přečíst a řídit se jím.

Záruky poskytované společností MSA na výrobek pozbývají platnosti, jestliže výrobek nebude používán a udržován v souladu s pokyny v tomto návodu.

Za volbu a použití ochranných respiračních prostředků neodpovídá firma MSA, ale uživatel. Z toho důvodu se odpovědnost společnosti MSA vztahuje pouze na trvalou kvalitu tohoto výrobku.

Výše uvedeným se nemění prohlášení týkající se záruk a podmínek prodeje a dodávek.

1 Název výrobku, značení a použití

1.1 Název výrobku

ADVANTAGE 3211 (S) small
ADVANTAGE 3221 (M) medium
ADVANTAGE 3231 (L) large
ADVANTAGE 3212 (S) small
ADVANTAGE 3222 (M) medium
ADVANTAGE 3232 (L) large

Celoobličejové masky jsou v souladu se Směrnicí 89/686/EEC. Ke schválení typových zkoušek došlo u:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.

1.2 Značení

ADVANTAGE 3211 ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221 ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231 ADVANTAGE 3232
na zorníku

1.3 Použití

Celoobličejová maska není sama o sobě úplným ochranným respiračním prostředkem, ale slouží jako lícnice.

Používá se pouze pro dýchání pomocí ventilů (dvoucestné dýchání) a slouží jako lícnice podle EN 136, třída 2 pro páry respiračních filtrů série MSA ADVANTAGE.

Pro použití těchto přístrojů je nutné dodržovat návody na jejich použití a příslušné národní normy a pravidla.

1.4 Požadavky vztahující se k použití

Při používání ochranných respiračních prostředků dodržujte příslušné místní vyhlášky, které se týkají nezbytných bezpečnostních opatření. Pokud použijete masku v potenciálně výbušném ovzduší, musíte ji ošetřit antistatickým sprejem nebo musíte použít vodní clonu. Celoobličejové masky série ADVANTAGE jsou k dispozici v různých velikostech. Uživatelé musí být vybaveni správnou velikostí masky.

Uživatelé, kteří mají na obličeji vousy, bradku či kotelky, pravděpodobně nedosáhnou pevného přilnutí, protože vousy či vlasy naruší přilnutí lícnice k obličeji. Aby bylo možné dosáhnout těsnosti pro lidi, kteří potřebují dioptrické brýle, je nutné používat sadu s brýlemi ADVANTAGE spectacle kit.

Použití filtrovacího zařízení podléhá následujícím omezením:

- Typ a koncentrace nebezpečného materiálu v ovzduší musí být známy do té míry, aby použití filtračního přístroje bylo přípustné. Je nutné vybrat vhodný typ a třídu filtru.

Pokud nastane některá z následujících situací, okamžitě opusťte pracovní prostor a odstraňte filtrační zařízení na místě s čistým vzduchem:

- Stopy zápachu, chuti či podráždění
- Potíže při dýchání
- Vyčerpání či nevolnost

2 Konstrukce, provoz a použití celoobličejové masky (viz přední strana)

Vdechovaný vzduch prochází od konektoru filtru v zorníku přes nádechový ventil dovnitř zorníku (tak zůstává zorník do značné míry bez zamíření), a odtud pak do vnitřní polomasky. Vydechovaný vzduch prochází přes výdechový ventil přímo do okolního ovzduší.

2.1 Přípravenost

Masku uchováváme připravenou k použití uvnitř pouzdra, které ji chrání před prachem.

2.2 Výměna filtru

Vždy vyměňte oba filtry.

Výměna filtrů: Demontujte použité filtry a srovnajte nové filtry s otvorem na masce a otáčejte doprava, až zapadnou zarážky.

Při vyjímání filtrů postupujte obráceně.

2.3 Nasazení

Postranní pásky hlavového popruhu jsou nastavitelné a lze je upravit v délce, pokud je to třeba. Toto nastavení se provádí jen před prvním použitím nebo u jiného uživatele. Při nasazování uchopíme hlavový popruh jednou rukou za poukto hlavového košíku (Obr. 1), bradu umístíme do místa pro bradu a pak hlavový popruh přetáhneme přes hlavu, až celý hlavový košík leží proti hlavě (Obr. 2). Až bude hlavový popruh na svém místě (zajistěte, aby ležel na hlavě rovně, ne překroucený), rovnoměrně a pevně utáhněte pásky na krku (Obr. 3).

2.4 Zkouška těsnosti

Pro kontrolu přilnutí lícnice k obličejí je nutné provést zkoušku těsnosti. Tu provedeme tak, že zakryjeme otvor konektoru či přívod vzduchu filtru dlaní ruky (Obr. 4). Při vdechování a zadržení dechu nesmí pronikat žádný vzduch. Masku musí projít zkouškou těsnosti před každým použitím. Spolehlivější zkouškou těsnosti je zkouška kompletního respirátoru ve vhodné zkušební komoře.

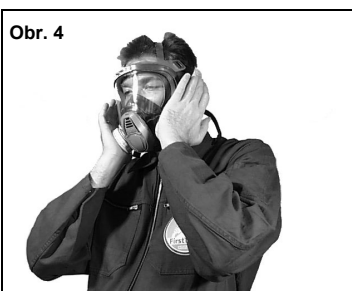
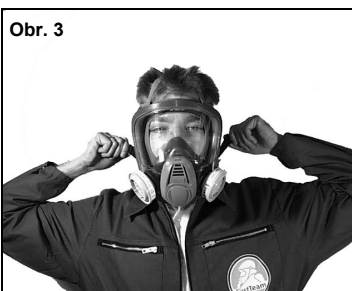
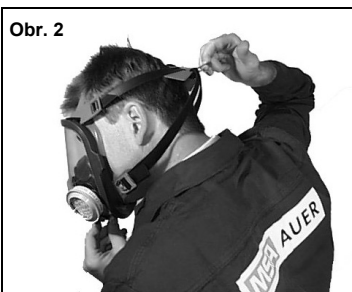
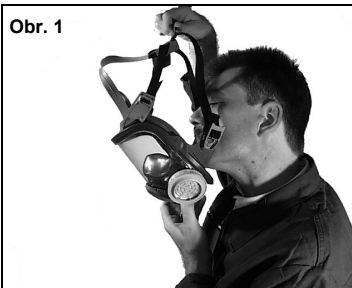
2.5 Sejmutí

Chceme-li uvolnit hlavový popruh, odtlačíme palci dopředu přezky pásků na krku. Současně se maska zatlačí dopředu a sundá z hlavy.

3 Čištění a dezinfekce

Upozornění:

Po každém čištění, dezinfekci a údržbě se musí provést zkouška těsnosti podle části 4.2!



3.1 Čištění

Špinavá maska se čistí vlažnou vodou s mírným saponátem. Před mytím sundejte disk nádechového ventilu, výdechový ventil a odepněte vnitřní polomasku.

Tyto části se čistí samostatně a znovu se smontují až po usušení. Nesušte vyčištěné díly sálavým teplem (slunce, topná tělesa). Při použití sušiči komory nesmí teplota překročit 50 °C (viz tabulka 5, kde jsou uvedeny intervaly čištění).

3.2 Dezinfekce

Masky by se měly dezinfikovat po vyčištění popsaném výše.

Doporučujeme použít dezinfekční prostředek MSA AUER 90 nebo MSA Cleaner Sanitizer. Informace o koncentraci a době jsou uvedeny v návodech k použití těchto dezinfekčních prostředků. Po dezinfekci důkladně opláchněte všechny komponenty vodou, vysušte je a smontujte (viz tabulka 5, kde jsou uvedeny intervaly dezinfikování).

4 Údržba

Údržbu celoobličejové masky musí provádět technik údržby (pokud není, pak uživatel). Obsahuje vizuální kontrolu, zkoušku funkce a těsnosti a také výměnu komponentů.

4.1 Vizuální a funkční zkouška

Vizuální a funkční zkouška slouží k identifikaci poškozených komponentů a funkčních poruch, zvláště u ventilů a popruhu. V případě pochybnosti o fungování komponentu jej nutné ji okamžitě vyměnit nebo kontaktovat zákaznický servis MSA AUER.

Součástí vizuálního testu je zajistit dodržování intervalů zkoušek podle části 5.

4.2 Zkouška těsnosti

Zkouška těsnosti se provádí s pomocí měřícího zařízení MSA AUER pro tuto zkoušku; její provedení je popsáno v návodu k použití tohoto zařízení.

Při použití těchto zařízení určených k provedení zkoušky těsnosti od jiných výrobců je nejprve třeba se poradit se zákaznickým servisem MSA AUER.

4.3 Výměna komponentů

Pro opravu je nutné použít jen náhradní díly od MSA AUER. Po výměně komponentů se musí provést kompletní zkouška.

4.3.1 Výměna disku výdechového ventilu

Chcete-li vyměnit disk výdechového ventilu, odstraňte kryt z konektoru a odepněte výdechový ventil. Po namontování nového výdechového ventilu znovu smontujte kryt. Přesvědčte se, že jsou úchyty krytu na místě po celé ploše.

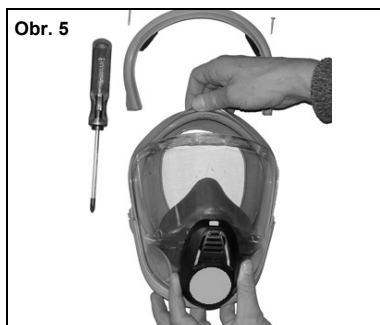
4.3.2 Výměna zorníku

Uvolněte šroubky na rámečku zorníku, vyjměte obě poloviny rámečku zorníku (Obr. 5) a vyndejte zorník. Sundejte víko, uvolněte svorku (Obr. 6) a vytlačte konektor (směrem dovnitř) ze zorníku.

Vložte konektor (zevnitř) do nového zorníku, zajistěte jej svorkou a znovu smontujte kryt. Před vložením nového zorníku zajistěte, aby byla drážka ochranného krytu naprosto čistá. Vložte zorník usazený podle středové přímký ochranného krytu zorníku, nasadte rámeček zorníku také podle středové přímký a znovu smontujte.

4.3.3 Výměna hlavového popruhu

Rozepněte přezky pásků na krku. Otočte pružný plastový popruh, který je v kloubu na rámečku zorníku, směrem dolů (ochranný kryt se zdeformuje) a vyjměte jej z kloubu. Namontujte nový hlavový popruh v opačném sledu.



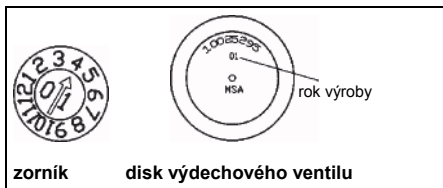
5 Intervaly (tak, jak jsou požadovány v Německu)

MSA AUER doporučuje intervaly údržby. Musí se dodržovat platné národní předpisy. Pokud se to požaduje, musí se při použití vzít v úvahu místní podmínky pro požadované úkony. V případě pochybností je třeba se poradit s místním zástupcem MSA AUER a prověřit platné národní předpisy.

Zásah údržby	Intervaly					
	Před použitím 1)	Po použití	Pololetě	Dva roky	Čtyři roky	Šest let
Čištění a dezinfekce		X		X		
Vizuální, funkční zk. a zkouška těsnosti		X	X	X ^o		
Výměna disku výdechového ventilu					X	
Výměna řečové membrány						X
Kontrola uživatelem (přilnutí)	X					

- Lícnice, které se pravidelně používají, by se měly čistit a dezinfikovat tak často, jak je třeba. Měly by se čistit co nejdříve je to možné po každém použití, protože pot či sliny, které zaschnou na ventilech, mohou způsobit špatnou funkci. Masku se musí dezinfikovat alespoň před tím, než ji použije jiná osoba.
- Pro vzduchotěsné balené lícnice.

Datum výroby celoobličejové masky je vyznačeno za upínadlem popruhu na části lícnice. Příklad: Datum výroby duben 2001.
Datum výroby disku výdechového ventilu je vyznačeno na jeho vnější straně. Příklad: Datum výroby 2001.



6 Skladování

Masku je třeba skladovat v pouzdru. Aby se zabránilo poškození či deformaci masky, nesmí být v pouzdru žádné další předměty. Skladování musí být v čistém, suchém a normálním prostředí, tj. v chladu, suchu a bez nebezpečných materiálů, chráněném před světlem a sálavým teplem. Doporučuje se dodržovat pro skladování německou normu DIN 7716: 1982 a ISO 2230: 1973.

7 Příslušenství

7.1 Závěsný popruh

Pro nošení celoobličejové masky a její zavěšení na hrudi.

8 Informace pro objednání

Popis	Součástka č.
ADVANTAGE 3211 (S) small *)	10027727
ADVANTAGE 3221 (M) medium *)	10027726
ADVANTAGE 3231 (L) large *)	10027728
ADVANTAGE 3212 (S) small **)	10042732
ADVANTAGE 3222 (M) medium **)	10042733
ADVANTAGE 3232 (L) large **)	10042734
Vnitřní polomaska M/L (pro celoobličejové masky ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232)	10032104
Vnitřní polomaska S (pro celoobličejové masky ADVANTAGE 3211, 3212)	10032103
Zorník, dvojitý (s těsněními, dvojitý port)	10032112
Rámeček zorníku, sada	10032114
Nádechový ventil (20 ks)	D2056714
Výdechový ventil (10 ks)	10032110
Dvojitý konektor (s o-kroužkem a svorkou)	10032106
Hlavový popruh ADVANTAGE	10032102
Hlavový popruh ADVANTAGE, Si	10042663
Kryt pro konektor	10032107
O-kroužek pro konektor (5 ks)	10032108
Závěsný popruh	10032100
Pouzdro ADVANTAGE	10026179
Dioptrické brýle ADVANTAGE	podle typu
Dezinf. prost. MSA AUER 90, 2 litry	D2055765
Dezinf. prost. MSA AUER 90, 6 litrů	D2055766
MSA AUER sada pro zkoušku těsnosti (Leak Test Kit)	D6063705
Adaptéry ADVANTAGE (pro zkoušku těsnosti)	10017835
*) s hlavovým popruhem ADVANTAGE	10032102
(pružný krční pásek)	
***) s hlavovým popruhem ADVANTAGE,	10042663
i (silikonový krční pásek)	

Figyelem!



A használati utasítás a termék megfelelő használatát ismerteti és a veszélyek megelőzését szolgálja. Megismerése és betartása kötelező.

Az MSA által a termékkel kapcsolatban vállalt szavatosságok és garanciák érvényüket veszítik, ha a terméket nem ezen kezelési utasítás szerint használják, vagy szervelik.

A légzésvédő készülék kiválasztása és használata nem tartozik az MSA hatáskörébe, ez a felhasználó felelőssége. Emiatt az MSA felelőssége kizárólag a termék egyenletes minőségének biztosítására terjed ki.

A fentiek nem módosítják az MSA szavatosságra illetve értékesítésre és szállításra vonatkozó állásfoglalását.

1 Megnevezés, jelölés és alkalmazás

1.1 Megnevezés

ADVANTAGE 3211 (S) kicsi
ADVANTAGE 3221 (M) közepes
ADVANTAGE 3231 (L) nagy
ADVANTAGE 3212 (S) kicsi
ADVANTAGE 3222 (M) közepes
ADVANTAGE 3232 (L) nagy

A teljesálarcok teljesítik a 89 / 686 / EGK irányelv követelményeit. A típusvizsgálatot végezte:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.

1.2 Jelölés

ADVANTAGE 3211 ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221 ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231 ADVANTAGE 3232
az álarctesten

1.3 Alkalmazás

A teljesálarc önmagában nem teljes értékű légzésvédő készülék, csak álarcként szolgál.

Szelepevezérlésű (kétirányú) légzésre használatos az EN 136-as szabvány 2. osztályának megfelelően álarcként szolgál az MSA ADVANTAGE sorozat légzőszűrő-párjai számára.

Az ezen szűrők használatával kapcsolatos utasításokat illetve a vonatkozó nemzeti szabványokat és előírásokat be kell tartani.

1.4 A használatlal kapcsolatos követelmények

A légzésvédő berendezések használatakor betartandó biztonsági intézkedések tekintetében vegye figyelembe a megfelelő helyi előírásokat. A maszkot robbanásveszélyes helyen történő használat esetén antisztatikus permittel kell kezelni, vagy vízfűgőnyit kell alkalmazni. Az ADVANTAGE sorozat teljesálarcai különböző méretekben állnak rendelkezésre. Az álarcot használó személyeket megfelelő méretű álarccal kell ellátni.

Szakállt vagy oldalszakállt viselők esetében számolni kell azzal, hogy az álarc nem fog szorosan az archoz illeszkedni. Védőszemüveget viselő személyek esetében a megfelelő illeszkedés az ADVANTAGE szemüveggészlet használatával biztosítható.

A szűrőbetétes készülékkénti használatot illetően a következő

korlátozások állnak fenn:

- A környezeti levegőben lévő veszélyes anyagok típusát és koncentrációját olyan mértékben kell ismerni, hogy eldönthető legyen, használható-e a szűrőkészülék. Megfelelő típusú és osztályú szűrőt kell kiválasztani.

A következő esetekben azonnal hagyja el a munkaterületet és tiszta levegőjű környezetben távolítsa el a szűrőbetétes készüléket:

- Szag-, íz- vagy ingerlésnyomok
- Nehéz légzés
- Kimerültség vagy szédülés

2 A teljesárlarc felépítése, működése és használata (lásd az első oldalt)

A belélegezendő levegő az ablakban levő szűrőcsatlakozóból a belélegzőszelepen keresztül az ablak belsejére (így az ablak páramentes marad), majd a belső árlarcba áramlik. A kilégett levegő a kilélegzőszelepen keresztül egyenesen a környező levegőbe jut.

2.1 Készenlét

Az árlarc használatra készen a szennyeződés ellen védő hordtáskában található.

2.2 Szűrőcsere

Szűrőcsere esetén mindig mindkét szűrőt cserélje ki.

A szűrőcseréhez: Távolítsa el a szűrőt. Ehhez nyissa ki az árlarcot, majd fordítsa el a szűrőt az óramutató járásával egyező irányba, míg az alkatrész ki nem lazul.

A szűrők eltávolításához járjon el fordított sorrendben.

2.3 Felvétel

Az oldalsó fejpántok előre be vannak állítva, de szükség esetén hosszúságuk állítható. Az előzetes beállítást csak az első használat előtt, vagy más viselő esetén kell elvégezni. A felvételéhez fogjuk meg egyik kezünkkel a fejpánt szemét (1. ábra), helyezzük állunkat az álltartóba és húzzuk át a fejpántot a fejünk felett, amíg az egész fejtartólap a fejünkre fekszik (2. ábra). Miután a fejpánt a helyére került (ügyeljünk a megfelelő felfekvésre), húzzuk meg a nyakpántokat is egyenletesre és feszesre (3. ábra).

2.4 Szívárgásteszt

Az árlarc és az arc közti tömítettség ellenőrzésére szívárgástesztet kell végezni. Ehhez takarja el a tenyerével mindkét szűrő levegőbeszívó nyílását (4. ábra). Belélegzőskor és a levegő visszatartásakor nem fordulhat elő a levegő beszívárgása. Az árlarc szívárgástesztjét minden használat előtt el kell végezni. A teljes légzőkészülékkel alkalmas testkamrában megbízhatóbb szívárgásteszt végezhető.

2.5 Levétel

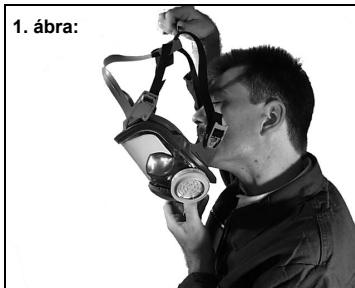
A fejpántok oldásához nyomja hüvelykujjával előre a nyakpántok csatjait. Ezzel egyidejűleg nyomja előre az árlarcot és vegye le a fejéről.

3 Tisztítás és fertőtlenítés

Megjegyzés:

Minden tisztítás, fertőtlenítés és karbantartás után el kell végezni a 4.2. pont szerinti szívárgástesztet!

1. ábra:



2. ábra:



3. ábra:



4. ábra:



3.1 Tisztítás

A szennyezett árlarc tisztítása finom mosószert tartalmazó kézművel vízzel történik. A tisztítás előtt távolítsa el a belélegző szeleptányért, a kilélegzőszelepet és gombolja ki a belső árlarcot.

Ezen alkatrészek tisztítása külön történik és csak száradás után kell összerakni őket. A megisztított részek sugárzó hővel (napfény, radiátorok) nem száríthatók. Szárítószekrény használata esetén a hőmérséklet nem lépheti túl az 50 °C-t (a tisztítási időközöket illetően lásd az 5. táblázatot).

3.2 Fertőtlenítés

A fent leírt tisztítási művelet után az álarccokat fertőtleníteni kell.

Az MSA AUER 90 vagy az MSA Cleaner Sanitizer fertőtlenítőszer használatát javasoljuk. A koncentrációra és az időre vonatkozóan a fertőtlenítőszer használati utasítása ad tájékoztatást. Az alapos fertőtlenítés után minden alkatrészt alaposan öblítsen le vízzel, szárítsa meg és szerelje újra össze őket (a fertőtlenítési időközöket illetően lásd az 5. táblázatot).

4 Karbantartás

A teljesálarc karbantartását a karbantartó technikusknak (ha ilyen nincs, akkor az álarcot használó személynek) kell végeznie. A karbantartás szemrevételezésre, működési és szivárgási tesztekre, illetve az alkatrészek cseréjére terjed ki.

4.1 Szemrevételezés és működési teszt

A szemrevételezés és a működési teszt a sérült alkatrészek és a működési rendellenességek azonosítását szolgálja, különös tekintettel a szelepekre és a pántokra. Valamely alkatrész működésével kapcsolatos kétség esetén azonnal cserélje ki az alkatrészt, vagy forduljon az MSA AUER ügyfélszolgálatához.

A szemrevételezés során ügyeljen az 5. pont szerinti tesztidőközők betartására.

4.2 Szivárgásteszt

A szivárgásteszt végrehajtása az MSA AUER szivárgástesztelő készlettel történik; amelynek működését használati utasítása ismerteti.

Más gyártók szivárgástesztelő készleteinek használata előtt lépjen kapcsolatba az MSA AUER ügyfélszolgálatával.

4.3 Alkatrészek cseréje

A javításokhoz csak MSA AUER cserealkatrészek használhatók. Az alkatrészek cseréje után teljes tesztet kell végrehajtani.

4.3.1 A kilégzőszelep-tányér cseréje

A kilégzőszelep-tányér cseréjéhez távolítsa el a fedelet a csatlakozóból és gombolja ki a kilégzőszelepet. Az új kilégzőszelep behelyezése után szerelje vissza a fedelet. Győződjön meg róla, hogy a fedél teljesen a helyére kerül.

4.3.2 Az ablak cseréje

Oldja az ablak keretének csavarjait, távolítsa el a keret mindkét felét (5. ábra) és vegye ki az ablakot. Távolítsa el a fedelet, oldja a reteszt (6. ábra) és nyomja ki a csatlakozót (a belső oldal felé) az ablakból.

Illessze a csatlakozót (a belső oldalról) az új ablakba, biztosítsa a retessel és szerelje össze a fedelet. Az új ablak beillesztése előtt ügyeljen az álarctestet homyainak teljes tisztaságára. Helyezze be az ablakot középre igazítva az álarctestbe, igazítsa ugyancsak középre az ablak keretét és végezze el az összeszerelést.

4.3.3 A fejpánt cseréje

Gombolja ki a nyakpántok csatjait. Nyomja le teljesen az ablak keretében levő rugalmas műanyag pántot (az álarctestet deformálódik) és akassza ki a keretből. Szerelje be fordított sorrendben az új fejpántot.



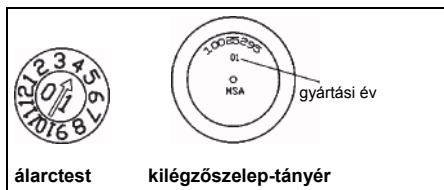
5 Karbantartási időközök (a németországi előírásoknak megfelelően)

A karbantartási időközöket az MSA AUER ajánlja. A vonatkozó nemzeti előírásokat be kell tartani. Szükség esetén az elvégzendő munkával kapcsolatban figyelembe kell venni a használat helyi feltételeit. Kétség esetén lépjen kapcsolatba az MSA helyi képviselőjével és ellenőrizze a vonatkozó nemzeti előírásokat.

Elvégzendő tevékenység	Gyakoriság					
	Használat előtt 1)	Használat után	Félévenként	Kétévenként	Négyévenként	Hatévenként
Tisztítás és fertőtlenítés		X		X		
Szemrevételezés, működés- és szivárgástereszt		X	X	X ²⁾		
Kilégzőszeleptányér cseréje					X	
Beszélőmembrán cseréje						X
Felhasználói ellenőrzés (tömítettség)	X					

- 1) A rendszeresen használt álarcokat a szükséges gyakorisággal kell tisztítani és fertőtleníteni. A tisztítást minden használat után a lehető leghamarabb el kell végezni, mivel a szelepekre száradt izzadság vagy nyál működési hibát okozhat. Az álarcot legalább a más személynek történő átadás előtt fertőtleníteni kell.
- 2) Légmentesen lezárt álarcok esetében.

A teljesálarc gyártási éve a pánt csatja mögött, az álarctest oldalsó részén van feltüntetve. Példa: A gyártás időpontja 2001. április.
A kilégzőszeleptányér gyártási időpontja annak külső oldalán található, Példa: A gyártás időpontja 2001.



6 Tárolás

Az álarcot hordtáskában kell tárolni. Az álarc sérülésének vagy deformálódásának megelőzésére a hordtáskában más tárgyakat tárolni tilos.
A tárolás tiszta, száraz és normál hőmérsékletű, azaz hűvös, száraz helyen, veszélyes anyagoktól, fénnytől és sugárzó hőtől védve történjen. Javasoljuk a német DIN 7716: 1982, és az ISO 2230: 1973 szabványok betartását.

7 Tartozékok

7.1 Hordheveder

A teljesálarc hordásához és a mellkas előtt felfüggesztve készenléti helyzetben tartásához.

8 Rendelési információk

Leírás	Cikkszám
ADVANTAGE 3211 (S) kicsi *)	10027727
ADVANTAGE 3221 (M) közepes *)	10027726
ADVANTAGE 3231 (L) nagy *)	10027728
ADVANTAGE 3212 (S) kicsi **)	10042732
ADVANTAGE 3222 (M) közepes **)	10042733
ADVANTAGE 3232 (L) nagy **)	10042734
Belső álarc M/L (ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232 teljesálarcokhoz)	10032104
Belső álarc S (ADVANTAGE 3211, 3212 teljesálarcokhoz)	10032103
Ablak, iker (tömítésekkel, kettős csatlakozóval)	10032112
Ablakkeret, készlet	10032114
Belégzőszelep (20 db)	D2056714
Kilégzőszelep (10 db)	10032110
Ikercsatlakozó (O-gyűrűvel és kapocscsal)	10032106
ADVANTAGE fejpánt	10032102
ADVANTAGE fejpánt, Si	10042663
Csatlakozófedél	10032107
O-gyűrű csatlakozóhoz (5 db)	10032108
Hordheveder	10032100
ADVANTAGE hordtáska	10026179
ADVANTAGE korrekciós szemüveg	típustól függően
MSA AUER 90 fertőtlenítő, 2 liter	D2055765
MSA AUER 90 fertőtlenítő, 6 liter	D2055766
MSA AUER szivárgástereszt-készlet	D6063705
ADVANTAGE adapterek (szivárgástereszthez)	10017835
*) ADVANTAGE fejpánttal (textil nyakpánt)	10032102
***) ADVANTAGE fejpánttal, Si (szilikon nyakpánt)	10042663

Notă!



Acest manual cu instrucțiuni descriere utilizarea corespunzătoare a produsului și servește la prevenirea riscurilor. Trebuie citit și respectat.

Garantiile oferite de MSA cu privire la produs sunt anulate dacă produsul nu este utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile din acest manual.

Alegerea și utilizarea dispozitivelor de protecție a respirației intră în responsabilitatea utilizatorului și sunt în afara controlului MSA. De aceea, responsabilitatea MSA se referă strict la nivelul de calitate al produsului. Cele de mai sus nu afectează declarațiile referitoare la garanții și condiții de vânzare și livrare.

1 Denumire, marcare și aplicații

1.1 Denumire

ADVANTAGE 3211 (S) small (mică)
ADVANTAGE 3221 (M) medium (medie)
ADVANTAGE 3231 (L) large (mare)
ADVANTAGE 3212 (S) small (mică)
ADVANTAGE 3222 (M) medium (medie)
ADVANTAGE 3232 (L) large (mare)

Măștile pentru întreaga față sunt în concordanță cu Directiva 89 / 686 / CEE. Testarea prototipului a fost efecuată de:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.

1.2 Marcare

ADVANTAGE 3211 ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221 ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231 ADVANTAGE 3232
pe partea din față

1.3 Aplicații

Masca pentru întreaga față singură nu este un dispozitiv complet pentru protecția respiratorie, dar servește ca element pentru față.

Este utilizată doar ca supapă pentru respirație (respirație în două sensuri) și servește ca element pentru față în conformitate cu EN 136 clasa 2 pentru perechi de filtre respiratorii ale seriei MSA ADVANTAGE.

Trebuie respectate instrucțiunile de utilizare ale acestor filtre precum și standardele și regulile naționale aplicabile.

1.4 Condiții de utilizare

Pentru măsurile de siguranță care trebuie luate când se folosește un echipament pentru protecția respiratorie, respectați reglementările locale aplicabile. Când folosiți masca într-o atmosferă potențial explozivă, ea trebuie tratată cu un spray antistatic sau trebuie folosită o perdea de apă. Măștile pentru întreaga față din seria ADVANTAGE sunt disponibile în diferite mărimi. Utilizatorii trebuie echipați cu o mască de mărime corespunzătoare.

Utilizatorii care au păr facial cum ar fi barbă sau prezintă arsuri pot să nu obțină o etanșare corespunzătoare deoarece părul întrerupe etanșarea dintre elementul măștii și față. Cu scopul de a asigura o etanșare corespunzătoare pentru persoanele care necesită ochelari de protecție, trebuie utilizat setul de ochelari ADVANTAGE.

Utilizarea acestui dispozitiv de filtrare se supune următoarelor limitări:

- Tipul și concentrația gazelor cu potențial de risc în atmosfera înconjurătoare trebuie cunoscute pentru a determina măsura în care utilizarea unui dispozitiv de filtrare este permisă. Trebuie selectate tipul și clasa corespunzătoare de filtru.

În cazul următoarelor situații părăsiți imediat zona și îndepărtați dispozitivul de filtrare într-o zonă aerisită:

- Urme de miros, gust sau iritație
- Dificultăți în respirație
- Epuizare sau amețelă

2 Design, funcționare și mod de utilizare a măștii pentru întreaga față (vezi prima pagină)

Aerul inhalat intră prin conectorul măștii, trece prin supapa de inhalare în interiorul lentilelor (aceasta ținând în mare măsură lentilele neaburite) și apoi în interiorul cupei pentru nas. Aerul exhalat iese prin supapa de exhalare direct în atmosfera ambientală.

2.1 Pregătirea

Masca este ținută gata de a fi utilizată într-o geantă protectoare, departe de murdărie.

2.2 Înlocuirea filtrului

Când schimbați filtrele, înlocuiți întotdeauna ambele filtre.

Pentru a înlocui filtrele: Înălțurați filtrele folosite și aliniați noile filtre cu deschiderea pe elementul de protecție a feței și roțiți în sens orar până când opritoarele sunt cuplate.

Pentru a înălțura filtrele, procedați în ordine inversă.

2.3 Potrivirea măștii

Panglicile laterale ale hamurilor pentru cap sunt reglabile și pot fi ajustate în funcție de lungimea cerută. Această ajustare se face înaintea primei utilizări sau pentru un utilizator diferit. Pentru a potrivi masca, hamul pentru cap se prinde cu o mână de partea din mijloc (Fig.1), bărbia se plasează în partea de jos a măștii și apoi hamul pentru cap este tras peste cap până ce întregul ham se află poziționat în spatele capului (Fig. 2). După ce hamul este poziționat (asigurați-vă că este bine întins în spatele capului), panglicile pentru gât sunt strânse în mod egal și ferm (Fig. 3)

2.4 Testarea

Pentru a verifica etanșeitatea, trebuie executat un test de scurgere. Pentru a face acest lucru, acoperiți cu palma deschiderea ambelor filtre (Fig. 4). Când inhalați și vă țineți respirația, nu va trebui să intre aer. Masca trebuie să treacă testul de scurgere înainte de fiecare utilizare. Un test de scurgere mai de încredere este cu un aparat de respirație complet, într-o cameră de testare potrivită.

2.5 Îndepărtarea măștii

Pentru a slăbi hamurile pentru cap, se împing înainte cu degetele mari de la mâini cataramele panglicilor pentru gât. În același timp, masca este împinsă în față și se poate scoate de pe cap.

3 Curățare și dezinfectare

Atenție:

După fiecare curățare, dezinfectare și întreținere, trebuie efectuat un test de scurgere în concordanță cu Sect. 4.2!

Fig. 1

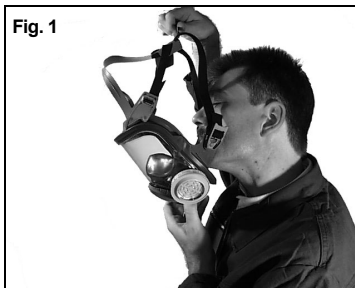


Fig. 2

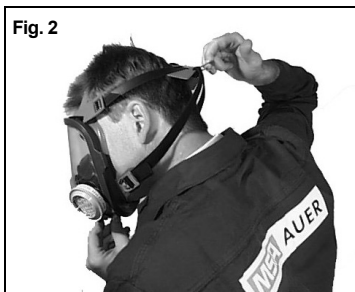


Fig. 3

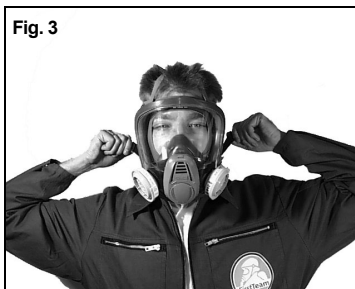


Fig. 4



3.1 Curățarea

Masca murdară trebuie curățată cu apă caldută ce conține un detergent moale. Anterior spălării, îndepărtați discul supapei de inhalare, supapa de exhalare și desfaceți cupa pentru nas.

Aceste componente se curăță separat și sunt reasamblate numai după uscare. Părțile curățate nu trebuie uscate cu căldură radiantă (lumina soarelui, radiatoare). Când se folosește o cameră de uscare, temperatura nu trebuie să depășească 50 °C (vezi tabelul 5 pentru intervalele de curățare).

3.2 Dezinfectarea

Măștile trebuie dezinfectate după ce au fost curățate ca în descrierea de mai sus.

Se recomandă utilizarea dezinfectantului MSA AUER 90 sau a MSA Cleaner Sanitizer. Informații legate de concentrație și timp sunt conținute în Instrucțiunile de utilizare ale dezinfectantului. După o dezinfectare completă, spălați toate componentele cu apă, uscați-le și apoi reasamblați-le (vezi tabelul 5 pentru intervalele de dezinfectare)

4 Întreținerea

Întreținerea măștii pentru întreaga față trebuie executată de către un tehnician de întreținere (dacă nu există, de către utilizator). Va include o inspecție vizuală, testele de funcționare și de scurgere, ca și componentele ce trebuie înlocuite.

4.1 Testul vizual și de funcționare

Testul vizual și de funcționare servește la identificarea componentelor deteriorate sau așezate greșit, în special a supapelor și a harnașamentului. În caz de îndoială asupra funcționării unei componente, aceasta trebuie înlocuită imediat sau trebuie contactat serviciul de service pentru clienți al MSA AUER.

Testul vizual este pentru asigurarea că intervalele de testare în concordanță cu Sect. 5 sunt respectate.

4.2 Testul de scurgere

Testul de scurgere se execută cu ajutorul setului de testare pentru scurgere MSA AUER; modul de utilizare este descris în Instrucțiunile de utilizare din manualul acestuia.

Serviciul de service pentru clienți al MSA AUER trebuie consultat anterior folosirii setului de testare pentru scurgere fabricat de către alți producători.

4.3 Înlocuirea componentelor

Pentru reparații trebuie utilizate doar piese de schimb originale MSA. După înlocuirea lor, trebuie efectuat un test complet.

4.3.1 Înlocuirea discului supapei de exhalare

Pentru a înlocui discul supapei de exhalare, îndepărtați capacul conectorului și deșurubați supapa de exhalare. După potrivirea noii supape de exhalare, capacul este reasamblat. Asigurați-vă că toate elementele de prindere ale capacului au fost fixate.

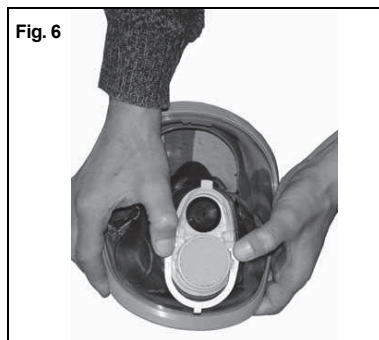
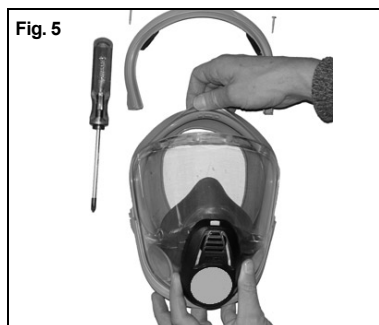
4.3.2 Înlocuirea lentilelor

Slăbiți șuruburile de pe inelele lentilelor, îndepărtați părțile inelelor ambelor lentile (Fig. 5) și scoateți lentilele. Îndepărtați învelitoarea, slăbiți clema de prindere (Fig. 6) și împingeți conectorul (aflat înăuntru) în afara lentilelor.

Inserați conectorul (din interior) în noile lentile, asigurați-l cu clema și reasamblați învelitoarea. Anterior inserării noilor lentile, asigurați-vă că șanțul ramei este complet curat. Inserați lentilele, aliniate central, în ramă, fixați inelele lentilelor, de asemenea aliniate central, și reasamblați.

4.3.3 Înlocuirea harnașamentului pentru cap

Desfaceți cataramele de pe panglica pentru gât. Rotiți harnașamentul flexibil din plastic care se află în balamaua de pe inelul lentilelor îndreptat în jos (rama se va deforma) și îndepărtați-l din balama. Asamblați noul harnașament pentru cap în ordine inversă.



5 Intervale (după cum sunt cerute în Germania)

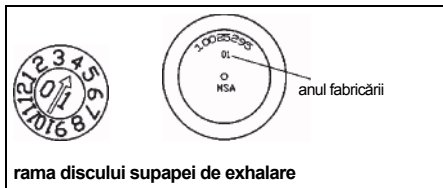
Intervalele de întreținere sunt recomandate de către MSA AUER. Trebuie respectate reglementările aplicabile la nivel național. Dacă se cere, condițiile locale de utilizare pentru muncă trebuie îndeplinite. În caz de îndoială, trebuie consultat reprezentantul MSA local și trebuie verificate regulile naționale aplicabile.

Lucrări de efectuat	Interval					
	Înainte de utilizare 1)	După utilizare	De două ori pe an	Doi ani	Patru ani	Șase ani
Curățare și dezinfectare		X		X		
Test vizual, de funcționare și de scurgere		X	X	X ²⁾		
Înlocuirea discului supapei de exhalare					X	
Înlocuirea diafragmei de vorbire						X
Verificare de către utilizator (etanșeitate)	X					

- 1) Componentele care sunt folosite în mod regulat trebuie curățate și dezinfectate de câte ori este necesar. Ele trebuie curățate pe cât posibil după fiecare utilizare deoarece transpirația și saliva care se usucă în interiorul supapei pot cauza defectări. Masca trebuie dezinfectată cel puțin după folosirea de către o altă persoană.
- 2) Componente pentru etanșare (la aer).

Data de fabricație a măștii pentru întreaga față este marcată pe spatele hamașamentului pe clema laterală a ramei. Exemplu: Manufacturing date April 2001 (Data de fabricație aprilie 2001).

Data de fabricație a discului supapei de exhalare este marcată în afara lui, Exemplu: Manufacturing date 2001 (Data de fabricație 2001).



6 Depozitarea

Masca trebuie depozitată în suport.

Pentru a preveni deteriorarea sau distorsionarea măștii, nu vor fi depozitate obiecte adiționale în suport.

Depozitarea trebuie efectuată într-un mediu curat, uscat și normal, de exemplu răcoros, uscat și departe de materiale periculoase, protejat de lumină și căldură radiantă. Se recomandă respectarea Standardului German DIN 7716: 1982, și ISO 2230: 1973.

7 Accesorii

7.1 Panglica pentru transport

Pentru transportarea și suspendarea măștii pe piept.

8 Informații privind comanda

Descriere	Cod produs
ADVANTAGE 3211 (S) mică *)	10027727
ADVANTAGE 3221 (M) medie *)	10027726
ADVANTAGE 3231 (L) mare *)	10027728
ADVANTAGE 3212 (S) mică **)	10042732
ADVANTAGE 3222 (M) medie **)	10042733
ADVANTAGE 3232 (L) mare **)	10042734
Cupă pentru nas M/L (pentru măștile pentru întreaga față ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232)	10032104
Cupă pentru nas S (pentru măștile pentru întreaga față ADVANTAGE 3211, 3212)	10032103
Lentile, duble (cu garnituri de etanșare, port dual)	10032112
Inel lentile, set	10032114
Supapă de inhalare (20 buc)	D2056714
Supapă de exhalare (10 buc)	10032110
Conector dublu (cu garnitură inelară și clemă)	10032106
Hamașament pentru cap ADVANTAGE	10032102
Hamașament pentru cap ADVANTAGE, Si	10042663
Capac pentru conector	10032107
Garnitură inelară pentru conector (5 buc)	10032108
Panglică pentru transport	10032100
Suport ADVANTAGE	10026179
Ochelari cu prescripție ADVANTAGE	în conformitate cu tipul
Dezinfectant 90 MSA AUER, 2 litri	D2055765
Dezinfectant 90 MSA AUER, 6 litri	D2055766
Set de testare a scurgerii MSA AUER	D6063705
Adaptoare ADVANTAGE (pentru testul de scurgere)	10017835
*) cu hamașament pentru cap ADVANTAGE (panglică textilă pentru gât)	10032102
***) cu hamașament pentru cap ADVANTAGE, Si (panglică pentru gât din silicon)	10042663

Важная информация!



В настоящем руководстве по эксплуатации содержится описание надлежащего использования изделия с целью предотвращения опасностей. Необходимо прочесть и соблюдать ее.

Гарантии MSA в отношении изделия теряют силу, если изделие используется или обслуживается с нарушением инструкций, приведенных в данном руководстве.

Выбор и использование респираторных защитных устройств не контролируются компанией MSA, за это несет ответственность пользователь. Таким образом, обязательства MSA распространяются только на неизменное качество данного изделия.

Все вышесказанное не изменяет заявлений, касающихся гарантии и условий продаж и поставок.

1 Обозначение, маркировка и применение

1.1 Обозначение

ADVANTAGE 3211 (S) малая
ADVANTAGE 3221 (M) средняя
ADVANTAGE 3231 (L) большая
ADVANTAGE 3212 (S) малая
ADVANTAGE 3222 (M) средняя
ADVANTAGE 3232 (L) большая

Маски соответствуют требованиям директивы 89/686/ЕС.

Сертификация продукции была проведена в: Институт по безопасности труда Профессионального союза, ВИА, D 53754 St. Augustin, регистрационный номер 0121.

Маски соответствуют требованиям Технического регламента Таможенного союза „О безопасности средств индивидуальной защиты“ TP TC 019/2011 и „Техническому регламенту средств индивидуальной защиты“ Украины.

1.2 Маркировка

ADVANTAGE 3211 ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221 ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231 ADVANTAGE 3232
на обтюраторе

1.3 Применение

Маска не является самостоятельным средством защиты органов дыхания, является только его лицевой частью.

Она используется только для двухходового клапанного дыхания и служит в качестве лицевой части в соответствии с EN 136, ГОСТ Р 12.4.189-99, ДСТУ EN 136:2003, класс 2, для пар респираторных фильтров серии MSA ADVANTAGE.

Соответствующие инструкции по использованию данных фильтров и применимые национальные стандарты и нормы должны соблюдаться.

1.4 Требования по эксплуатации

В качестве мер безопасности, который должны соблюдаться при использовании средств индивидуальной защиты органов дыхания, необходимо соблюдать соответствующие местные нормы. При использовании маски в потенциально взрывоопасной атмосфере ее следует обработать антистатическим спреем или применять водяной экран. Полнолицевые маски серии ADVANTAGE

выпускаются различных размеров. Пользователи должны быть экипированы масками подходящих размеров.

Пользователи, на лице которых есть волосы, например, бороды или бакенбарды, могут не добиться плотного прилегания, поскольку волосы мешают герметичному прилеганию лицевой части к лицу. Чтобы добиться герметичного прилегания при эксплуатации пользователями, для которых требуются защитные очки, следует использовать комплект очков ADVANTAGE.

Использование фильтрующего устройства ограничивается следующим:

- Тип и концентрация опасного вещества в окружающей атмосфере должно быть известно в случае, если использование фильтрующего устройства допустимо. Необходимо выбирать фильтр подходящего типа и класса.

В следующих случаях следует незамедлительно покинуть рабочую зону и снять фильтрующее устройство на чистом воздухе:

- Следы запаха, привкуса или раздражения на коже
- Затрудненное дыхание
- Изнеможение или головокружение

2 Конструкция, эксплуатация и применение полнолицевой маски (см. первую страницу)

Вдыхаемый воздух поступает из разъема фильтра в смотровом стекле через выдыхательный клапан внутрь смотрового стекла (таким образом предотвращается запотевание большей части смотрового стекла), а затем в носовую чашечку. Выдыхаемый воздух поступает через выдыхательный клапан непосредственно в окружающую атмосферу.

2.1 Готовность к работе

Маска хранится в готовом к работе состоянии внутри сумки, защищающей ее от загрязнения.

2.2 Замена фильтра

При замене фильтров следует всегда заменять оба фильтра.

Для замены фильтров: Снять использованные фильтры, совместить новые фильтры с отверстием на лицевой маске и повернуть по часовой стрелке до сцепления фиксаторов.

Для извлечения фильтров выполнить те же действия в обратном порядке.

2.3 Одевание

Боковые ремни головных лямок предварительно установлены, при необходимости их длину можно регулировать. Такая предварительная установка выполняется только перед первым использованием или при эксплуатации маски новым пользователем. Чтобы надеть маску, следует взять одной рукой головные ляжки за петлю в головной пластине (Рис.1), поместить подбородок на фиксатор подбородка, а затем надеть головные ляжки через голову, пока головная пластина не будет полностью прижата к голове (Рис. 2). После размещения головных лямок в соответствующем положении (убедитесь, что они не перекручены на голове) шейные ремни затягиваются равномерно и прочно (Рис. 3).

2.4 Испытание на герметичность

Для проверки плотности прилегания лицевой части к лицу необходимо выполнить тест на герметичность. Для этого следует закрыть воздухозаборник обоих фильтров ладонью (Рис. 4). Во время вдоха и задержки дыхания воздух не должен просачиваться. Перед каждым использованием должно быть успешно выполнено испытание маски на герметичность. Более надежное испытание на герметичность выполняется в комплекте с респиратором в соответствующей испытательной камере.

2.5 Снятие

Чтобы ослабить головные ляжки, нужно протолкнуть большими пальцами шейные ремни вперед. Одновременно следует протолкнуть вперед маску и снять ее с головы.

3 Чистка и дезинфекция

Важная информация:

После каждой чистки, дезинфекции и обслуживания следует выполнять испытание на герметичность согласно Разделу Сект. 4.2!

Рис. 1:

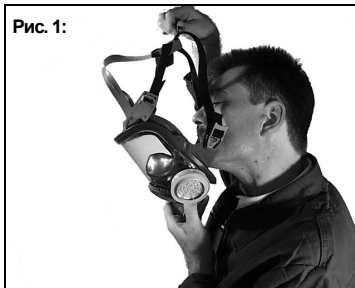


Рис. 2:

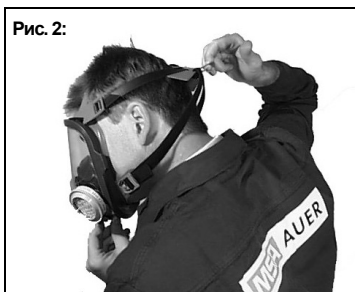


Рис. 3:

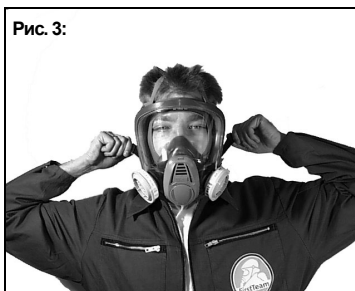
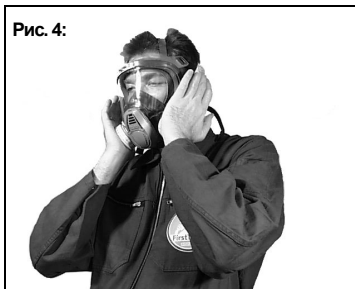


Рис. 4:



3.1 Чистка

Загрязненную маску очистить прохладной водой с мягким моющим средством. Перед промыванием снять тарелки вдыхательного клапана, выдыхательный клапан и отстегните носовую чашечку.

Эти детали очищаются отдельно и собираются только после высушивания. Очищенные детали нельзя сушить под источниками теплового излучения (под прямыми солнечными лучами, вблизи отопительных батарей). При использовании сушильного шкафа температура не должна превышать 50°C (интервалы очистки приведены в таблице 5).

3.2 Дезинфекция

После чистки, как описано выше, необходимо провести дезинфекцию масок.

Рекомендуется использовать дезинфицирующее средство MSA AUER 90 или очистительное дезинфицирующее средство MSA. Информация о концентрации и времени приведена в инструкции по использованию дезинфицирующего средства. После тщательной дезинфекции необходимо промыть все детали водой, высушить их и собрать (информация о дезинфекции приведена в таблице 5).

4 Техническое обслуживание

Техническое обслуживание полнолицевой маски должен выполнять технический специалист по обслуживанию (в его отсутствие такое обслуживание выполняет пользователь). Обслуживание включает визуальную проверку, испытания функционирования и герметичности, а также замену деталей.

4.1 Визуальная проверка и испытания функционирования

Визуальная проверка и испытания функционирования необходимы для выявления поврежденных деталей и функциональных неисправностей, особенно клапанов и лямок. В случае возникновения сомнений касательно функционирования детали ее следует немедленно заменить или обратиться в службу поддержки клиентов MSA AUER.

Частью визуальной проверки является обязательное соблюдение интервалов проведения проверок согласно Разделу 5.

4.2 Испытание на герметичность

Испытания на герметичность проводятся при помощи комплекта для испытания герметичности MSA AUER; информация об использовании комплекта приводится в руководстве по его эксплуатации.

Перед использованием комплектов для испытания герметичности от других изготовителей следует проконсультироваться со службой поддержки клиентов MSA AUER.

4.3 Замена деталей

Для ремонта разрешается использовать только запасные части MSA AUER. После замены деталей необходимо провести полное тестирование.

4.3.1 Замена тарелки выдыхательного клапана

Для замены тарелки выдыхательного клапана снять крышку с разъема и отстегнуть выдыхательный клапан. После установки нового выдыхательного клапана установить крышку на место. Убедиться, что крышка полностью установилась на место.

4.3.2 Замена смотрового стекла

Ослабить винты на кольце смотрового стекла, извлечь обе половины кольца смотрового стекла (Рис. 5) и вынуть смотровое стекло. Снять крышку, ослабить зажим (Рис. 6) и вытолкнуть разъем (внутрь) из смотрового стекла.

Вставить разъем (изнутри) в новое смотровое стекло, закрепить при помощи зажима и установить крышку на место. Перед вставкой нового смотрового стекла убедиться, что паз обтуратора абсолютно чистый. Вставить смотровое стекло, выровненное по центру, в обтуратор, установить кольцо смотрового стекла, также выровненное по центру, и установить их на место.

4.3.3 Замена головных лямок

Отстегнуть пряжки шейного ремня. Повернуть гибкую пластмассовую лямку, которая находится на шарнире кольца смотрового стекла, вниз (при этом обтуратор деформируется) и снять с шарнира. Установить новые головные лямки, выполнив действия в обратном порядке.



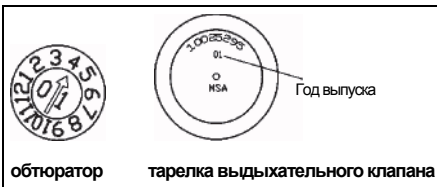
5 Интервалы (в соответствии с нормами, действующими в Германии)

Интервалы технического обслуживания рекомендуются компанией MSA AUER. Следует соблюдать применимые национальные нормы. При необходимости следует учитывать местные условия работы, которую предстоит выполнять. В случае возникновения сомнений обращаться к местному представителю MSA и применимым национальным нормам.

Вид проводимых работ	Интервалы					
	Перед использованием 1)	После использования	Раз в полгода	Два года	Четыре года	Шесть лет
Чистка и дезинфекция		X		X		
Визуальная проверка, испытания функциональности и герметичности		X	X	X ²⁾		
Замена тарелки выдыхательного клапана					X	
Замена голосовой мембраны						X
Проверка выполняется пользователем (герметичность)	X					

- 1) Часто используемые лицевые детали следует очищать и дезинфицировать так часто, как это необходимо. Их следует как можно раньше очищать после каждого использования, поскольку пот и слюна, высыхающие на клапанах, могут стать причиной неисправностей. Дезинфекцию маски следует проводить как минимум перед ее использованием новым человеком.
- 2) Для герметично упакованных лицевых деталей.

Дата изготовления полнолицевой маски проставлена за захимом лямки на боковом клапане обтюратора.
 Пример: Дата изготовления: апрель 2001 г.
 Дата изготовления тарелки выдыхательного клапана проставлена на его внешней стороне.
 Пример: Дата изготовления: 2001 г.



6 Гарантия

Гарантийный срок составляет 2 года с даты производства, если не установлено иначе на контрактной основе. Данная гарантия действительна только, если продукция обслуживается и эксплуатируется в соответствии с инструкциями Изготовителя и/или его рекомендациями. Изготовитель освобождается от всех обязательств по данной гарантии, если ремонт или модификации выполнялись персоналом не его фирмы или не уполномоченным обслуживающим персоналом, или если гарантийная рекламация предъявляется вследствие физических повреждений или несоответствующего использования оборудования. Никакой агент, служащий или представитель Изготовителя не имеет полномочий, дающих ему право изменять условия гарантии на данное изделие. Изготовитель не предоставляет гарантию на компоненты или принадлежности, не произведенные Изготовителем, но передает Покупателю гарантию производителей на такие компоненты.

ЭТА ГАРАНТИЯ СТРОГО ОГРАНИЧЕНА ДАННЫМИ УСЛОВИЯМИ. ИЗГОТОВИТЕЛЬ ТАКЖЕ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ГАРАНТИИ НА ТОВАРНУЮ ПРИГОДНОСТЬ ИЛИ ПРИМЕНИМОСТЬ ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ.

6.1 Выполнение гарантийных обязательств

Настоящим однозначно согласовано, что единственным и исключительным средством компенсации Покупателю за нарушение данной гарантии, деликтное поведение Изготовителя, или по любому другому основанию для предъявления иска, является ремонт и/или замена, по собственному решению Изготовителя, любого оборудования или его части, которые, после освидетельствования Изготовителем, признаны дефектными. Замена оборудования и/или его частей производится бесплатно для покупателя, франко-борт завод продавца. Если Изготовитель не может заменить какое-либо некондиционное оборудование или детали, установленное здесь выполнение гарантийных обязательств все же достигает своей цели по существу.

6.2 Исключение косвенных убытков

Покупатель ясно понимает и соглашается, что ни при каких обстоятельствах Изготовитель не несет ответственность за экономические, реальные, побочные и косвенные убытки или ущерб любого вида, в том числе, но не ограничиваясь убытками, за потерю ожидаемых прибылей и любые потери, вызванные невозможностью использования товара. Данное исключение применимо к претензиям за нарушение гарантии, деликтное поведение или по любым другим основаниям для предъявления иска против Изготовителя.

7 Хранение

Маску следует хранить в сумке.

Во избежание повреждения или деформации маски запрещается хранить в сумке другие предметы.

Хранить маску в чистом, сухом месте при нормальных климатических условиях, т.е. в прохладном, сухом месте, не содержащем опасных веществ; беречь от света и теплового излучения. Рекомендуется соблюдать действующий в Германии стандарт DIN 7716: 1982, а также ISO 2230: 1973.

При условии соблюдения настоящей инструкции по эксплуатации, особенно пунктов 3, 4, 5, срок хранения изделия не ограничен.

При утилизации должны соблюдаться применимые национальные нормативные требования, специализированная утилизация требуется в случае контаминации изделия.

8 Принадлежности

8.1 Ремень для переноски

Для переноски полнолицевой маски и ношения ее впереди на груди.

9 Информация для размещения заказа

Описание	№ детали
ADVANTAGE 3211 (S) малый *)	10027727
ADVANTAGE 3221 (M) средний *)	10027726
ADVANTAGE 3231 (L) большой *)	10027728
ADVANTAGE 3212 (S) малый **)	10042732
ADVANTAGE 3222 (M) средний **)	10042733
ADVANTAGE 3232 (L) большой **)	10042734
Носовая чашечка M/L (для полнолицевых масок ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232)	10032104
Носовая чашечка S (для полнолицевых масок ADVANTAGE 3211, 3212)	10032103
Смотровое стекло, двойное (с уплотнителями, два отверстия)	10032112
Кольцо смотрового стекла, комплект	10032114
Вдыхательный клапан (20 шт.)	D2056714
Выдыхательный клапан (10 шт.)	10032110
Двойной разъем (с кольцевым уплотнением и зажимом)	10032106
Головные лямки ADVANTAGE	10032102
Головные лямки ADVANTAGE, Si	10042663
Крышка для разъема	10032107
Уплотнительное кольцо для разъема (5 шт.)	10032108
Ремень для переноски	10032100
Сумка ADVANTAGE	10026179
Рецептурные очки ADVANTAGE	согласно типу
Дезинфицирующее средство MSA AUER 90, 2 литра	D2055765
Дезинфицирующее средство MSA AUER 90, 6 литров	D2055766
Комплект для испытания на герметичность MSA AUER	D6063705
Переходники ADVANTAGE (для испытания на герметичность)	10017835
*) с головными лячками ADVANTAGE (матерчатый затылочный ремешок)	10032102
***) с головными лячками ADVANTAGE, Si (силиконовый затылочный ремешок)	10042663

Pozor!



Tento návod na použitie obsahuje pokyny týkajúce sa správneho použitia tohto výrobku a slúži na zabránenie rizikám. Musíte si ho prečítať a dodržiavať ho.

Záruky spoločnosti MSA s ohľadom na tento výrobok prestávajú platiť, ak sa tento nepoužíva a neudržiava v súlade s pokynmi v tomto návode.

Spoločnosť MSA nemá možnosť ovplyvniť výber a používanie respiračných ochranných prístrojov a toto je zodpovednosťou používateľa. Zodpovednosťou spoločnosti MSA je preto iba konzistentná kvalita tohto výrobku.

Vyššie uvedené konštatovanie nemá žiadny vplyv na vyhlásenia týkajúce sa záruk a podmienok predaja a dodávok.

1 Názov, označenie a použitie

1.1 Názov

ADVANTAGE 3211 (S) malá
ADVANTAGE 3221 (M) stredná
ADVANTAGE 3231 (L) veľká
ADVANTAGE 3212 (S) malá
ADVANTAGE 3222 (M) stredná
ADVANTAGE 3232 (L) veľká

Celotvárové masky spĺňajú smernicu 89 / 686 / EEC. Schválenia typových skúšok boli vykonané v:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.

1.2 Označenie

ADVANTAGE 3211 ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221 ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231 ADVANTAGE 3232
na tvárovéj forme

1.3 Použitie

Celotvárová maska nie je samotná úplným respiračným ochranným prístrojom, ale slúži ako tvárový diel.

Používa sa iba pre ventilové dýchanie (obojsmerné dýchanie) a slúži ako tvárový diel podľa normy EN 136 triedy 2 pre páry respiračných filtrov MSA radu ADVANTAGE.

Je nutné dodržiavať príslušný návod na použitie týchto filtrov a príslušné národné normy a predpisy.

1.4 Požiadavky týkajúce sa použitia

Ohľadom bezpečnostných opatrení, ktoré sa musia vykonať pri používaní respiračných ochranných prístrojov, dodržiavajte príslušné miestne predpisy. Pri používaní masky v potenciálne výbušných atmosférach ju musíte ošetriť antistatickým sprejom alebo musíte použiť vodnú clonu. Celotvárové masky radu ADVANTAGE sú k dispozícii v rôznych veľkostiach. Používatelia musia byť vybavení maskou so správnou veľkosťou.

Používatelia s ochlpením tváre, napríklad s bradou alebo bokombradami, pravdepodobne nebudú môcť dosiahnuť tesné obopnutie, pretože ochlpenie preruší utesnenie tvárového dielu na tvári. Aby sa dosiahlo tesné obopnutie pre ľudí vyžadujúcich ochranné okuliare, musí sa použiť súprava okuliarov ADVANTAGE.

Použitie v úlohe filtračného prístroja podlieha nasledujúcim obmedzeniam:

- Typ a koncentráciu znečisťujúcich látok v okolitej atmosfére je nutné poznať v takom rozsahu, aby bolo prípustné používanie filtračného prístroja. Musíte vybrať vhodný typ a vhodnú triedu filtra.

V nasledujúcom prípade okamžite opustite pracovisko a snímte si filtračný prístroj v priestore s čistým vzduchom:

- Stopy zápachu, chuti alebo podráždenia
- Problémy s dýchaním
- Vyčerpanosť alebo závrat

2 Konštrukcia, obsluha a použitie celotvárovej masky (pozrite si prednú stranu)

Vdychovaný vzduch prúdi z filtračného konektora v priezore cez inhalačný ventil dovnútra priezoru (takže priezor sa takmer nezahmlieva) a potom do miskovitého krytu pre nos. Vydychovaný vzduch prechádza cez exhalačný ventil priamo do okolitej atmosféry.

2.1 Pripravenosť

Maska je pripravená na použitie vnútri puzdra, kde je chránená pred nečistotami.

2.2 Výmena filtra

Pri výmene filtrov vždy meňte oba filtre.

Výmena filtrov: Vyberte použité filtre a zarovnajtie nové filtre s otvorom na čelnej strane a otočte ich v smere otáčania hodinových ručičiek, až kým nezacvaknú zarážky.

Pri vyberaní filtrov postupujte v opačnom poradí.

2.3 Nasadzovanie

Postranné popruhy hlavového postroja sú vopred nastavené a v prípade potreby môžete upraviť ich dĺžku. Toto predvolené nastavenie sa vykonáva iba pred prvým použitím alebo pri zmene používateľa. Pri nasadzovaní uchopte hlavový postroj jednou rukou za pútko hlavového košíka (obr. 1), bradu položte do zarážky pre bradu a potom pretiahnite postroj cez hlavu, až kým celý hlavový košík nebude ležať oproti hlave (obr. 2). Po nasadení hlavového postroja (uistite sa, či leží rovno oproti hlave) dotiahnite rovnomerne a pevne krčné popruhy (obr. 3).

2.4 Kontrola tesnosti

Z dôvodu kontroly dobrého tesnenia tvárového dielu na tvári je nutné urobiť kontrolu tesnosti. Na tento účel zakryte dlaňou prívod vzduchu do oboch filtrov (obr. 4). Pri vdychovaní a zadržaní dychu nesmie unikáť žiadny vzduch. Maska musí prejsť kontrolou tesnosti pred každým použitím. Spoločnejšia kontrola tesnosti sa vykonáva s celým respirátorom vo vhodnej skúšobnej komore.

2.5 Sňatie

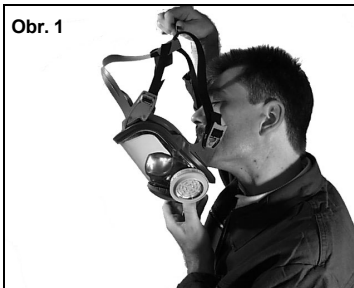
Uvoľnite hlavový postroj zatlačením praciek krčných popruhov smerom dopredu použitím palca. Masku súčasne zatlačte dopredu a sňte z hlavy.

3 Čistenie a dezinfekcia

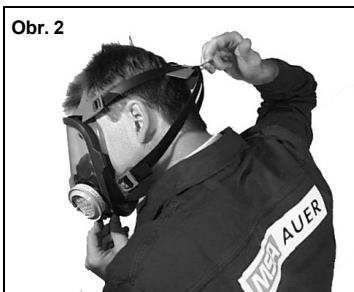
Poznámka:

Po každom čistení, každej dezinfekcii a údržbe je nutné vykonať kontrolu tesnosti podľa časti 4.2!

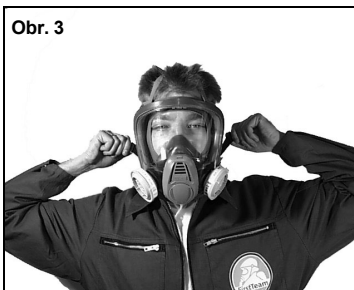
Obr. 1



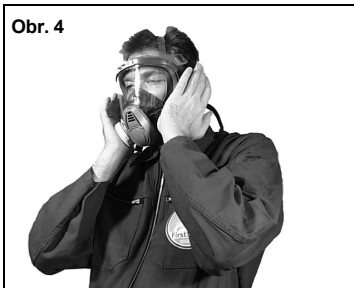
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



3.1 Čistenie

Znečistenú masku čistíte vlažnou vodou so slabým roztokom čistiaceho prostriedku. Pred umývaním odstráňte disky inhalačného ventilu, exhalačný ventil a odopnite miskovitý kryt pre nos.

Tieto súčasti čistíte samostatne a opätovne ich zmontujete až po vysušení. Vyčistené súčasti sa nesmú sušiť pomocou sálavého tepla (slnečné žiarenie, radiátory). Pri používaní sušičky nesmie teplota prekročiť 50 °C (intervaly čistenia nájdete v tabuľke 5).

3.2 Dezinfekcia

Masky treba po vyčistení podľa popisu uvedeného vyššie vydezinfikovať.

Odporúčame použiť dezinfekčný prostriedok MSA AUER 90 alebo MSA Cleaner Sanitizer. Informácie o koncentráciách a intervaloch nájdete v návode na použitie dezinfekčného prostriedku. Po dôkladnej dezinfekcii opláchnite všetky súčasti vodou, vysušte ich a opätovne zmontujte (intervalvy vykonávania dezinfekcie nájdete v tabuľke 5).

4 Údržba

Údržbu celotvárovej masky musí vykonávať servisný technik (ak nie je žiadny, tak používateľ). To zahŕňa vizuálnu kontrolu, kontrolu činnosti a kontrolu tesnosti, ako aj výmenu súčastí.

4.1 Vizuálna kontrola a kontrola činnosti

Vizuálna kontrola a kontrola činnosti slúži na identifikovanie poškodených súčastí a funkčných porúch, najmä v prípade ventilov a postroja. V prípade pochybností ohľadom funkčnosti niektorej súčasti ju musíte okamžite vymeniť alebo musíte kontaktovať oddelenie služieb pre zákazníkov spoločnosti MSA AUER.

Súčasťou vizuálnej kontroly je zaručenie dodržiavania skúšobných intervalov podľa časti 5.

4.2 Kontrola tesnosti

Kontrola tesnosti sa vykonáva pomocou súpravy na kontrolu tesnosti MSA AUER; jej činnosť je popísaná v návode na používanie súpravy.

Pred použitím súpravy na kontrolu tesnosti iných výrobcov toto treba konzultovať s oddelením služieb pre zákazníkov spoločnosti MSA AUER.

4.3 Výmena súčastí

Na opravy sa smú používať iba náhradné diely značky MSA AUER. Po výmene súčastí je nutné vykonať úplnú kontrolu.

4.3.1 Výmena disku exhaláčného ventilu

Ak potrebujete vymeniť disk exhaláčného ventilu, snímte kryt z konektora a odopnite exhaláčny ventil. Po namontovaní nového exhaláčného ventilu znova nasadte kryt. Zaisťte, aby kryt úplne zacvakol na miesto.

4.3.2 Výmena priesozru

Uvoľnite skrutky na ráme priesozru, odstráňte obe polovice rámu priesozru (obr. 5) a vyberte priesoz. Odstráňte kryt, uvoľnite sponu (obr. 6) a vytlačte konektor (smerom dovnútra) z priesozru.

Vložte konektor (z vnútra) do nového priesozru, zaisťte ho sponou a znova nasadte kryt. Pred vložением nového priesozru skontrolujte, či je drážka tvárovej formy úplne čistá. Vložte priesoz centrálnie zarovnaný do tvárovej formy, nasadte rám priesozru, tiež centrálnie zarovnaný, a znova ho zmontujte.

4.3.3 Výmena hlavového postroja

Odopnite pracky krčného popruhu. Otočte pružný plastový postroj, ktorý je v závese na ráme priesozru, smerom nadol (tvárová forma bude deformovaná) a snímte ho zo závesu. Zmontujte nový hlavový postroj v opačnom poradí.



5 Intervaly (podľa požiadaviek v Nemecku)

Údržbové intervaly odporúča spoločnosť MSA AUER. Musia sa dodržiavať príslušné národné predpisy. V prípade potreby je nutné zväžiť pre vykonávanú prácu miestne podmienky počas používania. V prípade pochybností to konzultujte s miestnym zástupcom spoločnosti MSA a pozrite si príslušné národné predpisy.

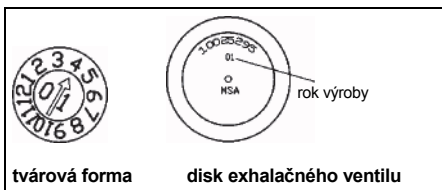
Vykonávané práce	Intervaly					
	Pred použitím 1)	Po použití	Polročne	Každé dva roky	Každé štyri roky	Každých šesť rokov
Čistenie a dezinfekcia		X		X		
Vizuálna kontrola, kontrola funkčnosti a tesnosti		X	X	X ²⁾		
Výmena disku exhalačného ventilu					X	
Výmena rečovej membrány						X
Kontrola vykonávaná používateľom (tesnosť)	X					

1) Tvárové diely, ktoré sa pravidelne používajú, je potrebné čistiť a dezinfikovať podľa potreby. Po každom použití ich treba vyčistiť hneď, ako je bude možné, pretože pot alebo sliny, ktoré zaschnú na ventiloch, môžu spôsobovať poruchy. Masku sa musí dezinfikovať aspoň pred jej použitím inou osobou.

2) Pre vzduchotesne zabalené tvárové diely.

Dátum výroby celotvárovej masky je vyznačený za sponou postroja na postrannej pracke tvárovej formy. Príklad: Dátum výroby apríl 2001

Dátum výroby disku exhalačného ventilu je vyznačený na vonkajšej strane, Príklad: Dátum výroby 2001.



tvárová forma

disk exhalačného ventilu

6 Skladovanie

Masku skladujte v puzdre.

V puzdre sa nesmú skladovať žiadne ďalšie predmety, aby sa zabránilo poškodeniu alebo deformácii masky.

Skladovacie priestory musia byť čisté, suché a s normálnou klímou, t. j. studené, suché a bez nebezpečných materiálov, chránené pred svetlom a sálavým teplom. Odporúčame dodržiavať nemeckú normu DIN 7716: 1982 a normu ISO 2230: 1973.

7 Príslušenstvo

7.1 Prenosný popruh

Na nosenie celotvárovej masky a jej zavesenie na hrudi.

8 Informácie o objednávaní

Popis	Katalógové číslo
ADVANTAGE 3211 (S) malá *)	10027727
ADVANTAGE 3221 (M) stredná *)	10027726
ADVANTAGE 3231 (L) veľká *)	10027728
ADVANTAGE 3212 (S) malá **)	10042732
ADVANTAGE 3222 (M) stredná **)	10042733
ADVANTAGE 3232 (L) veľká **)	10042734
Miskový kryt pre nos M/L (pre celotvárové masky ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232)	10032104
Miskový kryt pre nos S (pre celotvárové masky ADVANTAGE 3211, 3212)	10032103
Priezor, dvojité (s tesneniami, dvojportový)	10032112
Rám priezoru, súprava	10032114
Inhalačný ventil (20 kusov)	D2056714
Exhalačný ventil (10 kusov)	10032110
Dvojité konektor (s tesniacim krúžkom a sponou)	10032106
Hlavový postroj ADVANTAGE	10032102
Hlavový postroj ADVANTAGE, Si	10042663
Kryt pre konektor	10032107
Tesniaci krúžok pre konektor (5 kusov)	10032108
Prenosný popruh	10032100
Puzdro ADVANTAGE	10026179
Dioptrické okuliare ADVANTAGE	podľa typu
Dezinfekčný prostriedok MSA AUER 90, 2 litre	D2055765
Dezinfekčný prostriedok MSA AUER 90, 6 litrov	D2055766
Súprava na kontrolu tesnosti MSA AUER	D6063705
Adaptéry ADVANTAGE (na kontrolu tesnosti)	10017835
*) s hlavovým postrojom ADVANTAGE (textilný krčný popruh)	10032102
***) s hlavovým postrojom ADVANTAGE, Si (silikónový krčný popruh)	10042663

Цей посібник описує належне використання продукту та призначений для запобігання виникненню небезпечних ситуацій. Його необхідно прочитати й ретельно дотримуватись. Якщо використання й обслуговування продукту не відповідає наведеним у цьому посібнику інструкціям, то надані компанією MSA гарантії скасовуються.

Вибір і використання респіраторних захисних пристроїв не контролюється компанією MSA, за це відповідає користувач. Тому відповідальність компанії MSA обмежується лише належною якістю цього продукту.

Вищезазначене не змінює положень щодо гарантії та умов продажу й постачання.

1 Позначення, маркування й застосування

1.1 Опис

ADVANTAGE 3211 (S) малий
ADVANTAGE 3221 (M) середній
ADVANTAGE 3231 (L) великий
ADVANTAGE 3212 (S) малий
ADVANTAGE 3222 (M) середній
ADVANTAGE 3232 (L) великий

Повнолицьові маски відповідають Директиві 89/686/ЄЕС. Испити типу були затверджені в: Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (Інститут охорони праці Союзу підприємств), BIA D-53754 St. Augustin (Німеччина).

Повнолицьові маски відповідають вимогам Технічного регламенту Митного союзу «Про безпеку засобів індивідуального захисту» TP TC 019/2011 і «Технічного регламенту засобів індивідуального захисту» України.

1.2 Маркування

ADVANTAGE 3211 ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221 ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231 ADVANTAGE 3232
на обтюраторі

1.3 Застосування

Повнолицьова маска сама по собі не є повноцінним респіраторним захисним пристроєм, а служить у якості лицьової частини. Вона використовується тільки для дихання через клапан (двостороннього дихання) і служить у якості лицьової частини відповідно до стандартів EN 136 клас 2, ГОСТ Р клас 2 12.4.189-99, ДСТУ EN 136 клас 2 для поєднання з респіраторними фільтрами серії MSA ADVANTAGE.

Відповідні інструкції для використання цих фільтрів та застосовних національних стандартів і норм мають виконуватися.

1.4 Вимоги щодо використання

У якості застережних заходів, до яких слід вдаватися при використанні засобів індивідуального захисту органів дихання, слід дотримуватися відповідних місцевих норм. При використанні маски у потенційно вибухонебезпечній атмосфері її слід обробити антистатичною рідиною, що розпилюється, або слід використовувати водяний екран. Повнолицьові маски серії ADVANTAGE випускаються у різних розмірах. Користувачів слід забезпечити масками відповідного розміру. Користувачі, які носять бороди або бакенбарди, можуть не досягти герметизації, оскільки волосся може порушити щільність прилягання лицьової частини й лицьового обтюратора. Щоб люди, яким потрібні захисні окуляри, могли досягти щільного прилягання маски до обличчя, їм слід використовувати комплект окулярів ADVANTAGE.

Використання в якості фільтрувального пристрою має наступні обмеження

- Слід переконатися, що тип і концентрація небезпечної речовини в зовнішній атмосфері є такими, при яких використання фільтрувального пристрою дозволяється. Слід вибирати відповідні тип і клас фільтра.

У наступних випадках слід негайно залишити робочу ділянку та зняти фільтрувальний пристрій на свіжому повітрі:

- незначні запахи, присмак або подразнення;
- ускладнене дихання;
- виснаження або запаморочення.

2 Конструкція, експлуатація й використання повнолицьової маски (див. першу сторінку)

Повітря, що вдихається, проходить від з'єднувача фільтра в оглядовому склі через вдихувальний клапан всередину оглядового скла (таким чином запобігаючи запотіванню більшої частини оглядового скла), а потім у носову чашечку. Повітря, що видихається, проходить через видихувальний клапан безпосередньо у зовнішню атмосферу.

2.1 Готовність

Маска зберігається готовою для використання всередині сумки, яка захищає її від забруднення.

2.2 Заміна фільтра

Замінійте водночас обидва фільтри.

Для заміни фільтрів слід зняти використані фільтри, сумістити нові фільтри з отвором на масці та повернути за годинниковою стрілкою до спрацьовування фіксаторів.

Для зняття фільтрів необхідно виконати ці дії у зворотному порядку.

2.3 Надягання

Бокові реміні лямок встановлені заздалегідь, у разі необхідності їх довжину можна регулювати. Ця попередня установка виконується тільки перед першим використанням або для нового користувача. Для вдягання слід взяти лямки в одну руку за петельку у касці (мал. 1), помістити підборіддя на фіксатор підборіддя, а потім натягнути на голову лямки, поки каска повністю не ляже на голову (мал. 2). Після вдягання головних лямок (перевірте, щоб вони не були перекручені на голові) слід рівномірно та міцно затягнути шийні реміні (мал. 3).

2.4 Перевірка на герметичність

Для перевірки герметичності прилягання лицьової частини до обличчя слід виконати тестування на витоки. Для цього потрібно закрити повітрязабірник обох фільтрів долонею (мал. 4). Під час вдихання та утримання подиху повітря не повинно проникати всередину. Перевірку на герметичність слід виконувати перед кожним використанням маски. Більш надійна перевірка герметичності виконується з повним респіратором у відповідній випробній камері.

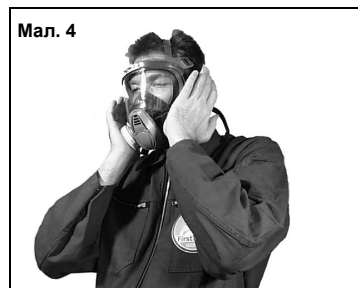
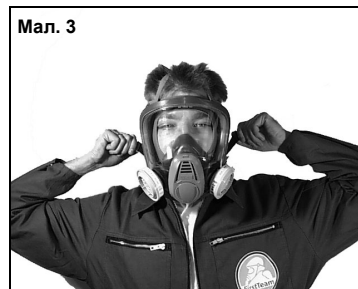
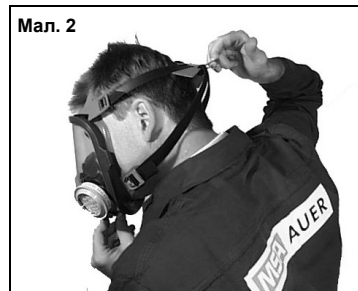
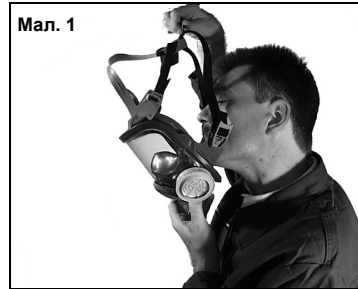
2.5 Знімання

Щоб послабити лямки, слід посунути вперед пряжки на шийних ремінях великими пальцями. Одночасно слід посунути маску вперед і зняти її з голови.

3 Очищення й дезінфекція

Увага!

Кожен раз після очищення, дезінфекції й обслуговування потрібно перевіряти герметичність маски відповідно до Розділу 4.2!



3.1 Очищення

Брудна маска очищується прохолодною водою з м'яким миючим засобом. Перед миттям слід зняти диски вдихувального клапана та вдихувальний клапан і відстібнути чашечку для носача.

Ці деталі очищуються окремо та встановлюються на місце тільки після висушування. Очищені деталі не треба висушувати під теплом, що випромінюється (сонячне світло, батареї опалення). При використанні сушильної шафи температура не повинна перевищувати 50°С (періодичність очищення наведена в таблиці 5).

3.2 Дезінфекція

Маски слід дезінфікувати після описаної вище процедури очищення. Рекоменується використовувати засіб для дезінфекції MSA AUER 90 або миючий та дезінфікуючий засіб MSA Cleaner Sanitizer. Інформація щодо концентрації й часу наведена в інструкції з використання засобу для дезінфекції. Після ретельної дезінфекції слід промити всі деталі водою, висушити їх та повторно зібрати (періодичність проведення дезінфекції наведена в таблиці 5).

4 Технічне обслуговування

Технічне обслуговування повнолицьової маски повинен виконувати відповідний спеціаліст (якщо такий спеціаліст відсутній — користувач). Обслуговування включає візуальний огляд, перевірку роботи й герметичності, а також заміну деталей.

4.1 Візуальний огляд і перевірка роботи

Візуальний огляд і перевірка роботи проводяться для визначення пошкоджених деталей і розладів функціонування, особливо клапанів та лямок. У разі виникнення сумнівів щодо функціонування деталі її слід негайно замінити або звернутися до служби роботи з клієнтами компанії MSA AUER. Частково візуальна перевірка потрібна для гарантованого дотримання періодичності перевірок відповідно до Розділу 5.

4.2 Перевірка на герметичність

Перевірка герметичності виконується за допомогою комплекту для тестування на витоки MSA AUER; його робота описана в інструкції з експлуатації комплекту. Перш ніж використовувати комплекти для перевірки герметичності від інших виробників, слід порадитися зі службою роботи з клієнтами компанії MSA AUER.

4.3 Заміна деталей

Для ремонту можна використовувати тільки запасні частини MSA AUER. Після заміни деталей слід виконати повну перевірку.

4.3.1 Заміна диска вдихувального клапана

Для заміни диска вдихувального клапана потрібно зняти кришку зі з'єднувача й відстібнути вдихувальний клапан. Після встановлення нового вдихувального клапана встановити кришку на місце. Переконайтеся, що кришка повністю стала на місце.

4.3.2 Заміна оглядового скла

Послабити гвинти на кільці оглядового скла, зняти обидві половини кільця оглядового скла (мал. 5) та вийняти оглядове скло. Зняти кришку, послабити затискач (мал. 6) та виштовхнути з'єднувач (всередину) з оглядового скла.

Вставити з'єднувач (зсередини) у нове оглядове скло, закріпити за допомогою затискача та встановити на місце кришку. Перш ніж вставляти нове оглядове скло, слід переконаватися, що жолобок на обтюраторі абсолютно чистий. Встановити оглядове скло в обтюратор, вирівняти по центру, встановити кільце оглядового скла, також вирівняти по центру й повторно зібрати.

4.3.3 Заміна лямок

Відстібнути пряжку шийного ремня. Повернути гнучку пластмасову лямку, яка знаходиться на шарнірі на кільці оглядового скла, вниз (обтюратор при цьому деформується) і зняти з шарніра. Встановити нові лямки, виконавши дії у зворотному порядку.



5 Періодичність (відповідно до норм Німеччини)

Періодичність проведення обслуговування рекомендована компанією MSA AUER. Дотримуйтеся чинних національних норм. Якщо потрібно, під час роботи слід враховувати місцеві умови експлуатації. У разі виникнення сумнівів слід порадитися з місцевим представником компанії MSA та звернутись до відповідних національних норм.

Процедура для виконання	Періодичність					
	Перед використанням 1)	Після використання	Що-пів-року	Кожні два роки	Кожні чотири роки	Кожні шість років
Очищення й дезінфекція		X		X		
Візуальна й функціональна перевірка, тестування на витоки		X	X	X ²⁾		
Заміна диска видихувального клапана					X	
Заміна переговорної мембрани						X
Перевіряється користувачем (герметичність)	X					

- 1) Обтюратори, які регулярно використовуються, слід очищувати й дезінфікувати настільки часто, наскільки це необхідно. Їх слід очищувати якомога раніше після кожного використання, оскільки піт або сліна, які висихають на клапанах, можуть призвести до несправності. Маску потрібно дезінфікувати найімаймі перед кожним використанням новою людиною.
- 2) Для непроникних для повітря упакованих обтюраторів.

Дата виробництва повнолицьової маски проставлена поза застілкою ялямок на боковому клапані обтюратора. Приклад: дата виробництва — квітень 2001 р.

Дата виробництва диска видихувального клапана проставлена на її зовнішньому боці.

Приклад: дата виробництва — 2001 р.



6 Гарантія

Гарантійний термін складає 2 роки з дати виробництва, якщо інше не узгоджено в окремих договорах.

Ця гарантія дійсна лише в тому разі, якщо продукція обслуговується й експлуатується відповідно до інструкцій Виробника й (або) його рекомендацій.

Виробник звільняється від всіх зобов'язань щодо цієї гарантії, якщо ремонт або модифікація виконувалися персоналом не його фірми або не уповноваженим обслуговуючим персоналом, або якщо гарантійна рекламація подається в результаті фізичних пошкоджень чи невідповідного використання обладнання.

Жоден агент, службовець або представник Виробника не має повноважень зв'язувати Виробника будь-якими заявами, рекламаціями чи гарантіями щодо цього виробу.

Виробник не дає гарантії на компоненти чи приладдя, не виготовлені Виробником, але передає Покупцеві всі гарантії від виробників на такі компоненти.

ЦЯ ГАРАНТІЯ ДІЄ ЗАМІСТЬ УСІХ ІНШИХ ГАРАНТІЙ, ПРЯМИХ, НЕПРЯМИХ АБО ПЕРЕДБАЧЕНИХ ЗАКОНОМ, І СУВОРО ОБМЕЖЕНА ЦИМИ УМОВАМИ.

ВИРОБНИК ТАКОЖ НЕ ДАЄ ГАРАНТІЙ НА ТОВАРНУ ПРИДАТНІСТЬ АБО ЗАСТОСОВУВАНІСТЬ ДЛЯ ПЕВНОЇ МЕТИ.

6.1 Виняткове право

Явно обумовлено, що винятковим та ексклюзивним правом Покупця у випадку порушення зазначеної гарантії, будь-якої неправомірної поведінки Виробника або інших підстав позову є заміна обладнання або його частин, які після перевірки Виробником були визнані несправними, на розсуд Виробника.

Заміна обладнання та (або) його частин виконується безкоштовно для Покупця, франко-борт завод Виробника. Якщо Виробник не може замінити будь-яке невідповідне обладнання або деталі, ексклюзивне право, встановлене тут, все ж досягає своєї суттєвої мети.

6.2 Виняток непрямих збитків

Покупець чітко розуміє та погоджується, що за жодних обставин Виробник не нестиме відповідальності за економічні, реальні, побічні й непрямі втрати чи збитки будь-якого виду, у тому числі, але не обмежуючись, втрату очікуваних прибутків і будь-які збитки, спричинені несправністю товару. Цей виняток поширюється на претензії щодо порушення гарантії, деліктної поведінки або будь-які інші дії проти Виробника.

7 Зберігання

Маску слід зберігати в сумці.

Щоб запобігти ушкодженню або деформації маски, у сумці не можна зберігати інші предмети.

Зберігати у чистоті, сухому та нормальному кліматі, тобто в прохолодному, сухому місці, де відсутні небезпечні речовини, захищати від світла й теплового випромінювання. Рекомендується дотримуватися німецького стандарту DIN 7716: 1982 та ISO 2230: 1973.

За умови дотримання цієї інструкції, особливо розділів 3, 4 і 5, термін зберігання не обмежено. Під час утилізації слід дотримуватися застосованих національних стандартів; у разі забруднення виробу небезпечними речовинами необхідно вживати особливих заходів щодо утилізації.

8 Приладдя

8.1 Ремінь для перенесення

Для перенесення повнолицьової маски та підвішування її спереду на грудях.

9 Інформація для замовлення

Найменування	Артикул
ADVANTAGE 3211 (S) малий *)	10027727
ADVANTAGE 3221 (M) середній*)	10027726
ADVANTAGE 3231 (L) великий *)	10027728
ADVANTAGE 3212 (S) малий **)	10042732
ADVANTAGE 3222 (M) середній **)	10042733
ADVANTAGE 3232 (L) великий **)	10042734
Носова чашечка M/L (для повнолицьових масок ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232)	10032104
Носова чашечка S (для повнолицьових масок ADVANTAGE 3211, 3212)	10032103
Оглядове скло, подвійне (з ущільнювачами, два отвори)	10032112
Кільце оглядового скла, комплект	10032114
Вдихувальний клапан (20 шт.)	D2056714
Видихувальний клапан (10 шт.)	10032110
Подвійний з'єднувач (з кільцевою прокладкою та затискачем)	10032106
Головні лямки ADVANTAGE	10032102
Головні лямки ADVANTAGE, Si	10042663
Кришка для з'єднувача	10032107
Кільцева прокладка для з'єднувача (5 шт.)	10032108
Ремінь для перенесення	10032100
Сумка ADVANTAGE	10026179
Рецептурні окуляри ADVANTAGE	відповідно до типу
Засіб для дезінфекції MSA AUER 90, 2 літри	D2055765
Засіб для дезінфекції MSA AUER 90, 6 літрів	D2055766
Комплект для тестування на витоки MSA AUER	D6063705
Адаптери ADVANTAGE (для тестування на витоки)	10017835
*) з головними лямками ADVANTAGE (тканинний ремінь для шиї)	10032102
***) з головними лямками ADVANTAGE, Si (силіконовий ремінь для шиї)	10042663

Назар аударыңыз!



Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулық өнімді дұрыс пайдалану жолдарын сипаттайды және қатерден сақтануға көмектеседі. Қолданбас бұрын, нұсқаулықты оқып, талаптары орындалуы қажет.

Өнімді пайдалану және жөндеу жұмыстары осы нұсқаулық талаптарына сай орындалмаса, MSA тарапынан берілетін кепілдік өз күшін жоғалтады.

Респираторлық қорғаныс құрылғыларын таңдау және пайдалану MSA компаниясы тарапынан бақыланбайды, ол пайдаланушының жауапкершілігі болып табылады. Сондықтан, MSA жауапкершілігі тек осы өнімнің сапасын ғана қамтиды.

Жоғарыда айтылғандар сату және жеткізу шарттары мен кепілдігіне қатысты мәлімдемелерді өзгертпейді.

1 Қолданылу мақсаты, таңбаламасы және қолданылуы

1.1 Қолданылу мақсаты

ADVANTAGE 3211 (S) кіші
ADVANTAGE 3221 (M) орташа
ADVANTAGE 3231 (L) үлкен
ADVANTAGE 3212 (S) кіші
ADVANTAGE 3222 (M) орташа
ADVANTAGE 3232 (L) үлкен

Тұтас беттік маска 89 / 686 / EEC ережелеріне сәйкес жасалған. Стандартты сынақтар жасалған мекеме:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.

Тұтас беттік масклар Кедендік одақтың TP TC 019/2011 «Жеке басты қорғау жабдығының қауіпсіздігі» техникалық ережесі шарттарына және Украинаның «Жеке басты қорғау жабдығының техникалық ережесі» талаптарына сай келеді.

1.2 Таңбаламасы

ADVANTAGE 3211 ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221 ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231 ADVANTAGE 3232
беткі жағында

1.3 Қолдану

Тұтас беттік маска толық респираторлық қорғаныс құрылғысы емес, ол тек бет маскасы ретінде ғана қолданылады.

Ол тек клапан арқылы тыныс алу (екі жақты тыныс алу) үшін пайдаланылады және EN 136 2-класс, GOST R 2-класс, 12.4.189-99, DSTU EN 136, 2-класс ережелеріне сәйкес MSA ADVANTAGE сериялы қосарлы шаңтұтқыш ауа сүзгілеріне арналған бет маскасы ретінде қолданылады.

Осы құрылғыларды пайдалануға қатысты нұсқаулар және қолданыстағы ұлттық нормалар мен ережелер орындалуы тиіс.

1.4 Пайдалану жөніндегі талаптар

Респираторлық қорғаныс жабдығын пайдаланған кезде, қабылдануға тиісті шараларды тиісті жергілікті ережелерден қараңыз. Масканы жарылыс қатері бар ауада пайдаланған кезде, оны статикалық электрге қарсы бүріккішпен өңдеу керек немесе сулы қалқанды пайдалану керек. ADVANTAGE сериялы тұтас беттік масклардың әртүрлі өлшемдері болады. Пайдаланушылар өздеріне дәл келетін өлшемді масклармен жарақталуы тиіс.

Сақалы немесе бакенбарды бар пайдаланушылар масканы тұмшалап тығыз кие алмауы мүмкін, себебі сақал шашы масканың тұмшалауыш қабатына кедергі келтіруі мүмкін. Қорғаныс көзәйнегін керек ететін адамдар маска тығыз жабысуы үшін, ADVANTAGE фирмасының көзәйнек жинағын пайдалануы тиіс.

Сүзгілеу құрылғысы ретінде пайдаланған кезде төмендегі шектеулер қойылады:

- Қоршаған орта ауасындағы зиянды заттардың мөлшерінің сүзгіш құрылғыны пайдалануға рұқсат етілетін шектерін біліп алу керек. Сүзгінің лайықты түрі мен класын таңдау керек.

Төмендегі жағдайлар орын алса, жұмыс аймағынан дереу кетіп қалыңыз да, сүзгіш құрылғыны ауасы таза жерде шешіңіз:

- Иіс, дәм білінсе немесе тітіркену болса
- Тыныс алу қиындаса
- Өлсіреу немесе бас айналу

2 Тұтас беттік масканың құрастырылуы, жұмыс істеуі және пайдаланылуы (бірінші бетті қараңыз)

Деммен жұтылатын ауа көзәйнек ішіндегі сүзгінің жалғағышынан дем алу клапаны арқылы көзәйнектің ішіне өтеді (осылайша көзәйнек буланудан қорғалады) де, ол жерден мұрын қаптамасына өтеді. Шыққан ауа дем шығару клапанынан өтіп, тікелей қоршаған орта атмосферасына шығарылады.

2.1 Дайындық

Маска ластанудан қорғайтын тасығыш қораптың ішінде пайдалануға дайын күйде сақталады.

2.2 Сүзгіні ауыстыру

Сүзгілерді ауыстырғанда, міндетті түрде екі сүзгіні де ауыстырыңыз.

Сүзгілерді ауыстыру үшін: Пайдаланылған сүзгілерді алып шығыңыз да, жаңа сүзгілерді беткі жақтағы саңылауға туралап, шектегіштері бекігенше сағат тілінің бағытымен бұраңыз.

Сүзгілерді шығарып алу үшін, осыны кері ретпен орындаңыз.

2.3 Кию

Басты сақтандырушы баулы белдіктің бүйірлік баулар алдын ала орнатылған және олардың ұзындығын қажет болғанда түзетуге болады. Мұны бірінші рет пайдаланар алдында жасайды не басқа пайдаланушы жасайды. Масканы кию үшін, басты сақтандырушы баулы белдік бас бауы саңылауы арқылы бір қолмен ұсталады (1-сурет), иек тіреуішке иегіңізді орналастырыңыз, содан соң бүкіл бас бауы басыңызға түгел жатқанша бауды басыңыздың үстінен тартыңыз (2-сурет). Басты сақтандырушы баулы белдік орнына салынғаннан кейін (оның басқа жатық жатқанына көз жеткізіңіз) мойын баулары біркелкі әрі мығым тартылып байланады (3-сурет).

2.4 Ауаның жылыстауын тексеру

Масканың бетке тығыз тұмшалануын тексеру үшін, ауаның жылыстамайтынын тексеру керек. Мұны іске асыру үшін, екі сүзгінің де ауа тартқышын алақаныңызбен жабыңыз (4-сурет). Ауа жұтқанда және тынысты тоқтатып тұрғанда, ауа сыртқа жылыстамауы тиіс. Әр пайдаланар алдында маскадан ауаның жылыстамайтынын тексеру керек. Ауаның жылыстамайтынын тексерудің ең сенімді жолы – тиісті сынақ камерасында толық респиратормен бірге тексеру.

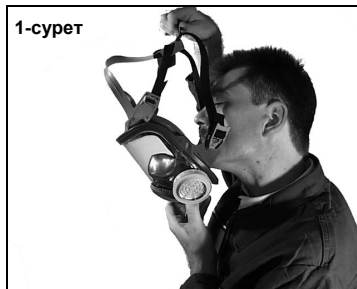
2.5 Алу

Басты сақтандырушы баулы белдігін босату үшін, мойын белбеулерінің айылбастарын бас бармақпен алға қарай итереді. Сонымен бір мезгілде масканы алға қарай тартып, бастан шешіп алады.

3 Тазалау және зарарсыздандыру

Ескертпе:

Әрбір тазалағаннан және зарарсыздандырып, техникалық қызмет көрсеткеннен кейін, 4.2-тарауға сәйкес ауаның шықпайтынын тексеру қажет!



3.1 Тазалау

Кірлеген масканы жұмсақ тазартқыш ұнтақ қосылған жылы сумен тазалау керек. Жуар алдында дем алу клапанының дискілерін, дем шығару клапанын алыңыз да, мұрын қаптамасын ағытыңыз.

Бұл бөлшектер бөлек тазаланады және тек кепкеннен соң ғана қайта жиналады. Тазаланған бөлшектерін сәуле шығаратын жерде (күн жарығы, радиаторлар) кептіруге болмайды. Құрғатқыш камераны пайдаланған кезде, температура 50 °С-тан аспауы тиіс (тазалау аралығын білу үшін 5-кестені қараңыз).

3.2 Зарарсыздандыру

Маскаларды тазалағаннан кейін, жоғарыда суреттелгендей, оларды зарарсыздандыру керек. MSA AUER 90 зарарсыздандырғышы немесе MSA тазартқыш зарарсыздандырғыш құралы ұсынылады. Көлемі мен уақыты туралы ақпарат зарарсыздандырғышты пайдалану туралы нұсқауларда жазылған. Мұқият зарарсыздандырғаннан кейін, барлық бөлшектерін сумен шайып, кептіріңіз де, қайта құрастырыңыз (зарарсыздандыру аралығын білу үшін 5-кестені қараңыз).

4 Техникалық қызмет көрсету

Тұтас беттік маскаға техникалық қызмет көрсетуді жөндеуші техник (егер ол болмаса, пайдаланушының өзі) іске асыруы тиіс. Бұған сырт көзбен қарап тексеру, жұмысқа қабілеті мен ауа жылыстамауын тексеру сынақтары сондай-ақ бөлшектерін ауыстыру кіреді.

4.1 Сыртқы түрін және жұмысқа қабілетін тексеру

Сыртқы түрін және жұмысқа қабілетін тексеру бүлінген бөлшектері мен жұмысындағы ақаулықтарды, әсіресе клапандарын анықтауға көмектеседі. Бөлшегінің дұрыс жұмыс істеуіне қатысты күмән болған жағдайда, оны дереу ауыстыру керек немесе MSA AUER тұтынушыларға қызмет көрсету орталығына хабарласу керек.

Сырттай тексеру төмендегі бөлімнің тексеру аралықтарына сәйкес орындалуы қажет: 5-бөлім.

4.2 Ауаның жылыстауын тексеру

Ауа жылыстауын тексеру MSA AUER жылыстау сынағына арналған жинақтың көмегімен жүргізіледі; оның жұмысы жинақтың Пайдаланушы нұсқаулығында берілген. Басқа өндірушілердің жылыстау сынағына арналған жинақтарын пайдаланбас бұрын MSA AUER Тұтынушыларға қызмет көрсету орталығынан кеңес алу керек.

4.3 Бөлшектерін ауыстыру

Жөндеу үшін тек MSA AUER компаниясының қосалқы бөлшектері пайдаланылуға тиіс. Бөлшектері ауыстырылғаннан кейін толық сынақ жүргізілуі тиіс.

4.3.1 Дем шығару клапанының дискісін ауыстыру

Дем шығару клапанының дискісін ауыстыру үшін, жалғағыштың қақпағын алыңыз да, дем шығару клапанын ағытыңыз. Жаңа дем шығару клапанын орнатқаннан кейін, қақпақты орнына қойыңыз. Қақпақтың барлық жағының орнына түскенін тексеріңіз.

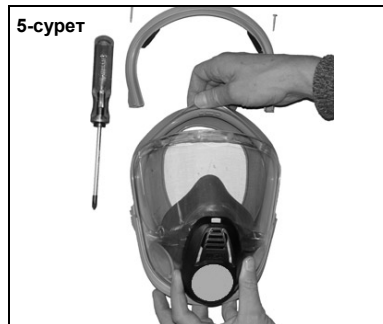
4.3.2 Көзәйнекті ауыстыру

Көзәйнек сақинасындағы бұрандаларды босатыңыз, көзәйнек сақинасының екі жартысын да шешіп алыңыз да (5-сурет), көзәйнекті алып шығыңыз. Қақпағын алыңыз, қапсырманы босатыңыз да (6-сурет), жалғағышты көзәйнектен итеріңіз (ішке қарай).

Жалғағышты жаңа көзәйнекке кіргізіңіз (іштен сыртқа қарай), қапсырмамен бекітіп, қақпағын орнына қойыңыз. Жаңа көзәйнекті салмас бұрын, беткі жағының науашасы таза болуын қамтамасыз етіңіз. Ортаға тураланған көзәйнекті масканың беткі жағына салыңыз, ортаға тураланған көзәйнек сақинасын орнына келтіріңіз де, қайта құрастырыңыз.

4.3.3 Басты сақтандырушы баулы белдікті ауыстыру.

Мойын белбеуінің айылбастарын ағытыңыз. Көзәйнек сақинасы топсаның ішіндегі икемді пластик бауды төмен қарай бұраңыз да (беткі жағының пішіні бұзылады), топсадан алып шығыңыз. Басты сақтандырушы баулы белдікті кері ретпен қайта құрастырыңыз.



5 Уақыт аралықтары (Германияда талаптарға сәйкес)

Куту аралықтарын MSA AUER ұсынады. Тиісті ұлттық заңдар орындалуы тиіс. Егер талап етілсе, қодану барысындағы жергілікті шарттар орындалғалы жатқан жұмыс үшін ескерілуі тиіс. Күмән туған жағдайда, жергілікті MSA өкілімен кеңескен дұрыс, және тиісті ұлттық заңдарды қарап шығыңыз.

Атқарылатын жұмыс	Аралықтары					
	Пайдалану-ардан бұрын 1)	Пайдаланғаннан кейін	Жарты жыл сайын	Екі жыл	Төрт жыл	Алты жыл
Тазалау және зарарсыздандыру		X		X		
Сырттай- Жұмыс қабілетін және Ауа шығуын тексеру		X	X	X ²⁾		
Дем шығару клапанының дискісін ауыстыру					X	
Дауыс жарғағын ауыстыру						X
Пайдаланышының тексеруі (тығыздық)	X					

- 1) Жиі қолданылатын бетперделер талап етілген уақыт аралықтарында тазаланып, зарарсыздандырылып отыруы тиіс. Олар қолданып болғаннан соң тез арада тазалануы керек, себебі клапандарда кеуіп кеткен сілекей мен тер дұрыс қызмет етпеуге әкеліп соғуы мүмкін. Маска кем дегенде басқа адам қолданар алдында зарарсыздандырылуы керек.
- 2) Ауасы тығыздалған орамадағы бетперделер.

Тұтас беттік маска жасап шығарылған уақыты беткі жағының бүйір құлақшаларындағы сақтандырушы баулы белдік қапсырмасының артында таңбаланған. Мысал: Жасап шығарылған уақыты - 2001 жылғы сәуір айы
Дем шығару клапанының дискісі жасап шығарылған уақыт оның сыртында көрсетілген, Мысал: Жасап шығарылған уақыты - 2001 жыл.



6 Кепілдік

Жеке келісімшарттарға байланысты басқаша орнатылмаса, кепілдік мерзімі шығарылған күннен бастап 2 жыл.

Өнім өндіруші нұсқауларына және/немесе ұсыныстарына сәйкес күтілгенде және пайдаланылғанда ғана бұл кепілдік жарамды болып табылады.

Жеңдеу немесе өзгерту жұмыстары сатушы немесе оның өкілетті қызмет көрсетушісі тарапынан жасалмаған немесе өнімді дұрыс пайдаланбау немесе оған механикалық зақым келтіру салдарынан кепілдік күші жойылған жағдайда өндіруші барлық жауапкершіліктерден босатылады.

Өндірушінің агенті, қызметкері немесе өкілі өндірушінің осы өнімге қатысты кез келген бекіту, өкілеттілік немесе кепілдік үшін жауапты ете алмайды.

Өндіруші өзі жасамаған құрамдас бөліктерге немесе қосымша құралдарға қатысты еш кепілдік жасамайды, бірақ осындай құрамдас бөлшектердің өндіруші жасаған кепілдіктерін Сатып алушыға береді.

БҰЛ КЕПІЛДІК БАСҚА БАРЛЫҚ АЙҚЫН, ПАЙЫМДАЛҒАН НЕМЕСЕ БЕКІТІЛГЕН КЕПІЛДІКТЕР ОРНЫНА ЖҮРЕДІ ЖӘНЕ ОЛ КЕЛІСІМ ШАРТТАРЫНА САЙ ҚАТАҢ БАҚЫЛАНАДЫ.

ӨНДІРУШІ, ӘСІРЕСЕ САТУҒА НЕМЕСЕ БЕЛГІЛІ БІР МАҚСАТҚА ЖАРАМДЫЛЫҚҚА ҚАТЫСТЫ КЕЗ КЕЛГЕН КЕПІЛДІКТІ МОЙЫНДАМАЙДЫ.

6.1 Ерекше құқық қорғау шаралары

Өндіруші жоғарыдағы кепілдік шарттарын бұзғанда немесе оның кез келген әрекеті зиянды болғанда, Сатып алушының жалғыз және айқын түрде қолданатын шарасы өндірушіге кез келген құрылғыны немесе бөлікті тексеріп, оның ақаулы екені расталған соң оларды өндірушінің өз таңдауы бойынша ауыстыртып алу керек екені келісілді.

Ауыстырылатын құрылғы және/немесе бөлшектер Сатып алушыға тегін беріледі (франко-борт). Өндіруші зауыт. Өндіруші талапқа сай келмейтін қандай да бір құрылғыны немесе бөлшектерді ауыстыра алмаған жағдайда, осы жерде аталған құқықтық шаралардың негізгі мақсаты жойылмайды.

6.2 Жанама жасалған зақымға қатысты ерекше жағдай

Сатып алушы тауарды дұрыс пайдаланбау салдарынан болатын экономикалық, арнайы, байқаусызда немесе жанама түрде жасалған кез келген түрдегі зақымдар немесе шығындар үшін, оған қоса күтілген табыстардың болмай қалуы және басқа да кез келген шығындар үшін, және онымен шектеліп қана қоймай, кез келген жағдайда өндіруші жауапты болмайтынын айқын түсінеді және оған келіседі. Бұл ерекше жағдай кепілдік шарты бұзылғанда немесе өндірушіге қарсы кез келген зиянды әрекет орындалғанда пайдаланылады.

7 Сақтау

Масканы тасығыш қорапта сақтау керек.
Масканың зақымдалмауы немесе бұзылмауы үшін, тасымадағыш құралда одан басқа зат сақтамау керек.

Бетпердені таза, кебу және нормалы климатта сақтау керек, мәселен, салқын, кебу және зиянды материалдардан сақ, жарықтан алшақ, және сәулелі жылудан алшақ жерде. DIN 7716 неміс стандартын қарап шыққан дұрыс: 1982 және ISO 2230: 1973.

Осы нұсқаулықтар, әсіресе 3, 4, 5 бөлімдерінің талаптары орындалса, сақтау уақыты шектелмейді.

Өнімді жою үшін мемлекеттік ережелер ескерілуі қажет, өнім ластанған жағдайда жою процедуралары ерекше орындалуы қажет.

8 Керек-жарақтар

8.1 Тасымал бау

Тұтас беттік масканы тасымалдау мен кеудеге іліп жүруге арналған.

9 Тапсырыс беру туралы ақпарат

Сипаттамасы	Бөлшек №
ADVANTAGE 3211 (S) кіші *)	10027727
ADVANTAGE 3221 (M) орташа *)	10027726
ADVANTAGE 3231 (L) үлкен *)	10027728
ADVANTAGE 3212 (S) кіші *)	10042732
ADVANTAGE 3222 (M) орташа *)	10042733
ADVANTAGE 3232 (L) үлкен *)	10042734
Мұрын қаптамасы M/L (ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232 тұтас беттік маскаларына арналған)	10032104
Мұрын қаптамасы S (ADVANTAGE 3211, 3212 тұтас беттік маскаларына арналған)	10032103
Көзәйнек, сыңары (тығыздағыштары бар, қосарлы порт)	10032112
Көзәйнек сақинасы, жинақ	10032114
Дем алу клапаны (20 дана)	D2056714
Дем шығару клапаны (10 дана)	10032110
Жалғағыш сыңары (сақина мен қысқышы бар)	10032106
ADVANTAGE басты сақтандырушы баулы белдігі	10032102
ADVANTAGE, Si басты сақтандырушы баулы белдігі	10042663
Жалғағыш қақпағы	10032107
Жалғағыш сақинасы (5 дана)	10032108
Тасымал бау	10032100
ADVANTAGE тасығыш қорабы	10026179
ADVANTAGE ұсынылатын көзәйнегі	түріне байланысты
MSA AUER 90 зарарсыздандырғышы, 2 литр	D2055765
MSA AUER 90 зарарсыздандырғышы, 6 литр	D2055766
MSA AUER ауа жылыстауын тексеру жинағы	D6063705
ADVANTAGE бейімдеуіштері (ауа жылыстауын тексеруге арналған)	10017835
*) ADVANTAGE басты сақтандырушы баулы белдігімен (тоқыма мойын бауы)	10032102
**) ADVANTAGE басты сақтандырушы баулы белдігімен, Si (силикон мойын белбеуі)	10042663

MSA in Europe

[www.MSAafety.com]

Northern Europe

Netherlands

MSA Nederland

Kernweg 20
1627 LH Hoorn
Phone +31 [229] 25 03 03
Fax +31 [229] 21 13 40
info.nl@MSAafety.com

Belgium

MSA Belgium N.V.

Duwijkstraat 17
2500 Lier
Phone +32 [3] 491 91 50
Fax +32 [3] 491 91 51
info.be@MSAafety.com

Great Britain

MSA (Britain) Limited

Lochard House
Linnet Way
Strathclyde Business Park
BELLSHILL ML4 3RA
Scotland
Phone +44 [16 98] 57 33 57
Fax +44 [16 98] 74 01 41
info.gb@MSAafety.com

Sweden

MSA NORDIC

Kopparbergsgatan 29
214 44 Malmö
Phone +46 [40] 699 07 70
Fax +46 [40] 699 07 77
info.se@MSAafety.com

MSA SORDIN

Rörläggarvägen 8
33153 Värnamo
Phone +46 [370] 69 35 50
Fax +46 [370] 69 35 55
info.se@MSAafety.com

Southern Europe

France

MSA GALLET

Zone Industrielle Sud
01400 Châtillon sur
Chalaronne
Phone +33 [474] 55 01 55
Fax +33 [474] 55 47 99
info.fr@MSAafety.com

Italy

MSA Italiana S.p.A.

Via Po 13/17
20089 Rozzano [MI]
Phone +39 [02] 89 217 1
Fax +39 [02] 82 59 228
info.it@MSAafety.com

Spain

MSA Española, S.A.U.

Narcís Monturiol, 7
Pol. Ind. del Sudoeste
08960 Sant-Just Desvern
[Barcelona]
Phone +34 [93] 372 51 62
Fax +34 [93] 372 66 57
info.es@MSAafety.com

Eastern Europe

Poland

MSA Safety Poland Sp. z o.o.

Ul. Wschodnia 5A
05-090 Raszyn k/Warszawy
Phone +48 [22] 711 50 00
Fax +48 [22] 711 50 19
info.pl@MSAafety.com

Czech republic

MSA Safety Czech s.r.o.

Dolnojircanska 270/22b
142 00 Praha 4 - Kamyk
Phone +420 241440 537
Fax +420 241440 537
info.cz@MSAafety.com

Hungary

MSA Safety Hungaria

Francia út 10
1143 Budapest
Phone +36 [1] 251 34 88
Fax +36 [1] 251 46 51
info.hu@MSAafety.com

Romania

MSA Safety Romania S.R.L.

Str. Virgil Madgearu, Nr. 5
Ap. 2, Sector 1
014135 Bucuresti
Phone +40 [21] 232 62 45
Fax +40 [21] 232 87 23
info.ro@MSAafety.com

Russia

MSA Safety Russia

Пеходный проезд д.14.
125373 Москва
Phone +7 [495] 921 1370
Fax +7 [495] 921 1368
info.ru@MSAafety.com

Ukraine

MSA Safety Ukraine

72 Krasnoarmeyskaya Str.,
7th floor
03680 Kiev
Ukraine
Phone +380 [44] 205 -5640
Fax +380 [44] 205 -5641
E-mail :info.ua@msasafety.com

Central Europe

Germany

MSA AUER GmbH

Thiemannstrasse 1
12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86 0
Fax +49 [30] 68 86 15 17
info.de@MSAafety.com

Austria

MSA AUER Austria Vertriebs GmbH

Modecenterstrasse 22
MGC Office 4, Top 601
1030 Wien
Phone +43 [0] 1 / 796 04 96
Fax +43 [0] 1 / 796 04 96 - 20
info.at@MSAafety.com

Switzerland

MSA Schweiz

Eichweg 6
8154 Oberglatt
Phone +41 [43] 255 89 00
Fax +41 [43] 255 99 90
info.ch@MSAafety.com

European

International Sales

[Africa, Asia, Australia, Latin
America, Middle East]

MSA Europe

Thiemannstrasse 1
12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86 0
Fax +49 [30] 68 86 15 58
info.de@MSAafety.com